



Garten-Kultivator (DE)
Cultivateur de jardin (FR)
Coltivatore da giardino (IT)
Kultywator ogrodowy (PL)
Záhradný kultivátor (SK)
Zahradní kultivátor (CZ)
Cultivadora de jardim (PT)
Kerti kultivátor (HU)
Sodo kultivatorius (LT)

EGT 710



Original-Betriebsanleitung

Traduction de la notice d'utilisation originale

Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Preklad originálneho návodu na obsluhu

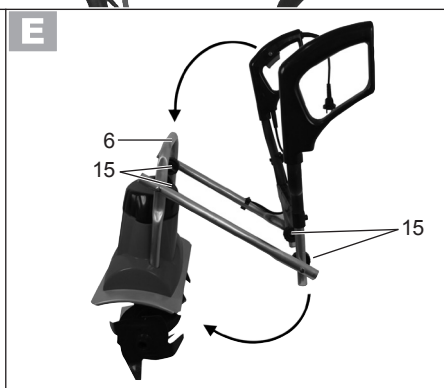
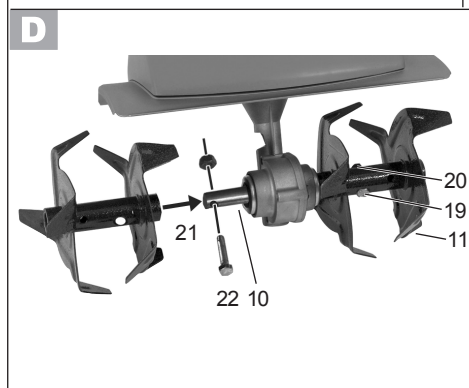
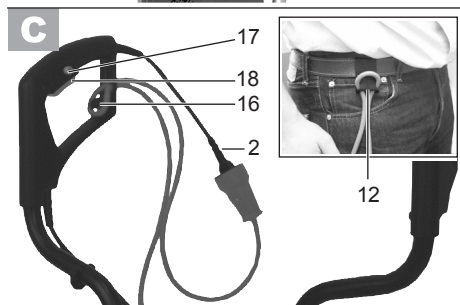
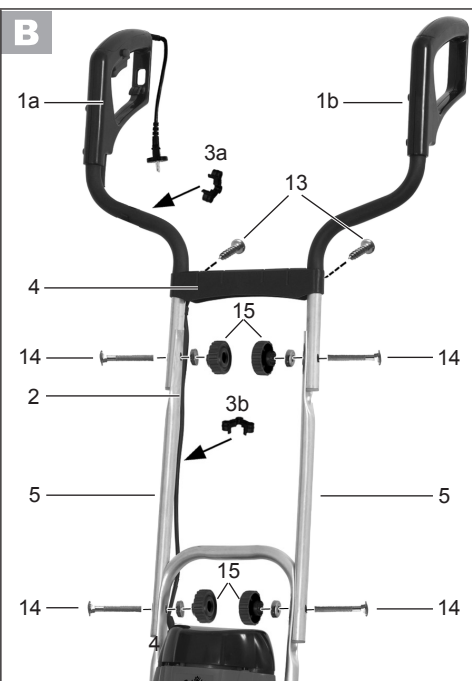
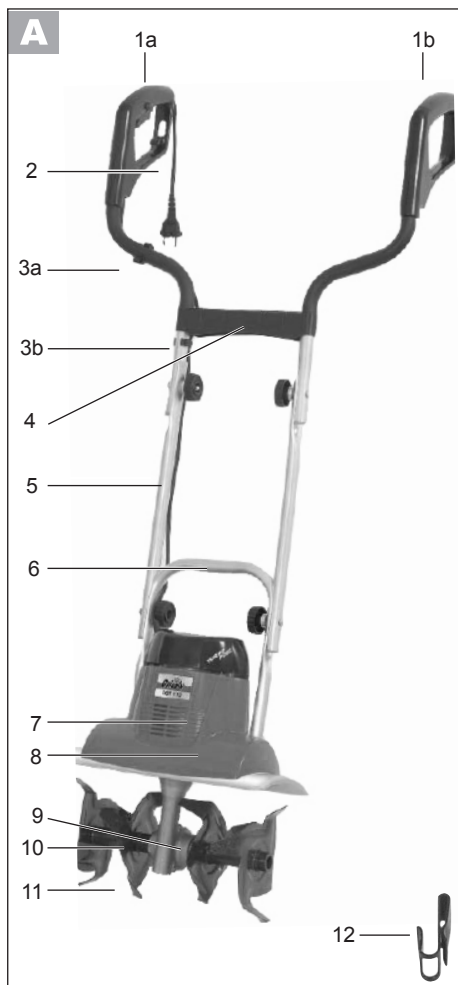
Překlad originálního návodu k obsluze

Tradução do manual de instruções original

Az eredeti használati útmutató fordítása

Originali eksploatavimo instrukcija







(DE) Original-Betriebsanleitung 4

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme zu Ihrer Sicherheit und für die Sicherheit anderer diese Betriebsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Maschine benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

(FR) Traduction de la notice d'utilisation originale 15

Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement ces instructions d'utilisation. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

(IT) Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale 26

Prima della prima messa in esercizio siete pregati di leggere attentamente le istruzioni sull'uso per un uso sbagliato. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.

(PL) Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi 37

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi przed pierwszym uruchomieniem, aby uniknąć niewłaściwej obsługi urządzenia. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

(SK) Preklad originálneho návodu na obsluhu 50

Pre Vašu bezpečnosť ako i pre bezpečnosť iných osôb si pred prvým uvedením do prevádzky, skôr, než prístroj použijete, pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Návod dobre uschovajte a odovzdajte ho každému ďalšiemu užívateľovi, aby boli informácie kedykoľvek k dispozícii.

(CZ) Překlad originálního návodu k obsluze 61

Před prvním použitím si prosíme pozorně přečtete návod k použití; zabráníte tím případné chybné manipulaci. Tento návod dobře uschovejte a předejte jej každému dalšímu uživateli, aby byly tyto informace kdykoliv k dispozici.

(PT) Tradução do manual de instruções original 72

Leia, por favor, para a sua segurança e para a segurança dos outros, atentamente o manual de instruções antes de começar a trabalhar com esta máquina. Guarde o manual em lugar bem seguro para que possa ter acesso, a qualquer momento, a todas as informações necessárias.

(HU) Az eredeti használati útmutató fordítása 84

Kérjük, olvassa el az első üzembe helyezés előtt figyelmesen a használati utasítást. Őrizze meg jól az utasítást, és adja tovább minden következő felhasználónak, hogy az információk mindenkor kéznél legyenek.

(LT) Originali eksploatavimo instrukcija 94

Prieš pradėdami eksploatuoti pirmą kartą atidžiai perskaitykite šią eksploatavimo instrukciją. Saugokite šią instrukciją ir prireikus perduokite kitam naudotojui, kad būtų galima bet kada pasinaudoti instrukcijoje esančia informacija.

Inhalt

Sicherheitshinweise	4
Bildzeichen	4
Allgemeine Sicherheitshinweise	5
Funktionsbeschreibung	8
Funktionsteile	8
Verwendungszweck	9
Montageanleitung	9
Lieferumfang	9
Griffgestänge montieren	9
Bedienung	10
Ein- und Ausschalten	10
Arbeitshinweise	10
Reinigung und Wartung	11
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten	11
Hackmesser austauschen	11
Lagerung	12
Ersatzteile	12
Technische Daten	12
Garantie	13
Reparatur-Service	13
Entsorgung/Umweltschutz	14
EG-Konformitätserklärung	105
Explosionszeichnung	110
Grizzly Service-Center	111

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Garten-Kultivator.

Bildzeichen

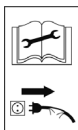
Aufschriften auf dem Gerät



Achtung!
Bedienungsanleitung lesen.



Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.



Gefahr durch beschädigtes Netzkabel. Anschlussleitungen von den Hackmessern fernhalten!



Verletzungsgefahr durch rotierenden Teile! Nach dem Ausschalten laufen Hackmesser nach. Stillstand abwarten.



Achtung! Vor Regen und Nässe schützen.



Tragen Sie Augenschutz



Angabe des Schallleistungspegels
 L_{WA} in dB.



Schutzklasse II



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise



Warnung! Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut.

Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.



Lesen Sie zudem folgende Sicherheitshinweise um Personen- und Sachschäden zu vermeiden:

Vorbereitung:

- Denken Sie daran, dass der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- Das Gerät darf nur von ausreichend geschulten Personen betrieben wer-

den.

- Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, das Gerät nicht benutzen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder und Haustiere, in der Nähe sind.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle und eine robuste, lange Hose. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Schalten Sie zur Vermeidung von Schnittverletzungen das Gerät nicht ein, wenn es sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicher-

heitseinrichtungen (z.B. Einschaltsperrung oder Sicherheitsabdeckung), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere die Netzanschlussleitung und den Starthebel auf Beschädigung.

- Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

Arbeiten mit dem Gerät:



Halten Sie Füße und Hände beim Arbeiten, insbesondere bei der Inbetriebnahme, von den Hackmessern fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften. Die Benutzung des Gerätes kann an bestimmten Tagen (z.B. Sonn- und Feiertagen), während bestimmter Tageszeiten (Mittagszeiten, Nachtruhe) oder in besonderen Gebieten (z.B. Kurorten, Kliniken etc.) eingeschränkt oder verboten sein.
- Das Gerät darf nicht zum Zerkleinern von Steinen oder zum Umgraben von Rasenflächen verwendet werden. Es besteht die Gefahr das Gerät zu beschädigen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung (wie z.B. an Gartenteichen oder Schwimmbecken). Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder zu sich heranziehen.
- Besteht im hängigen Gelände die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand von den Arbeitswerkzeugen befinden.
- Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken und sauber sind. Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie insbesondere nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbe- reich. Verwenden Sie keine leistungs- schwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist.
- Vermeiden Sie Beschädigungen am Gerät. Bringen Sie keine Zusatzgewichte an und ziehen Sie das Gerät nicht über festen Untergrund wie Fliesen oder Treppen.

Arbeitsunterbrechungen:



Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden nach. Warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Das Gerät darf nicht angehoben oder transportiert werden, solange der Motor läuft. Schalten Sie beim Wechseln des Arbeitsbereiches das Gerät ab und warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie auf den Stillstand der Hackmesser und ziehen Sie den Netzstecker:
 - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
 - wenn Sie Boden- und Pflanzenteile entfernen,
 - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
 - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
 - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
 - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Wartung und Lagerung:

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.

- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Lassen Sie sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, von unserem Service-Center ausführen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.

Elektrische Sicherheit:



Achtung! Das Gerät darf nur bei unbeschädigter Anschluss- und Verlängerungsleitung benutzt werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.

- Halten Sie die Netzanschlussleitung von den Schneidwerkzeugen fern. Führen Sie das Netzkabel grundsätzlich hinter der Bedienungsperson. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz. **Berühren Sie auf keinen Fall das Netzkabel, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.**
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein,

aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.

- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabelaufhängung.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Restrisiken:

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Werkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen

aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

Funktionsbeschreibung

Der handgeführte Garten-Kultivator ist mit einem wartungsfreien Elektromotor und einem Getriebe mit Ölbadschmierung ausgestattet.

Als Schneideinrichtung besitzt das Gerät vier rotierende, gehärtete Hackmesser, die selbsttätig in den Boden eindringen. Das Aluminiumgestänge ist zur besseren Lagerung klappbar.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.



Die Abbildungen für die Bedienung des Gerätes finden Sie auf der Seite 2.

Funktionsteile



- 1a Rechter Gabelgriff mit Starthebel, Entriegelungsknopf und Zugentlastung
- 1b Linker Gabelgriff
- 2 Netzkabel
- 3a Kabelklemme mit großer Öffnung
- 3b Kabelklemme mit kleiner Öffnung
- 4 Kunststoff-Querbügel
- 5 2 Mittelholme
- 6 Bügelholm
- 7 Lüftungsschlitze

- 8 Motorgehäuse
- 9 Getriebe
- 10 Antriebswelle
- 11 Hackmesser
- 12 Gürtelclip

Verwendungszweck

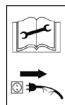
Das Gerät ist für das Hacken und Zerkleinern grobscholligen Bodens und für die Einarbeitung von Dünger, Torf und Kompost im häuslichen Bereich bestimmt. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Montageanleitung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Motorgehäuse mit Hackmesser und Bügelholm.
- 2 Mittelholme
- Rechter Gabelgriff mit Einschalter und fest montiertem Netzkabel
- Linker Gabelgriff
- Kunststoff-Querbügel
- Montagezubehör, Kabelklemmen und Gürtelclip
- Betriebsanleitung



Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

Griffgestänge montieren



1. Schieben Sie die beiden Gabelgriffe (1a/1b) in den Kunststoff-Querbügel (4). Schrauben Sie den Querbügel mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben (13) von hinten an den Holmen der Gabelgriffe fest.
2. Schrauben Sie die beiden Mittelholme (5) an den Gabelgriffen (1a/1b) an. Dazu schieben Sie die beiliegenden Schrauben (14) von außen nach innen durch die Bohrungen und schrauben sie mit den Flügelmutter (15) fest.
3. Positionieren Sie das Griffgestänge mit den Rohrenden seitlich rechts und links am unteren Bügelholm (6) und schrauben dieses mit den beiliegenden Schrauben (14) und Flügelmutter (15) fest.



Bei richtiger Montage zeigen die Griff-Enden weg von der Gerätevorderseite mit den Lüftungsschlitzen (siehe **A** 7).

4. Fixieren Sie das Netzkabel (2) mit den beiliegenden Kabelklemmen:
 - Kabelklemme mit großer Öffnung (3a) oberhalb des Querbügels,
 - Kabelklemme mit kleiner Öffnung (3b) am Holm.

Bedienung



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Ein- und Ausschalten



Vorsicht! Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt und halten Sie es mit beiden Händen gut fest.



1. Schließen Sie das Verlängerungskabel an den Netzstecker (2) des Gerätes an.
2. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Zugentlastung ein (16).
3. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
4. Hängen Sie das Verlängerungskabel in den Gürtelclip (12) ein und befestigen Sie diesen am Hosengürtel.
5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (17) am Handgriff und danach den Starthebel (18). Lassen Sie den Entriegelungsknopf los (17).
Die Hackmesser beginnen zu rotieren und graben sich in den Boden ein.
6. Zum Ausschalten lassen Sie den

Starthebel (18) los.



Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden nach. Berühren Sie die rotierenden Hackmesser nicht. Es besteht Verletzungsgefahr.

Arbeitshinweise



Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest und achten Sie auf Ihre Füße.

Es besteht Unfallgefahr durch die Hackmesser. Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!



Getriebe nicht berühren - kann nach längerem Arbeiten heiß werden. Es besteht Verbrennungsgefahr!



Um Schäden am Gerät zu vermeiden:

- Heben oder ziehen Sie das Gerät niemals mit laufendem Motor.
- Heben Sie das Gerät zum Transport über feste Oberflächen wie Fliesen oder Treppen an.



Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser ab.



- Führen Sie das Gerät im Schrittempo in möglichst geraden Bahnen durch den Boden.

- Arbeiten Sie stets von der Steckdose weggehend. Achten Sie darauf, dass das Kabel vom Arbeitsbereich fern bleibt. Der im Lieferumfang enthaltene Gürtelclip zum Einhängen des Verlängerungskabels hilft Ihnen dabei.
- **Überlastschutz:** Bei Überlastung schaltet der Motor automatisch ab. Das Gerät ist erst nach vollständiger Abkühlung wieder betriebsbereit.

Reinigung und Wartung



Vorsicht! Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser ab.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet:

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab (insbesondere nicht unter Hochdruck) und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser.



Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich. Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Entfernen Sie anhaftende Boden- und Schmutzreste an Hackmesser, Antriebswelle, Geräteoberfläche und Lüftungsschlitzen mit einer Bürste oder trockenem Lappen.
- Sprühen oder reiben Sie die Hackmesser mit einem biologisch abbaubaren Öl ein.
- Reinigen Sie verschmutzte Griffe mit einem feuchten Tuch.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, die verursacht wurden

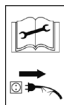
- durch unsachgemäße Reparatur,
- durch den Einsatz von Nicht-Originalteilen,
- durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch.

Hackmesser austauschen

Das Gerät ist mit vier Hackmessern ausgestattet, die problemlos paarweise zu wechseln sind. Beide Hackmesserpaare sind wahlweise links oder rechts einsetzbar.



Tauschen Sie immer beide Messerpaare gleichzeitig aus, um Schäden durch Unwucht am Gerät zu vermeiden.



Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser ab.



1. Legen Sie das Gerät mit den Lüftungsschlitzen (siehe **A** 7) nach unten auf den Boden.
2. Lösen Sie die Sechskantschraube (19) und die selbstsichernde Mutter (20) am Hackmesserpaar (11).
3. Ziehen Sie das Hackmesserpaar von der Antriebswelle (10) ab.
4. Reinigen Sie die Antriebswelle mit Bio-Öl.
5. Schieben Sie das neue Hackmesser so auf die Antriebswelle auf, dass die Bohrungen der Messerachse mit den Bohrungen auf der Antriebswelle übereinstimmen (21).



Die Bohrungen auf Messerachse und Antriebswelle sind asymmetrisch angeordnet. Dadurch können die Messer nicht in falscher Drehrichtung montiert werden.

6. Schieben Sie die Sechskantschraube durch die Bohrung und schrauben Sie eine neue selbstsichernde Mutter (im Lieferumfang eines neuen Hackmessers enthalten) auf (22).

Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Kunst-

stoffsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

Gerät zusammen klappen

Um Platz zu sparen kann das Gerät zusammen geklappt werden.



Lockern Sie die Flügelmuttern (15) und klappen Sie das Griffgestänge zusammen.

Der Bügelholm (6) dient auch zur Aufhängung am Aufbewahrungsort.

Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.



Das Gerät darf nicht mit umgeklapptem Griffgestänge benutzt werden.

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer. Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

Hackmesser-Satz

rechts/links..... Bestellnr. 30261010

Alle weiteren Ersatzteilnummern erhalten Sie über Ihre Service-Adresse.

Technische Daten

Garten-Kultivator	EGT 710
Aufnahmeleistung des Motors	710 W
Netzspannung	230V~
Netzfrequenz	50 Hz
Schutzklasse	□ II
Schutzart	IP24
Arbeitsbreite	360 mm
Arbeitstiefe.....	max. 180 mm
Anzahl der Hackmesser	4

Arbeitsdrehzahl ca. 230 U/min
 Gewicht.....7,85 kg
 Schalldruckpegel
 (L_{pA}) 69,3 dB (A); $K_{pA}=1,41$ dB
 Schalleistungspegel
 (L_{WA}) 89,3 dB (A); $K_{WA}=1,41$ dB
 Garantierter Schalleistungspegel 93 dB (A)
 Vibration (a_n)..... 2,7 m/s²; $K=1,4$ m/s²

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Hackmesser.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Reparatur-Service

- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die

ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

- **Achtung:** Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.
- **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingeschickten Geräte führen wir kostenlos durch.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingeschickten Geräte führen wir kostenlos durch.

Table des matières

Consignes de sécurité	15
Pictogrammes	15
Consignes de sécurité générales.....	16
Descriptif du fonctionnement.....	20
Pièces de l'appareil	20
Fins d'utilisation	20
Instructions de montage.....	20
Contenu	20
Monter le guidon	21
Utilisation	21
Mise en marche et arrêt	21
Manipulation du cultivateur	22
Nettoyage, entretien et stockage	22
Travaux d'entretien et de nettoyage généraux	22
Remplacer les lames de broyage	23
Stockage.....	23
Pièces de rechange	24
Élimination/ Protection de l'environnement.....	24
Caractéristiques techniques	24
Garantie	25
Service de réparation	25
Déclaration de conformité CE	105
Vue éclatée	110
Grizzly Service-Center	111

Consignes de sécurité

Ce chapitre traite des consignes de sécurité élémentaires à respecter impérativement lors de l'utilisation du cultivateur de jardin.

Pictogrammes

Inscriptions sur l'appareil



Attention !
Lire le mode d'emploi.



Risque de blessures provoquées par les éléments projetés ! Veiller à ce que les autres personnes se tiennent éloignées de la zone de risques.



Attention ! Éteindre et débrancher l'appareil avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien.



Danger dû à un câble électrique détérioré. Veiller à ce que les câbles de branchement ne se trouvent pas à proximité des lames de broyage !



Risque de blessures provoquées par les éléments rotatifs ! Une fois l'appareil éteint, les lames de broyage continuent de fonctionner pendant quelques secondes. Attendre l'arrêt total de l'appareil.



Attention ! Protéger de la pluie et de l'humidité



Porter une protection visuelle



Affichage du niveau de puissance sonore L_{WA} en dB.



Classe de protection II



Les appareils électriques ne font pas partie des déchets ménagers.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Symbole d'interdiction (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Consignes de sécurité générales



Avertissement ! Cet appareil peut occasionner des blessures sérieuses en cas d'utilisation incorrecte. Lisez minutieusement ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec toutes les pièces avant de vous servir de cet appareil.

Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.



Veuillez lire les consignes de sécurité

suivantes pour éviter des dommages personnels et matériels.

Préparation :

- N'oubliez pas que l'utilisateur est responsable des accidents affectant d'autres personnes ou leurs biens.
- L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes suffisamment formées.
- Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de l'appareil est interdite aux enfants et aux adolescents de moins de 16 ans ainsi qu'aux personnes n'ayant pas pris connaissance de ce mode d'emploi.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil lorsque des personnes, notamment des enfants et des animaux domestiques, se trouvent à proximité.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et veillez aux risques que vous pourriez éventuellement ne pas entendre lors du fonctionnement de l'appareil.
- Contrôlez le terrain sur lequel vous souhaitez utiliser l'appareil et retirez les pierres, les bâtons, les fils métalliques et autres corps étrangers qui pourraient être happés et projetés par

l'appareil.

- Portez des vêtements de travail appropriés comme des chaussures stables avec semelle antidérapante et un pantalon long et robuste. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes pieds nus ou que vous portez des sandales ouvertes.
- Ne mettez pas l'appareil en marche lorsqu'il ne se trouve pas en position de fonctionnement afin d'éviter toute blessure par coupure.
- Effectuez un contrôle à vue avant chaque utilisation de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si les dispositifs de sécurité (par ex. le blocage anti-démarrage ou la protection de sécurité), les pièces du dispositif de coupe ou des boulons font défaut, sont usés ou endommagés. Assurez-vous plus particulièrement que le câble du branchement électrique et le levier de démarrage ne sont pas endommagés.
- Afin d'éviter tout déséquilibre, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeu complet.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange et les accessoires qui sont fournis et recommandés par le fabricant. L'utilisation de pièces non originales entraîne la perte immédiate du droit de garantie.

Travailler avec l'appareil :



Veillez à maintenir vos pieds et vos mains à distance des lames de broyage lorsque vous utilisez l'appareil, notamment lors de la mise en marche. Risque de blessure !

- Respectez les mesures de protection contre le bruit et les réglementations locales. L'utilisation de l'appareil est limitée ou interdite certains jours (par ex. dimanches et jours fériés), à certaines périodes de la journée (pause de midi, repos nocturne) ou dans des endroits particuliers (par ex. stations thermales, cliniques, etc.).
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour concasser des pierres ou bêcher la pelouse. Vous risqueriez d'endommager l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil en cas de pluie, d'intempéries, ni dans un environnement humide (comme par ex. près d'un étang de jardin ou d'une piscine). Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage.
- N'utilisez l'appareil que si vous vous sentez en état de le faire. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, déconcentré ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des médicaments. Faites toujours une pause au moment approprié.
- Veillez à conserver une bonne stabilité, notamment lorsque vous utilisez l'appareil sur un endroit pentu. Travaillez toujours perpendiculairement à la pente, jamais vers le haut ni vers le bas. Soyez particulièrement prudent lorsque vous effectuez un changement de direction sur la pente. N'utilisez pas l'appareil sur des pentes excessivement raides.
- Soyez particulièrement prudent si vous faites demi-tour avec la machine ou si quelqu'un s'approche de vous.
- En cas de risque de glissement sur le terrain pentu, l'appareil doit être maintenu par une seconde personne à l'aide d'une perche ou d'un câble. La seconde personne doit se trouver au-dessus de l'appareil à une distance suffisante des outils de travail.
- Tenez toujours l'appareil à deux mains

- pendant l'utilisation.
- Assurez-vous que les poignées sont sèches et propres.
Attention lorsque vous allez en marche arrière. Vous pouvez risquer de trébucher !
- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou modifié sans l'accord du fabricant. N'utilisez surtout pas l'appareil lorsque les dispositifs de protection sont endommagés ou font défaut.
- Ne surchauffez pas l'appareil. Travaillez uniquement conformément à la gamme de puissance indiquée. N'utilisez pas de machines à faible puissance pour des travaux difficiles. N'utilisez pas votre appareil à des fins auxquelles il n'est pas destiné.
- Évitez d'effectuer tout endommagement sur l'appareil. N'ajoutez pas de poids supplémentaires et ne tirez pas l'appareil sur un support solide comme du carrelage ou des marches d'escalier.

Interruptions du travail :



Attention ! Une fois l'appareil éteint, les lames de broyage continuent de fonctionner pendant quelques secondes. Attendez qu'elles s'arrêtent complètement. Risque de blessure.

- Il est interdit de soulever ou de transporter l'appareil pendant que le moteur fonctionne. Éteignez l'appareil lorsque vous changez de zone de travail et attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement. Débranchez ensuite la fiche électrique.
- Ne laissez jamais l'appareil sur votre lieu de travail sans surveillance.
- Éteignez l'appareil, attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement et débranchez la fiche électrique :
- toujours lorsque vous quittez la machine,
- lorsque vous retirez de la terre et des restes de végétaux,
- lorsque vous n'utilisez pas l'appareil,
- lors de tous les travaux de nettoyage et d'entretien,
- lorsque le câble de branchement est endommagé ou emmêlé,
- lorsque l'appareil rencontre un obstacle lors de l'utilisation ou que des vibrations inhabituelles surviennent. Dans ce cas, vérifiez si l'appareil a été endommagé et faites-le éventuellement réparer.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Risque d'incendie ou d'explosion en cas du non respect de cette règle.

Entretien et stockage :

- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil soit en bon état.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, à moins que vous ne disposiez des qualifications requises. Confiez tous les travaux qui ne sont pas détaillés dans notre mode d'emploi à notre centre de services.
- Conservez l'endroit à un endroit sec et hors de portée des enfants.
- Servez-vous de votre appareil avec soin. Veillez à ce que les outils soient tranchants et propres afin de pouvoir effectuer un travail de qualité en toute sécurité.
- Respectez les consignes d'entretien.

Sécurité électrique :



Attention ! Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble de branchement électrique et la rallonge sont endommagés. Risque de décharge électrique.

- Maintenez le câble de branchement électrique à distance des outils de coupe. Le câble électrique doit toujours se trouver derrière la personne utilisant l'appareil. Débranchez immédiatement l'appareil si le câble est endommagé au cours de l'utilisation.

Ne touchez en aucun cas le câble électrique tant que la fiche électrique n'a pas été retirée.

- Veillez à ce que la tension électrique concorde avec les indications de la plaque signalétique.
- Si possible, branchez l'appareil uniquement à une prise avec dispositif de protection à courant différentiel résiduel (prise FI) avec un courant assigné ne dépassant pas plus de 30 mA.
- Évitez tout contact corporel avec les éléments reliés à la terre (par ex. clôtures métalliques, poteaux métalliques).
- L'accouplement de la rallonge doit être protégé contre les éclaboussures, être composé en caoutchouc ou recouvert de caoutchouc. N'utilisez que des rallonges qui sont destinées à une utilisation en extérieur et présentent le marquage correspondant. Le profil du toron de la rallonge doit présenter 2,5 mm² minimum. Déroulez toujours entièrement un tambour de câble avant utilisation. Contrôlez si le câble est endommagé.

- Pour fixer la rallonge, utilisez la suspension de câble prévue à cet effet.
- Ne portez pas l'appareil par le câble. Ne vous servez-vous pas du câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
- Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble d'alimentation spécial qui est disponible chez le fabricant ou auprès de son service après-vente.

Risques résiduels :

Même si vous utilisez cet outil de manière conforme, des risques résiduels restent toujours possibles. Les dangers suivants peuvent se produire selon la méthode de fabrication et le modèle de cet outil :

- a) Coupures
- b) Traumatisme auriculaire si aucune protection d'ouïe appropriée n'est portée.
- c) Des problèmes sanitaires sous forme de tremblements des bras et / ou des mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou employé et entretenu de manière non conforme.



Avertissement ! Cet outil électrique produit, durant son fonctionnement, un champ électromagnétique. Dans des circonstances déterminées, ce champ peut perturber les implants actifs ou passifs médicaux. Pour diminuer le danger de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.

Descriptif du fonctionnement

Le cultivateur de jardin dirigé à la main est équipé d'un moteur électrique ne nécessitant aucun entretien et d'un engrenage lubrifié par bain d'huile.

Le dispositif de coupe de l'appareil est composé de quatre lames de broyage en rotation pénétrant automatiquement dans le sol.

La tringlerie en aluminium se rabat pour permettre un rangement plus facile.

Les descriptions suivantes expliquent la fonction des différentes pièces.

Pièces de l'appareil

- A**
- 1a Poignée d'appui droite avec levier de démarrage, bouton de déverrouillage et système anti-traction
 - 1b Poignée d'appui gauche
 - 2 Câble électrique
 - 3a Serre-câble avec grande ouverture
 - 3b Serre-câble avec petite ouverture
 - 4 Armature transversale en plastique
 - 5 2 barres centrales
 - 6 Manche
 - 7 Orifice d'aération
 - 8 Boîtier du moteur
 - 9 Engrenage
 - 10 Arbre d'entraînement
 - 11 Lames de broyage
 - 12 Clip de ceinture

Fins d'utilisation

L'appareil est destiné à bêcher le sol, à broyer les mottes de terre et à mélanger l'engrais, la tourbe et le compost dans le domaine domestique.

Toute autre utilisation qui n'est pas autorisée explicitement dans ce mode d'emploi

peut entraîner l'endommagement de l'appareil et comporter un danger sérieux envers l'utilisateur.

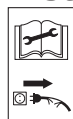
L'appareil est conçu pour une utilisation domestique. Il n'est pas destiné à une utilisation industrielle continue.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dommages causés à d'autres personnes ou aux biens de ces dernières.

L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. L'utilisation de l'appareil est interdite aux enfants ainsi qu'aux personnes n'ayant pas pris connaissance de ce mode d'emploi. Il est interdit d'utiliser l'appareil en cas de pluie ou dans un environnement humide.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui ont été causés par une utilisation non conforme aux prescriptions ou par une utilisation incorrecte.

Instructions de montage



Débranchez la fiche électrique avant d'effectuer tout travail sur l'appareil.

Contenu

Retirez précautionneusement l'appareil de son emballage et vérifiez l'intégralité des pièces mentionnées ci-dessous :

- Boîtier du moteur avec lames de broyage et manche.
- 2 barres centrales
- Poignée d'appui droite avec système de démarrage et câble électrique monté
- Poignée d'appui gauche
- Armature transversale en plastique avec guidage du câble
- Accessoires de montage, pinces de câble et clip de ceinture

- Mode d'emploi



Veillez au cours du montage à ne pas coincer le câble électrique et à ce qu'il ait suffisamment de jeu.

Monter le guidon



1. Poussez les deux poignées (1a / 1b) dans la barre transversale en plastique (4). Vissez la barre transversale avec les vis à tête cruciforme ci-jointes (13) derrière les barres des poignées.
2. Vissez les deux barres centrales (5) sur les poignées (1a / 1b). Poussez aussi les vis ci-jointes (14) du dehors vers le dedans en passant par les trous et les vissez avec les écrous à oreilles (15).
3. Positionnez le guidon avec les extrémités de tube latéralement à droite et à gauche sur la barre inférieure (6) et vissez celle-ci avec les vis (14) ci-jointes et les écrous à oreilles (15)



En cas de montage correct, les extrémités de la poignée sont à l'opposé de la partie avant de l'appareil avec les fentes de ventilation (cf. **A** 7).

4. Fixez le câble d'alimentation secteur (2) avec les serre-câbles ci-joints :
 - Serre-câble avec la grande ouverture (3a) au-dessus de la pièce transversale,
 - Serre-câble avec la petite ouverture (3b) sur la barre.

Utilisation



Respectez les mesures de protection contre le bruit et les réglementations locales.

Mise en marche et arrêt



Prudence ! Avant de mettre l'appareil en marche, veillez à ce qu'il ne soit pas en contact avec d'autres objets et tenez-le fermement à deux mains.



1. Branchez la rallonge à la fiche électrique de l'appareil.
2. Pour le système anti-traction, formez une boucle avec l'extrémité de la rallonge et accrochez-la dans le système anti-traction (16).
3. Branchez l'appareil à la tension électrique.
4. Accrochez la rallonge dans le clip de ceinture (12) et fixez ce dernier à la ceinture de votre pantalon.
5. Pour mettre l'appareil en marche, appuyez sur le bouton de déverrouillage (17) situé sur la poignée et ensuite sur le levier de démarrage (18). Relâchez le bouton de déverrouillage (17).
Les lames de broyage commencent à tourner et s'enfoncent dans le sol.
6. Relâchez le levier de démarrage (18) pour arrêter l'appareil.



Attention ! Une fois l'appareil éteint, les lames de broyage continuent de fonctionner pendant quelques secondes. Ne touchez pas les lames de broyage en rota-

tion. Risque de blessure.

Manipulation du cultivateur



Tenez toujours l'appareil à deux mains pendant l'utilisation et maintenez vos pieds à distance de l'appareil. Risque d'accident pouvant être provoqué par les lames de broyage. Attention lorsque vous allez en marche arrière. Vous pouvez risquer de trébucher !



Ne pas toucher l'engrenage – Il peut être brûlant après une utilisation prolongée. Risque de brûlure !



Comment éviter tout endommagement de l'appareil :

- Ne soulevez ou ne tirez jamais l'appareil lorsque le moteur fonctionne.
- Soulevez l'appareil lorsque vous souhaitez le transporter sur des surfaces dures comme le carrelage ou les marches d'escaliers.



Éteignez l'appareil après utilisation et pour le transport, débranchez la fiche électrique et attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement.



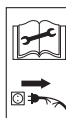
- Introduisez l'appareil dans le sol à vitesse réduite dans des couloirs les plus droits possibles.
- Travaillez toujours en vous éloignant de la prise. Assurez-vous que le câble reste à distance de la zone de travail. Servez-vous pour cela du clip de ceinture fourni pour accrocher la rallonge.
- **Protection anti-surcharge:**

le moteur s'arrête automatiquement en cas de surcharge. L'appareil n'est de nouveau prêt à l'emploi qu'une fois qu'il a entièrement refroidi.

Nettoyage, entretien et stockage



Prudence ! Confiez les travaux qui ne sont pas détaillés dans notre mode d'emploi à notre centre de services. Utilisez uniquement des pièces originales.



Éteignez l'appareil avant tous les travaux d'entretien et de nettoyage, débranchez la fiche électrique et attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement.

Effectuez régulièrement les travaux de nettoyage et d'entretien suivants. Ceci garantit une utilisation longue et fiable :

Travaux d'entretien et de nettoyage généraux



N'éclaboussez jamais l'appareil avec de l'eau (notamment sous pression) et ne le nettoyez pas sous l'eau courante.



Portez des gants de protection lors des travaux d'entretien et de nettoyage afin d'éviter de vous blesser en vous coupant.

Nettoyez la totalité de l'appareil après chaque utilisation. Veillez à ce que l'appareil soit toujours propre. N'utilisez pas de produits nettoyants, ni de produits solvants.

- Enlevez à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon sec les restes de terre et de saletés adhérant à la lame de broyage, l'arbre d'entraînement, la surface de l'appareil et aux orifices d'aération.
- Pulvérisez ou frottez les lames de broyage à l'aide d'une huile biodégradable.
- Nettoyez les poignées sales à l'aide d'un chiffon humide.
- Contrôlez avant chaque utilisation si l'appareil présente des vices évidents tels que des pièces détachées, usées ou endommagées. Vérifiez si tous les écrous, les boulons et les vis sont bien serrés.
- Contrôlez si les protections et les dispositifs de protection sont endommagés et s'ils sont correctement mis en place. Remplacez-les le cas échéant.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages provoqués par nos appareils et qui sont dus à

- une réparation inappropriée,
- l'utilisation de pièces non originales,
- une destination non conforme aux fins d'utilisation.

Remplacer les lames de broyage

L'appareil comprend quatre lames de broyage qui se remplacent par paire sans problème. Les deux paires de lames de broyage s'insèrent au choix à gauche ou à droite.



Remplacez toujours les deux paires de lames en même temps afin d'éviter l'endommagement de l'appareil dû à un déséquilibre.



Éteignez l'appareil, débranchez la fiche électrique et attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement.



1. Positionnez l'appareil sur le sol avec les fentes de ventilation (cf. **A7**) vers le bas.
2. Desserrez la vis à six pans (19) et l'écrou indesserrable (20) de la paire de lames de broyage (11).
3. Faites coulisser la paire de lames de broyage pour la retirer de l'arbre d'entraînement (10).
4. Nettoyez l'arbre d'entraînement avec de l'huile biodégradable.
5. Faites coulisser la nouvelle paire de lames de broyage sur l'arbre d'entraînement de façon à ce que les trous de l'axe des lames concorde avec les trous placés sur l'arbre d'entraînement (21).



Les forages sur l'axe de la lame et l'arbre de commande sont disposés asymétriquement. Ainsi les lames ne peuvent pas être montées dans un faux sens de rotation.

6. Faites coulisser la vis à six pans dans le trou et vissez un nouvel écrou indesserrable (fourni avec la nouvelle lame de broyage) (22).

Stockage

- Attendez que le moteur refroidisse avant de le ranger dans des pièces fermées.
- Conservez l'appareil dans un état propre, à un endroit sec et hors de

- portée des enfants.
- N'emballez pas l'appareil dans des sacs en plastique car de l'humidité pourrait se former.

Replier l'appareil

L'appareil peut être replié afin de prendre moins de place.

- E** Desserrez les écrous à ailes (15) et repliez le guidon.
La barre (6) sert aussi à suspendre l'appareil
Les câbles ne doivent donc pas être serrés.

 **L'appareil ne peut pas être utilisé avec le guidon rabattu.**

Pièces de rechange

Pour vous procurer des pièces de rechange, utilisez l'adresse de service ou le numéro de fax indiqués. Indiquez impérativement le numéro de la commande dans votre commande.

Jeu de lames de broyage droit/ gauche

Réf. de commande 30261010

Toutes les autres références des pièces de rechange sont disponibles par le biais de votre adresse de service.

Élimination/ Protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les appareils électriques ne font pas partie des déchets ménagers.

Déposez l'appareil à un point de recyclage. Les pièces de plastique et de métal utilisées peuvent être triées selon leur nature et être ainsi recyclées. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre centre de services.

Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Caractéristiques techniques

Cultivateur de jardin	EGT 710
Puissance absorbée du moteur.....	710 W
Tension électrique.....	230V~
Fréquence électrique.....	50 Hz
Classe de protection.....	IP II
Type de protection.....	IP24
Largeur de travail	360 mm
Profondeur de travail	max. 180 mm
Nombre de lames de broyage	4
Vitesse de rotation de travail	ca. 230 tours/min
Poids.....	7,85 kg
Niveau de pression sonore (L _{pA})	69,3 dB(A); K _{pA} =1,41 dB
Niveau de puissance sonore (L _{WA})	89,3 dB(A); K _{WA} =1,41 dB
Niveau de puissance sonore garanti	93 dB(A)
Vibration au niveau de la poignée	2,7 m/s ² ; K=1,4 m/s ²

La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre. L'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être

utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



Avertissement :

L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil.

Il est nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour la protection de l'opérateur, qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constituant le cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).

Les valeurs acoustiques et celles relatives aux vibrations ont été calculées sur la base des normes et des dispositions mentionnées dans la déclaration de conformité.

Nous nous réservons le droit de mettre cette notice à jour sans avertissement en y apportant des modifications techniques et optiques. Toutes les dimensions, informations et données mentionnées dans cette notice d'utilisation le sont par conséquent sans garantie. Les revendications juridiques se fondant sur cette brochure ne peuvent donc pas être prises en considération.

Garantie

- Nous accordons 24 mois de garantie pour cet appareil. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.
- Les dommages dus à une usure naturelle, à une surcharge ou à une utilisation non conforme aux instructions sont exclus de la garantie. Certains éléments subissent une usure normale et restent exclus de la garantie, en particulier Barre de coupe, excentrique, filtre à air, filtre à carburant et bougie.

lisation non conforme aux instructions sont exclus de la garantie. Certains éléments subissent une usure normale et restent exclus de la garantie, en particulier Barre de coupe, excentrique, filtre à air, filtre à carburant et bougie.

- De plus, l'observation des instructions données dans cette notice concernant le nettoyage et l'entretien de l'appareil représente une condition préalable pour l'application de la garantie.
- Il est remédié aux dommages survenus suite à un défaut de matériel ou de fabrication par la livraison de pièces de rechange ou par une réparation, à condition que l'appareil soit retourné non démonté au revendeur accompagné de la facture d'achat et du justificatif de garantie.

Service de réparation

- Vous pouvez faire effectuer les réparations non couvertes par la garantie par notre Centre de services avec une facturation. Notre Centre se tient à votre disposition pour le calcul d'un devis. Nous ne pouvons accepter que les envois d'appareils correctement emballés et suffisamment affranchis.
- **Attention:** En cas de réclamation ou de service, envoyez votre appareil nettoyé et avec la mention de la défectuosité à l'adresse de notre Centre de services.

Les appareils expédiés sans affranchissement (marchandises encombrantes, express ou autres envois exceptionnels) ne sont pas acceptés.

- Nous effectuons l'élimination de votre appareil gratuitement.

Indice

Indicazioni di sicurezza.....	26
Simboli	26
Indicazioni di sicurezza generali	27
Descrizione delle funzioni	30
Componenti.....	30
Scopo d'uso	31
Istruzioni per il montaggio.....	31
Volume di fornitura	31
Montaggio della tiranteria del manubrio	31
Comando	32
Accensione e spegnimento	32
Istruzioni di lavoro	32
Pulizia, manutenzione, deposito	33
Lavori di pulizia e manutenzione generali	33
Sostituzione delle lame da taglio	33
Deposito	34
Smaltimento/tutela dell'ambiente	34
Garanzia	34
Reparatur-Service.....	35
Ricambi.....	35
Dati tecnici	35
Dichiarazione di conformità CE	106
Vista particolari smontati.....	110
Grizzly Service-Center	111

Indicazioni di sicurezza

Questo capitolo tratta le disposizioni di sicurezza di base durante il lavoro con il coltivatore da giardino.

Simboli

Avvertenze sull'apparecchio



Attenzione!
Leggere le istruzioni d'uso.



Pericolo di ferite a causa di parti espulse! Tenere lontane persone non autorizzate dall'area di pericolo.



Attenzione! Prima di procedere con lavori di pulizia e di manutenzione, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla rete.



Pericoli a causa di un cavo di rete danneggiato. Tenere lontano i cavi dalle lame da taglio!



Pericolo di ferite a causa di parti rotanti! Dopo lo spegnimento dell'apparecchio, le lame da taglio continuano a ruotare. Attenzione! Attendere l'arresto completo dei medesimi.



Attenzione! Proteggere dalla pioggia e dall'umidità



Indossare dispositivi di protezione per gli occhi



Indicazione del livello di rumore
 L_{WA} in dB.



Classe di protezione II



Gli elettrodomestici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Simboli nelle istruzioni



Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.



Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza generali



Attenzione! Questo apparecchio può provocare ferite gravi se usato in modo improprio. Prima di lavorare con l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con tutti i dispositivi di comando.

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e trasmetterle a tutti gli utilizzatori successivi, in modo tale che le informazioni siano sempre a disposizione.



Inoltre leggere attentamente le seguenti istruzioni di sicurezza per prevenire danni a persone e cose:

Preparazione:

- Non dimenticare che l'operatore è responsabile per incidenti con altre persone o con la proprietà delle stesse.
- L'apparecchio deve essere azionato solo da persone sufficientemente istruite.
- L'apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (compresi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarse esperienze o conoscenze; a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiamo ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio lontano da bambini e animali domestici. Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Per motivi di sicurezza bambini e ragazzi sotto i 16 anni e persone che non hanno letto attentamente le istruzioni d'uso, non devono utilizzare l'apparecchio.
- Non accendere mai l'apparecchio in presenza di persone, in particolare di bambini, e di animali domestici.
- Familiarizzare con l'ambiente circostante e prestare attenzione ai possibili pericoli che eventualmente possono essere trascurati durante il lavoro.
- Controllare l'area nella quale viene impiegato l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, fili metallici o altri corpi estranei che possono essere afferrati ed espulsi.
- Indossare abiti da lavoro adeguati e scarpe solide con suola antiscivolo e un pantalone lungo resistente. Non utilizzare l'apparecchio scalzi o con sandali aperti.
- Per evitare ferite da taglio non accendere l'apparecchio se non si trova nella posizione operativa.
- Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo sull'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio se mancano, sono consumati o danneggiati i di-

spositivi di sicurezza (p. es. blocco di accensione o copertura di protezione), i componenti del dispositivo di taglio o i bulloni. Controllare in particolare eventuali danneggiamenti al cavo di rete e alla leva di avvio.

- Per evitare squilibri gli utensili e i bulloni danneggiati devono essere sostituiti solo in set.
- Utilizzare solo accessori o ricambi forniti e consigliati dal produttore. L'utilizzo di parti estranei comporta la perdita immediata della garanzia.

Lavorare con l'apparecchio:



Tenere i piedi e le mani lontane dalle lame di taglio durante il lavoro, soprattutto durante la messa in funzione. Rischio di ferite!

- Osservare le regole e le disposizioni locali in materia di protezione antirumore. In determinati giorni (p. es. domenica e festivi), durante determinate fasce orarie (pausa pranzo, riposo notturno) o in determinate zone (p. es. luoghi di cura, cliniche ecc.) l'utilizzo dell'apparecchio potrebbe essere limitato o vietato.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato per frantumare pietre o per zappare superfici seminate a prato. Si rischia di danneggiare l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto la pioggia, con cattivo tempo, in ambienti umidi (come p. es. vicino a stagni o piscine). Lavorare solo con la luce del giorno o in presenza di una buona illuminazione.
- Lavorare con la dovuta attenzione. Non lavorare con l'apparecchio quando si è stanchi o poco concentrati o dopo assunzione di alcolici o farmaci.
- Fare sovente una pausa di lavoro.
- Durante il lavoro assicurarsi che l'apparecchio sia posizionato in modo stabile, soprattutto sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai su e giù. Prestare particolare attenzione quando si cambia la direzione di lavoro sul pendio. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- Prestare particolare attenzione quando si inverte la direzione della macchina o si tira la macchina verso di sé.
- Nelle aree scoscese a rischio di scivolamento l'apparecchio deve essere tenuto da una seconda persona mediante una barra o una fune. La seconda persona deve posizionarsi sopra l'apparecchio ad una distanza sufficiente dagli utensili da lavoro.
- Durante il lavoro tenere sempre l'apparecchio saldamente con entrambe le mani.
- Assicurarsi che i manici siano sempre asciutti e puliti. Attenzione quando si cammina all'indietro. Rischio di inciampare!
- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Soprattutto non lavorare con l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o mancanti.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo nell'ambito della potenza indicata. Non utilizzare macchine di bassa potenza per lavori pesanti. Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti.
- Evitare danneggiamento all'apparecchio. Non applicare pesi aggiuntivi e non trascinare l'apparecchio su un pavimento duro come mattonelle o scale.

Pause di lavoro:



Attenzione! Dopo lo spegnimento dell'apparecchio le lame da taglio continuano a ruotare ancora per alcuni secondi. Attendere l'arresto completo delle lame da taglio si siano fermati del tutto. Pericolo di ferite.

- L'apparecchio non deve essere sollevato o trasportato, fino a quando il motore continua a girare. Quando si cambia zona di lavoro, spegnere l'apparecchio e attendere l'arresto completo delle lame da taglio si fermino del tutto. Solo allora tirare la spina di rete.
- Non lasciare mai l'apparecchio sul posto di lavoro incustodito.
- Spegnere l'apparecchio, attendere l'arresto completo delle lame da taglio e tirare la spina di rete:
 - ogni volta che si abbandona la macchina,
 - quando si rimuovono parti del suolo o parti di piante,
 - quando l'apparecchio non viene utilizzato,
 - durante i lavori di manutenzione o di lavoro,
 - quando la conduttura d'allacciamento è danneggiata o aggrovigliata,
 - quando durante il lavoro l'apparecchio incontra un ostacolo oppure quando si verificano vibrazioni insolite. In questo caso controllare eventuali danneggiamenti dell'apparecchio e, all'occorrenza, farlo riparare.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. In caso di mancata osservanza, vi sono pericoli di incendio o di esplosione.

Manutenzione e immagazzinamento:

- Assicurarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben strette e l'apparecchio si trovino ad una distanza di sicurezza sufficiente.
- Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente, salvo nei casi in cui si è stati sufficientemente istruiti in materia. Fare eseguire tutti i lavori non specificati nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata di bambini.
- Trattare l'apparecchio con cura. Tenere gli utensili affilati e puliti, per lavorare in modo migliore e più sicuro.
- Seguire le disposizioni di manutenzione.

Sicurezza elettrica:



Attenzione! L'apparecchio può essere usato solo con cavi di allacciamento e prolunghe non danneggiate. Pericolo di scosse elettriche.

- Tenere i cavi di rete lontani dagli utensili da taglio. Condurre il cavo di rete sempre dietro l'operatore. Se il cavo viene danneggiato durante l'uso, staccarlo subito dalla rete.
- Non toccare in nessun caso il cavo di rete fin tanto che la spina non è stata staccata.**
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni della targhetta.
 - Possibilmente attaccare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivi di protezione contro correnti di dispersione (interruttore FI) con una corrente

misurata di max. 30 mA.

- Evitare il contatto del corpo con le parti interrate (p. es. recinzioni o pali di metallo).
- Il giunto della prolunga deve essere protetta da spruzzi d'acqua ed essere composta o rivestita di gomma. Utilizzare solo prolunghie destinate all'uso all'aperto appositamente contrassegnate. La sezione del cavetto della prolunga deve essere minimo di 2,5 mm². Srotolare sempre un tamburo per cavi intero prima dell'uso. Verificare la presenza di eventuali danni ai cavi.
- Utilizzare per il fissaggio della prolunga il gancio previsto.
- Non tirare l'apparecchio per il cavo. Non utilizzare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e angoli vivi.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da una conduttura di collegamento speciale, che può essere fornita dal produttore o dal servizio di assistenza clienti dello stesso.

Rischi residui:

Anche se l'apparecchio viene usato conformemente alle disposizioni, rimangono sempre rischi inevitabili. I seguenti pericoli possono insorgere in seguito alla costruzione ed esecuzione di questo utensile:

- a) Ferite da taglio
- b) Danni all'udito, qualora non venga indossata un'apposita protezione per l'udito.
- c) Danni alla salute risultanti dalle vibrazioni mani-braccia, qualora l'apparecchio venga usato per un periodo prolungato o non viene gestito e mantenuto conformemente alle disposizioni.



Attenzione! Questo apparecchio genera un campo elettromagnetico durante l'esercizio. In determinate circostanze questo campo può compromettere il funzionamento di impianti medici attivi o passivi. Per ridurre i pericoli di lesioni gravi o letali, consigliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di usarlo.

Descrizione delle funzioni

Il coltivatore da giardino azionato a mano è dotato di un elettromotore che non richiede interventi di manutenzione e di un ingranaggio con lubrificazione a bagno d'olio.

Il dispositivo da taglio dell'apparecchio è composto da quattro lame da taglio rotanti, indurite che penetrano autonomamente nel suolo.

La tiranteria di alluminio è pieghevole per garantire un ingombro minimo.

La funzione dei componenti di comando è riportata nelle seguenti descrizioni.

Componenti



- 1a Manico a forcella di destra con leva d'avviamento, pulsante di sblocco e scarico della trazione
- 1b Manico a forcella di sinistra
- 2 Cavo di rete
- 3a Morsetto per cavi con apertura grande
- 3b Morsetto per cavi con apertura piccola
- 4 Barra trasversale di plastica
- 5 2 Montanti centrali
- 6 Staffa della barra
- 7 Feritoia di ventilazione

- 8 Allacciamento del motore
- 9 Trasmissione
- 10 Albero motore
- 11 Lame da taglio
- 12 Clip per la cinta

Scopo d'uso

L'apparecchio è destinato alla frantumazione e allo sminuzzamento del suolo e all'introduzione di fertilizzanti, torba e composto in campo domestico.

Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale.

Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato dalle presenti istruzioni, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un grave pericolo per l'utilizzatore.

L'utilizzatore è responsabile per incidenti o danni ad altre persone o alla proprietà dei medesimi.

L'apparecchio è destinato all'uso da parte di persone adulte. Bambini e persone che non hanno familiarizzato con le istruzioni non devono utilizzare l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio durante la pioggia o in ambienti umidi è interdetto.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o errato.

Istruzioni per il montaggio



Prima di tutti i lavori con l'apparecchio staccare la spina di rete.

Volume di fornitura

Rimuovere delicatamente l'apparecchio dalla confezione e controllare se i seguenti componenti sono completi:

- Alloggiamento motore con lame da taglio e staffa della barra.
- 2 Montanti centrali
- Manico a forcella di destra con interruttore e cavo di rete montato
- Manico a forcella di sinistra
- Barra trasversale di plastica con serracavo
- Accessori per il montaggio, morsetti e clip per la cinta
- Istruzioni d'uso



Durante il montaggio assicurarsi che il cavo di rete non sia incastrato e abbia sufficiente gioco.

Montaggio della tiranteria del manubrio



1. Inserire le due impugnature a forcella (1a/1b) nella staffa trasversale di plastica (4). Avvitare la staffa trasversale mediante le viti con testa a croce fornite (13) da dietro nei punti di montaggio delle impugnature a forcella.
2. Avvitare i due montanti centrali (5) alle impugnature a forcella (1a/1b). A tale scopo infilare le viti fornite (14) dall'esterno verso l'interno attraverso i fori e stringere con i dadi ad alette (15).
3. Posizionare la tiranteria del manubrio con le estremità dei tubi lateralmente a destra e sinistra sul montante ad arco inferiore (6) e avvitare con le viti fornite (14) e i dadi ad alette (15).



Se il montaggio è stato effettuato correttamente, le estremità dell'impugnatura indicano nella direzione opposta del lato anteriore dell'apparecchio con le feritoie di ventilazione.

(vedi **A7**).

4. Fissare il cavo di rete (2) con i morsetti per cavi forniti:
 - Morsetto per cavi con apertura grande (3a) sopra la staffa trasversale,
 - Morsetto per cavi con apertura piccola (3b) sul montante.

Comando



Osservare i regolamenti e le norme locali in materia di protezione antirumore.

Accensione e spegnimento



Attenzione! Prima di accendere prestare attenzione che l'apparecchio non tocchi oggetti e tenerlo ben saldo con entrambe le mani.



1. Collegare la prolunga alla spina di rete.
2. Per garantire lo scarico della trazione formare con l'estremità della prolunga un occhiello e appenderlo nello dispositivo di scarico della trazione (16).
3. Attaccare l'apparecchio alla tensione di rete.
4. Appendere la prolunga nel clip della cinta (12) e fissarla alla cintura dei pantaloni.
5. Per aprire premere il pulsante di sblocco (17) sul manico e quindi la leva di azionamento (18). Rilasciare il pulsante di sblocco (17).
Le lame da taglio iniziano a ruotare e a penetrare nel suolo.
6. Per spegnere rilasciare la leva

d'azionamento (18).



Attenzione! Dopo lo spegnimento dell'apparecchio le lame da taglio continuano a ruotare ancora per alcuni secondi. Non toccare le lame da taglio rotanti. Rischio di ferite.

Istruzioni di lavoro



Durante il lavoro tenere sempre l'apparecchio ben saldo in entrambe le mani e prestare attenzione ai piedi. Rischio di indenne a causa delle lame da taglio. Attenzione quando si cammina all'indietro. Rischio di inciampare!



Non toccare gli ingranaggi – possono surriscaldarsi quando si lavora per un periodo prolungato. Rischio di bruciature!



Per evitare danni all'apparecchio:

- Non sollevare o tirare l'apparecchio mai con il motore acceso.
- Sollevare l'apparecchio durante il trasposto su superfici dure come mattonelle o scale.



Dopo il lavoro e durante il trasporto spegnere l'apparecchio, tirare la spina di rete e attendere l'arresto delle lame da taglio.



- Condurre l'apparecchio a passo d'uomo, possibilmente con traiettorie dritte.
- Lavorare sempre allontanandosi dalla presa. Assicurarsi che il cavo sia lontano dalla zona di la-

voro. Il clip per la cinghia fornito per il fissaggio della prolunga vi aiuta in tal senso.

- **Protezione di sovraccarico:** in caso di sovraccarico il motore si spegne automaticamente. A quel punto l'apparecchio può essere azionato solo dopo il completo raffreddamento.

Pulizia, manutenzione, deposito



Attenzione! Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza. Utilizzare solo componenti originali.



Prima di tutti i lavori di manutenzione e pulizia, spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere l'arresto delle lame da taglio.

Eseguire i seguenti lavori di manutenzione e riparazione ad intervalli regolari. In questo modo si garantisce un uso duraturo e affidabile:

Lavori di pulizia e manutenzione generali



Non sciacquare l'apparecchio con acqua (soprattutto non con alta pressione) e non pulirlo con acqua corrente.



Durante i lavori di pulizia e manutenzione indossare guanti di protezione per evitare ferite da taglio.

Dopo ogni utilizzo pulire l'apparecchio a fondo. Tenere l'apparecchio sempre pulito.

to. Non utilizzare detergenti o solventi.

- Rimuovere i residui di terriccio e di sporco dalle lame da taglio, dall'albero motore, dalla superficie dell'apparecchio e dalle feritoie di ventilazione con una spazzola o un panno asciutto.
- Applicare olio biodegradabile sulle lame da taglio.
- Pulire i manici sporchi con un panno umido.
- Dopo ogni utilizzo controllare se l'apparecchio presenta difetti visibili come parti allentate, consumate o danneggiate. Controllare il fissaggio di tutti i dadi, bulloni e viti.
- Controllare eventuali danneggiamenti e la corretta sede delle coperture e dei dispositivi di sicurezza. Eventualmente sostituirli.

Decliniamo ogni responsabilità inerenti i nostri apparecchi causati da

- riparazioni improprie,
- impiego di componenti non originali,
- da un uso improprio.

Sostituzione delle lame da taglio

L'apparecchio è dotato di quattro lame da taglio, che possono essere sostituiti senza problemi in coppia. Le due coppie di lame da taglio possono essere inserite a scelta a sinistra o a destra.



Sostituire sempre le due coppie di lame contemporaneamente, per evitare danni all'apparecchio a causa di squilibri.



Spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere l'arresto dei.

- D**
1. Posizionare l'apparecchio sul pavimento con le feritoie di ventilazione (vedi **A** 7) rivolte verso il basso.
 2. Allentare la vite esagonale (19) e il dado autobloccante (20) sulla coppia di lame da taglio (11).
 3. Staccare la coppia di lame da taglio dall'albero motore (10).
 4. Pulire l'albero motore con olio biologico.
 5. Inserire la nuova lama da taglio sull'albero motore in modo tale che i fori dell'asse delle lame corrispondano con i fori sull'albero motore (21).

i I fori sull'asse delle lame e sull'albero motore sono disposte in ordine asimmetrico. In questo modo le lame non possono essere montate nella direzione di rotazione errata.

6. Inserire la vite esagonale nel foro e avvitare un nuovo dado autobloccante (compreso nel volume di fornitura di una nuova lama da taglio) (22).

Deposito

- Lasciare raffreddare il motore prima di depositare l'apparecchio in un luogo chiuso.
- Tenere l'apparecchio pulito, asciutto e fuori dalla portata di bambini.
- Non avvolgere l'apparecchio con sacchetti di plastica in quanto potrebbe formarsi umidità.

Piegare l'apparecchio

Per guadagnare spazio l'apparecchio può essere piegato.

- E**
- Allentare i dadi ad alette (15) e piegare la tiranteria del manubrio. Il montante ad arco (6) funge anche da dispositivo di sospensione nel luogo di deposito.
I cavi non devono essere schiacciati.



L'apparecchio non deve essere usato con la tiranteria del manubrio piegato.

Smaltimento/tutela dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio e l'imballaggio secondo le norme sulla tutela dell'ambiente.



Elettrodomestici non rientrano nei rifiuti domestici.

- Consegnare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio ab. Le parti di plastica e di metallo utilizzate possono essere smaltite nella raccolta differenziata e quindi riciclate. A tale proposito consultare il nostro centro di assistenza.
- Per lo smaltimento dell'imballaggio, introdurre il cartone nel contenitore della carta. Le parti di plastica vengono smaltiti nei sistemi duali.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Garanzia

- Per questo apparecchio forniamo una garanzia di 24 mesi. Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.
- Danni causati da una naturale usura, da sovraccarichi o da un uso improprio

rimangono sono esclusi dalla garanzia. Determinati componenti sono soggetti a normale usura e quindi esclusi dalla garanzia. Rientrano tra questi in particolare: le lame da taglio.

- La premessa per la prestazione della garanzia è il rispetto delle indicazioni per la pulizia e la manutenzione.
- Danni causati da difetti di materiale o di fabbrica vengono eliminati gratuitamente mediante una fornitura sostitutiva o una riparazione.

Per usufruire della garanzia è necessario che l'apparecchio sia spedito - non smontato - al nostro Centro di Assistenza unitamente alla prova d'acquisto e al tagliando di garanzia.

Reparatur-Service

- Riparazioni che non rientrano nelle prestazioni di garanzia possono essere eseguite dal nostro centro di assistenza dietro pagamento. Il nostro centro di assistenza sarà lieto di formulare un preventivo. Possiamo accettare solo apparecchi correttamente imballati e affrancati.
- **Attenzione:** in caso di reclamo o di richiesta di assistenza l'apparecchio deve essere consegnato al nostro centro di assistenza pulito e con l'indicazione del difetto.
- **Apparecchi spediti in porto assegnato, come merce ingombrante, per corriere o con altri trasporti straordinari non vengono accettati.**
- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Ricambi

Per acquistare i ricambi utilizzate l'indirizzo o il numero di fax del centro di assistenza indicato.

Set di lame da taglio

destra/sinistra n. d'ordine 30261010

Tutti gli altri codici ricambi sono reperibili presso il centro di assistenza.

Dati tecnici

Coltivatore da giardino EGT 710

Potenza assorbita del motore 710 W

Tensione di rete 230V~

Frequenza di rete 50 Hz

Classe di protezione II

Tipo di protezione IP24

Larghezza di lavoro 360 mm

Profondità di lavoro max. 180 mm

Numero di lame da taglio 4

Numero di giri di lavoro ca. 230 U/min

Peso 7,85 kg

Livello di

pressione sonora

(L_{pA}) 69,3 dB(A); $K_{pA}=1,41$ dB

Livello di

potenza sonora

(L_{WA}) 89,3 dB(A); $K_{WA}=1,41$ dB

Livello di potenza sonora

garantito 93 dB(A)

Vibrazione

sui manici (a_n) 2,7 m/s²; $K=1,4$ m/s²

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato attraverso un procedimento di controllo standardizzato e può essere utilizzato per il confronto di un apparecchio elettrico con un altro.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere anche utilizzato per una prima valutazione dell'esposizione alla quale si è soggetti.

**Avvertenza:**

Durante l'uso effettivo dell'apparecchio elettrico, il livello di emissione di vibrazioni può differire da quello indicato a seconda della tipologia e della modalità d'uso. Per proteggere l'utilizzatore, è necessario stabilire alcune misure di sicurezza sulla base dei valori d'esposizione alla quale si è sottoposti durante l'uso effettivo dell'apparecchio (qui bisogna considerare tutte le fasi del ciclo di lavoro, ad esempio i periodi in cui l'apparecchio è spento e quelli in cui invece è acceso, ma senza sottoporre la macchina a carico).

I valori relativi al rumore e alle vibrazioni sono stati rilevati conformemente alle norme e disposizioni riportate nella dichiarazione di conformità.

Modifiche tecniche e ottiche possono essere eseguite nell'ambito dello sviluppo dei prodotti senza preavviso. Tutte le dimensioni, indicazioni e avvertenze delle presenti istruzioni d'uso sono quindi senza garanzia. Sono quindi esclusi eventuali diritti legali, avanzati sulla base delle presenti istruzioni d'uso.

Spis treści

Zasady bezpieczeństwa	37
Symbole	37
Ogólne zasady bezpieczeństwa	38
Opis działania	41
Elementy funkcyjne	42
Przeznaczenie	42
Instrukcja montażu	42
Zawartość opakowania	42
Montaż pałąka uchwytowego	42
Obsługa	43
Włączanie i wyłączanie	43
Wskazówki dotyczące pracy z urządzeniem	43
Oczyszczanie, konserwacja, przechowywanie	44
Ogólne prace z zakresu oczyszczania i konserwacji	44
Wymiana noży pielących	45
Przechowywanie urządzenia	45
Gwarancja	45
Serwis naprawczy	46
Części zamienne	46
Utylizacja, ochrona środowiska	46
Dane techniczne	48
Deklaracja zgodności z normami UE	106
Rysunek samorozwijający	110
Grizzly Service-Center	111

Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa, obowiązujące przy pracy z kultywátorem ogrodowym.

Symbole

Napisy na urządzeniu



Uwaga!
Przeczytaj instrukcję obsługi.



Niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucone części! Stojące dookoła osoby muszą się trzymać poza niebezpieczną strefą



Uwaga! Przed rozpoczęciem oczyszczania i konserwacji wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.



Niebezpieczeństwo wskutek uszkodzenia kabla sieciowego. Trzymaj przewody z daleka od noży pielących!



Niebezpieczeństwo zranienia przez obrotowe części! Po wyłączeniu urządzenia noże pracują jeszcze przez pewien czas. Zaczekaj na zatrzymanie noży.



Uwaga! Chroń przed deszczem i wodą



Noś okulary ochronne



Poziom ciśnienia akustycznego
 L_{wa} w dB



Typ zabezpieczenia II



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Symbole w instrukcji obsługi



Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.



Znak nakazu (w miejscu wykrzyknika objaśnienie nakazu) z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

Ogólne zasady bezpieczeństwa



Ostrzeżenie! Nieprawidłowe obchodzenie się z urządzeniem może spowodować poważne zranienia! Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem uważnie przeczytaj całą instrukcję obsługi i zapoznaj się dokładnie z wszystkimi elementami obsługi urządzenia.

Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.



Proszę przeczytać następujące wskazówki w celu uniknięcia szkód osobowych i rzeczowych:

Użyte we wskazówkach bezpieczeństwa

pojęcie „Elektronarzędzie” dotyczy elektronarzędzi zasilanych z sieci (kablem sieciowym) albo z akumulatora (bez kabla sieciowego).

Czynności przygotowawcze:

- Pamiętaj, że użytkownik urządzenia ponosi odpowiedzialność za wypadki z udziałem innych osób lub ich własności.
- Urządzenie może być używane tylko przez dostatecznie wyszkolone osoby.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy i/lub odpowiedniego doświadczenia, chyba że będą one pracować pod nadzorem odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo osoby lub otrzymają od niej wskazówki, jak powinno być używane urządzenie.
- Trzymaj urządzenie z daleka od dzieci i zwierząt domowych. Dzieci należy nadzorować, aby wykluczyć zabawę urządzeniem.
- Ze względów bezpieczeństwa urządzenie nie może być używane przez dzieci i osoby młodociane poniżej 16 roku życia oraz przez osoby nie znające instrukcji obsługi.
- Nigdy nie używaj urządzenia, jeżeli w pobliżu znajdują się ludzie, a szczególnie dzieci i zwierzęta domowe.
- Zapoznaj się z otoczeniem i zwracaj uwagę na możliwe niebezpieczeństwa, których odgłosów możesz nie dosłyszeć podczas pracy.
- Sprawdź teren, na którym będziesz używać urządzenia i usuń kamienie, gałęzie, druty i inne przedmioty, które

mogłyby zostać pochwycone i odrzucone przez urządzenie.

- Noś odpowiednie ubranie robocze, takie jak zabezpieczone przed przecięciem obuwie z podeszwą przeciwpślizgową oraz mocne, długie spodnie. Nie używaj urządzenia, jeżeli jesteś boso lub masz na nogach otwarte sandały.
- Aby uniknąć skaleczenia, nie włączaj urządzenia, dopóki nie znajdzie się ono w pozycji roboczej.
- Przed każdym użyciem przeprowadź kontrolę wzrokową urządzenia. Nie używaj urządzenia, jeżeli brakuje mu zabezpieczeń (np. blokady włącznika lub osłony ochronnej), części mechanizmu tnącego lub trzpieni bądź jeżeli elementy te są zużyte albo uszkodzone. W szczególności sprawdź, czy nie są uszkodzone przewód sieciowy oraz dźwignia włącznika.
- W celu wyeliminowania objawów niewyważenia uszkodzone narzędzia i bolce można wymieniać tylko w komplecie.
- Używaj tylko dostarczonych i zalecanych przez producenta części zamiennych i akcesoriów. Stosowanie części innych producentów prowadzi do natychmiastowej utraty uprawnień gwarancyjnych.

Praca z urządzeniem:



Podczas pracy – szczególnie podczas włączania urządzenia – trzymaj stopy i ręce z daleka od noży. Niebezpieczeństwo zranienia!

- Przestrzegaj zasad ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych. Korzystanie z urządzenia może być ograniczone lub zakazane w określone dni (np. niedziele i święta), w określonych porach dnia (siesta, cisza nocna) lub w specjalnych strefach (kurorty, kliniki itp.).
- Urządzenia nie wolno stosować do rozdrabniania kamieni ani do przekopywania połaci trawników. Grozi to uszkodzeniem urządzenia.
- Nie używaj urządzenia podczas deszczu, przy złej pogodzie, w wilgotnych miejscach (np. przy sadzawkach ogrodowych albo basenach). Pracuj wyłącznie podczas dnia i przy dobrym oświetleniu.
- Pracuj rozsądnie. Nie pracuj urządzeniem, jeżeli jesteś zmęczony, masz trudności z koncentracją lub jeżeli piłeś alkohol albo przyjmowałeś tabletki. Zawsze dostatecznie wcześniej rób przerwy na odpoczynek.
- Przy pracy zapewnij sobie stabilną postawę, szczególnie na zboczach i wzniesieniach. Zawsze pracuj w poprzek wzniesienia, nigdy do góry albo na dół. Zachowaj szczególną ostrożność przy zmianach kierunku ruchu na wzniesieniu. Nie pracuj na zbyt stromych wzniesieniach.
- Zachowuj szczególną ostrożność przy zawracaniu maszyny i przyciąganiu jej do siebie.
- Jeżeli na pochyłych powierzchniach istnieje niebezpieczeństwo ześlizgnięcia, urządzenie musi być przytrzymywane przez drugą osobę drążkiem lub na linie. Pomocnik musi się znajdować powyżej urządzenia w wystarczającej odległości od narzędzi roboczych.
- Podczas pracy zawsze pewnie trzymaj urządzenie obydwoiema rękami.
- Uważaj, by wszystkie uchwyty były suche i czyste. Zachowaj uwagę przy chodzeniu do

tyłu. Niebezpieczeństwo potknięcia!

- Nie pracuj uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta urządzeniem. Nigdy nie pracuj urządzeniem z uszkodzonymi lub brakującymi elementami zabezpieczającymi.
- Nie przeciążaj urządzenia. Pracuj tylko w podanym zakresie mocy. Nie używaj maszyn o małej mocy do wykonywania ciężkich prac. Nie używaj urządzenia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem.
- Unikaj uszkodzeń urządzenia. Nie zakładaj żadnych dodatkowych obciążeń i nie ciągnij urządzenia po twardych podłożach, takich jak płytki posadzkowe czy schody.

Przerwy w pracy:



Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia noże obracają się jeszcze przez kilka sekund. Zaczekaj, aż noże zostaną zatrzymane. Niebezpieczeństwo zranienia.

- Urządzenia nie można podnosić ani przenosić, dopóki pracuje silnik. Gdy zmieniasz miejsce pracy, wyłącz urządzenie i zaczekaj na zatrzymanie noży. Następnie wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka.
- Nigdy nie zostawiaj urządzenia bez opieki w miejscu pracy.
- Wyłączaj urządzenie, czekaj na zatrzymanie noży i wyjmuj wtyczkę urządzenia z gniazdka sieciowego:
 - zawsze, gdy zostawiasz maszynę bez nadzoru,
 - podczas usuwania części gleby i roślin,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - przy wszelkich pracach konserwa-

cyjnych i przy oczyszczaniu urządzenia,

- jeżeli kabel prądowy jest uszkodzony albo splątany,
- jeżeli podczas pracy urządzenie trafi na przeszkodę albo nietypowo wibruje. W takiej sytuacji sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone i oddaj je w razie potrzeby do naprawy.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.

Konserwacja i przechowywanie:

- Regularnie sprawdzaj, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są dobrze dokręcone, a urządzenie znajduje się w bezpiecznym i sprawnym stanie.
- Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, jeżeli nie posiadasz potrzebnych do tego kwalifikacji. Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu.
- Przechowuj urządzenie w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Obchodź się z urządzeniem starannie i ostrożnie. Dbaj o to, by narzędzia były zawsze ostre i czyste – umożliwi Ci to wydajniejszą i bezpieczniejszą pracę.
- Przestrzegaj przepisów konserwacji.

Bezpieczeństwo elektryczne:



Uwaga! Urządzenia wolno używać tylko z nieuszkodzonym przewodem prądowym i przedłużającym. Niebezpieczeństwo porażenia prądem.

- Trzymaj przewód prądowy z daleka od pracujących narzędzi tnących. Kabel prądowy powinien być zawsze prowadzony za osobą pracującą urządzeniem. Jeżeli przewód został uszkodzony podczas użytkowania, należy go natychmiast odłączyć od sieci.

Nigdy nie dotykaj kabla przed wyjęciem wtyczki urządzenia z gniazdka sieciowego.

- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Przyłączaj urządzenie w miarę możliwości tylko do gniazdek wyposażonych w element zabezpieczający przez prądem uszkodzeniowym (bezpiecznik Fi) o wartości nie większej od 30 mA.
- Unikaj kontaktu części ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzenia metalowe, słupki metalowe).
- Złącza przedłużacza musi być zabezpieczone przed bryzgami wody i być wykonane z gumy lub powleczone gumą. Używaj tylko przedłużaczy przeznaczonych do stosowania na dworze i odpowiednio oznakowanych. Przekrój żyły kabla przedłużacza musi wynosić co najmniej 2,5 mm². Przed użyciem zawsze odwijaj kabel z bębna kablowego. Zawsze sprawdzaj, czy kabel nie jest uszkodzony.
- Do mocowania kabla przedłużającego używaj tylko przewidzianego do tego celu zaczepu kabla.
- Nie noś urządzenia za kabel. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.
- Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony na specjalny kabel zasilający, dostępny u producenta lub w

jego serwisie.

Zagrożenie ogólne:

Nawet przy przepisowej obsłudze tego urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy tego narzędzia mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

- a) Skaleczenia i rany cięte.
- b) Uszkodzenia słuchu w razie niekorzystania z odpowiednich elementów ochrony słuchu.
- c) Szkody na zdrowiu będące skutkiem działania wibracji na rękę i ramię, jeżeli urządzenie jest używane przez długi czas lub nie jest odpowiednio prowadzone i przepisowo konserwowane.
- d) Elektronarzędzie należy trzymać tylko za izolowane uchwyty, ponieważ nóż może się zetknąć ze zgiętymi przewodami. Kontakt noża z przewodem pod napięciem może spowodować podłączenie do napięcia metalowych elementów urządzenia, a wskutek tego porażenie prądem elektrycznym.



Ostrzeżenie! To urządzenie wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługiwaną maszyny.

DALSZE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- a) Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym przez dzieci) o ograniczonej sprawności psychicznej, zmysłowej czy umysłowej czy też bez odpowiedniej wiedzy i doświadczenia; chyba że praca odbywa się pod nadzorem osób odpowiedzialnych za bezpieczeństwo czy też po uprzednim poinformowaniu przez nie, w jaki sposób urządzenie należy obsługiwać.
- b) Dzieci powinny się znajdować pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- c) Podczas pracy z nożycami do żywopłotów używać rękawic ochronnych, okularów ochronnych, mocnego obuwia oraz długich spodni.
- d) Przed rozpoczęciem pracy zawsze sprawdzić przewód zasilający oraz przedłużacz pod kątem uszkodzeń i starzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonym lub zużytym kablem.
- e) Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić żywopłot pod kątem ukrytych w nim przedmiotów, takich jak np. druty itp.
- f) Pracować tylko przy świetle dziennym albo dobrym oświetleniu sztucznym.
- g) Podczas pracy urządzenie trzymać zawsze mocno oburącz, w odpowiedniej odległości od ciała.
- h) Przewód zasilający należy układać w sposób wykluczający jego zaplątanie się podczas pracy w gałęzie itp.
- i) W razie uszkodzenia przewodu podczas pracy należy natychmiast odłączyć go od sieci. Nie dotykać przewodu przed odłączeniem go od sieci.
- j) Urządzenie zaprojektowano tylko do cięcia żywopłotów. Nie ciąć urządzeniem gałęzi, twardego drewna itp.
- k) Nie usiłować luzować zaciśniętego liścia przed wyłączeniem urządzenia.
- l) Regularnie sprawdzać zużycie noży i zlecać ich ostrzenie. Tępe noże powodują przeciążenie maszyny. Wynikłe z tego szkody nie są objęte gwarancją.
- m) Zawsze należy najpierw wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka:
 - przed pozostawieniem urządzenia bez nadzoru
 - przed usunięciem blokad
 - przed rozpoczęciem kontroli, konserwacji lub czyszczenia
 - po zetknięciu się urządzenia z ciałem obcym
 - zawsze gdy urządzenie zaczyna drgać inaczej niż zwykle
- n) Upewnić się zawsze, że otwory wentylacyjne są wolne od zanieczyszczeń.

Opis działania

Prowadzony ręcznie kultywator ogrodowy jest wyposażony w bezkonserwacyjny silnik elektryczny i przekładni w kąpiel olejowej.

Mechanizm tnący urządzenia składa się z czterech obrotowych, hartowanych noży piejących, wżerających się samoczynnie w glebę.

Ramę aluminiową można składać, co ułatwia przechowywanie urządzenia.

Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

Elementy funkcyjne

- A** 1a Prawy uchwyt widelkowy z dźwignią włącznika, przyciskiem odblokowującym i zaczepem odciągającym
- 1b Lewy uchwyt widelkowy

- 2 Kabel sieciowy
- 3a Zacisk kablowy z dużym otworem
- 3b Zacisk kablowy z małym otworem
- 4 Pałak poprzeczny z tworzywa sztucznego
- 5 2 słupki środkowe
- 6 Trzonek pałaka
- 7 Szczeliny wentylacyjne
- 8 Obudowa silnika
- 9 Przekładnia
- 10 Wał napędowy
- 11 Noże pialące
- 12 Zaczep na pasek

Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do pielęgnacji i rozdrabniania gleby o dużych bryłach i do wprowadzania nawozu, torfu i kompostu w ogrodach domowych.

Urządzenie jest przeznaczone do amatorskich prac w gospodarstwie domowym. Nie jest ono przeznaczone do stałego stosowania w celach zarobkowych.

Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Osoba obsługująca urządzenie lub jego użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności.

Urządzenie może być używane tylko przez osoby dorosłe. Dzieci i osoby, które nie znają tej instrukcji obsługi, nie mogą używać urządzenia. Używanie urządzenia podczas deszczu lub w wilgotnych miejscach jest zabronione.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Instrukcja montażu



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności i prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Zawartość opakowania

Ostrożnie wyjmij urządzenie z opakowania i sprawdź, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie wymienione niżej części:

- Obudowa silnika z nożami tnącymi i trzonkiem pałaka.
- 2 słupki środkowe
- Prawy uchwyt widelkowy z włącznikiem i zamontowanym na stałe kablem sieciowym.
- Lewy uchwyt widelkowy
- Poprzeczny pałak z tworzywa sztucznego z prowadnicą kabla.
- Akcesoria montażowe, zaciski kabla i zaczep na pasek.
- Instrukcja obsługi



Przy montażu urządzenia uważaj, żeby nie zakleszczyć kabla i pozostawić mu wystarczającą swobodę ruchu.

Montaż pałaka uchwytowego



1. Wsuń oba uchwyty widłowe (1a/1b) do pałaka poprzecznego (4). Przykręć pałak poprzeczny z dołączonymi śrubami z gniazdem krzyżowym (13) od tyłu do słupków uchwytów widelkowych.
2. Przykręć oba słupki środkowe (5) do uchwytów widelkowych (1a/1b). W tym celu przesunij obie dołączone śruby (14) od zewnątrz do wewnątrz przez otwo-

ry i dokręć je nakrętkami motylkowymi (15).

- Przystaw uchwyt z końcami rurek skierowanymi na boki z prawej i lewej strony do dolnego trzonka pałaka (6), po czym przykręć go dołączonymi śrubami (14) i nakrętkami motylkowymi (15).



Przy prawidłowym montażu końce uchwytu są skierowane szczelinami wentylacyjnymi od przedniej strony urządzenia (patrz **A** 7).

- Zamocuj kabel sieciowy (2) dostarczonymi zaciskami kablowymi:
 - zacisk z dużym otworem (3a) nad pałakiem poprzecznym,
 - zacisk z małym otworem (3b) do słupka.

Obsługa



Przestrzegaj zasad ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.

Włączanie i wyłączanie



Ostrożnie! Przed włączeniem urządzenia upewnij się, że nie dotyka ono żadnych przedmiotów i trzymaj je pewnie obydwiema rękami.



- Połącz kabel przedłużający z wtyczką prądową urządzenia.
- Aby zabezpieczyć kabel przedłużający przed siłą ciągu, uformuj z jego końca pętlę i zawieś ją w zaczepie odciążającym (16).
- Przylącz urządzenie do sieci

elektrycznej.

- Zawieś kabel przedłużający w zaczepie na pasek (12) i zamocuj zaczep do paska spodni.
- Aby włączyć urządzenie, wciśnij przycisk odblokowujący (17) w uchwycie, a następnie naciśnij dźwignię włącznika (18). Zwolnij przycisk odblokowujący (17).
Noże zaczynają się obracać i wkopują się w glebę.
- Aby wyłączyć urządzenie, zwolnij dźwignię włącznika (18).



Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia noże obracają się jeszcze przez kilka sekund. Nie dotykaj obracających się noży. Niebezpieczeństwo zranienia.

Wskazówki dotyczące pracy z urządzeniem



Podczas pracy zawsze pewnie trzymaj urządzenie obydwiema rękami i uważaj na swoje stopy. Niebezpieczeństwo wypadku – noże pielęgnujące.

Zachowaj uwagę przy chodzeniu do tyłu. Niebezpieczeństwo poślizgnięcia!



Nie dotykaj przekładni – po długiej pracy może się ona silnie rozgrzewać. Niebezpieczeństwo oparzenia!



Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia:

- Nigdy nie podnoś ani nie ciągnij urządzenia z pracującym silnikiem.
- Podnoś urządzenie, gdy przenosisz je po twardych powierzchniach.

niach, np. płytkach posadzkowych czy schodach.



Po pracy i przed przeniesieniem wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka i zaczekaj, aż noże się zatrzymają.



- Prowadź urządzenie w glebie tylko z szybkością idącego człowieka po jak najprostszych torach.
- Pracując oddalaj się zawsze od gniazdka sieciowego. Uważaj, żeby kabel nie dostał się do obszaru pracy! Pomoże Ci w tym dostarczony razem z urządzeniem zaczep na pasek, służący do zawieszania kabla.
- **Zabezpieczenie przeciążeniowe:** W razie przeciążenia silnik wyłącza się automatycznie. Urządzenie jest znów gotowe do pracy dopiero po całkowitym ostygnięciu.

Oczyszczanie, konserwacja, przechowywanie



Ostrożnie! Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części.



Przed rozpoczęciem wszelkich prac konserwacyjnych i oczyszczania wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka i zaczekaj, aż noże zostaną zatrzymane.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej czynności konserwacyjne. Zapewni to dłu-

gą, niezawodną pracę urządzenia.

Ogólne prace z zakresu oczyszczania i konserwacji



Nie spryskuj urządzenia wodą (szczególnie wodą pod wysokim ciśnieniem) i nie myj go pod bieżącą wodą.



Podczas oczyszczania i konserwacji urządzenia noś rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczeń.

Po każdym użyciu dokładnie oczyść urządzenie. Zawsze utrzymuj urządzenie w czystości. Nie używaj środków czyszczących ani rozpuszczalników.

- Usuwać resztki gleby i zanieczyszczenia z noży, wału napędowego, powierzchni urządzenia i szczelin wentylacyjnych przy użyciu szczołki lub suchej szmatki.
- Spryskaj lub nacieraj noże olejem ulegającym biodegradacji.
- Zabrudzone uchwyty oczyszczaj wilgotną szmatką.
- Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy urządzenie nie wykazuje widocznych wad i usterek, takich jak np. luźne, zużyte lub uszkodzone części. Sprawdzaj, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są dobrze przykręcone.
- Sprawdzaj, czy osłony i elementy zabezpieczające nie są uszkodzone i czy są one dobrze zamocowane. W razie potrzeby wymień te części na nowe.

Nie odpowiadamy za szkody wywołane przez nasze urządzenia, które zostały spowodowane

- przed nieprawidłowe naprawy,
- przez używanie nieoryginalnych części,
- przez niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie.

Wymiana noży pielących

Urządzenie jest wyposażone w cztery noże pielące, które można łatwo wymienić parami. Obie pary noży można montować z lewej lub prawej strony.



Zawsze wymieniaj obie pary noży jednocześnie, pozwoli to zapobiec uszkodzeniom urządzenia wskutek niewyważenia.



Wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka sieciowego i zaczekaj na zatrzymanie noży.

- D**
1. Połóż urządzenie na ziemi ze szczelinami wentylacyjnymi (patrz **A 7**) skierowanymi w dół.
 2. Poluzuj śrubę z łbem sześciokątnym (19) i nakrętkę samozabezpieczającą (20) pary noży (11).
 3. Zsuń parę noży z wału napędowego (10).
 4. Oczyszczyć wał napędowy olejem ulegającym biodegradacji.
 5. Nasuń nowy nóż na wał napędowy w taki sposób, aby otwory osi noża znalazły się w pozycji zgodnej z otworami na wale napędowym (21).



Otwory na osi noża i na wale napędowym są rozmieszczone asymetrycznie. Uniemożliwia to zamontowanie noży w sposób niezgodny z prawidłowym kierunkiem obrotu.

6. Wsuń śrubę z łbem sześciokątnym przez otwór i przykręć nową nakrętkę samozabezpieczającą (dołączoną do nowego noża) (22).

Przechowywanie urządzenia

- Przed odstawieniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu zaczekaj na ostygnięcie silnika.
- Przechowuj urządzenie w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Nie zawijaj urządzenia w worki plastikowe, może w nich powstawać wilgoć.

Składanie urządzenia

Aby oszczędzić miejsce, urządzenie można złożyć.



Poluzuj nakrętki motylkowe (15) i złóż pałąk uchwytyowy. Trzonek pałąka (6) służy też do zawieszania urządzenia w miejscu przechowywania. Nie wolno przy tym zacisnąć kabli.



Urządzenia nie wolno używać z przełożonym pałąkiem uchwytyowym.

Gwarancja

- Na niniejsze urządzenie udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową ob-

sługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Są to w szczególności: noże pielące.

- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących oczyszczania i konserwacji urządzenia.
 - Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.
- Warunkiem skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego jest przekazanie nierozmontowanego urządzenia wraz z dowodem zakupu i gwarancji naszemu Centrum Serwisowemu.

Serwis naprawczy

- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu Centrum Serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy. Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Uwaga:** W przypadku reklamacji gwarancyjnej lub zlecenia naprawy użytkownik powinien dostarczyć oczyszczone urządzenie wraz z informacją o usterce pod adres naszego punktu serwisowego.
- **Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.**
- Utylizację przesłanych nam uszkodzo-

nych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Części zamienne

Nabywaj części zamienne pod podanym adresem serwisowym lub numerem telefaksu: przy składaniu zamówienia koniecznie podaj przyporządkowany zamawianej części numer katalogowy.

Komplet noży pielących
prawy / lewy Nr kat. 30261010

Wszystkie inne numery części zamiennych otrzymasz pod adresem naszego serwisu.

Utylizacja, ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie utylizacji odpadów. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Dane techniczne

Kultywator ogrodowy.....EGT 710

Moc pobierana silnika..... 710 W

Napięcie sieciowe..... 230V~

Częstotl. sieciowa..... 50 Hz

Klasa zabezpieczenia..... □ II

Typ zabezpieczenia..... IP24

Szerokość robocza..... 360 mm

Głębokość robocza..... max. 180 mm

Ilość noży..... 4

Robocza pr. obrotowa ok. 230 obr/min

Ciężar 7,85 kg

Poziom ciśn. akust

(L_{pA})..... 69,3 dB (A); $K_{pA}=1,41$ dB

Poziom mocy akustycznej

(L_{WA}) 89,3 dB (A); $K_{WA}=1,41$ dB

Gwarantowany poziom mocy

akustycznej 93 dB (A)

Wibracje

na uchwycie (a_n)..... 2,7 m/s²; $K=1,4$ m/s²

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.

Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.



Ostrzeżenie:

Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia.

Istnieje konieczność określenia i zastosowania środków ochrony użytkownika, opartych na ocenie ekspozycji w rzeczywistych warunkach używania urządzenia (należy przy tym uwzględnić wszystkie części cyklu roboczego, na przykład okresy czasu, w których urządzenie elektryczne jest wyłączone bądź jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Wartości akustyczne i prędkość wibracji zostały określone zgodnie z wymogami norm podanych w deklaracji producenta. Zmiany techniczne i optyczne mogą być dokonywane bez zapowiedzi w ramach procedur rozwoju technicznego. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane tej instrukcji obsługi są w związku z tym niewiążące. W związku z tym wyklucza się wszelkie roszczenia prawne zgłaszane na podstawie tej instrukcji obsługi.

Usuwanie ustek

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Urządzenie nie chce się załączyć	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić gniazdko, przewód, sieć i bezpieczniki, w razie potrzeby zlecić naprawę elektrykowi
	Uszkodzony włącznik/wyłącznik	Naprawa przez punkt obsługi klienta.
	Zużyte szczotki węglowe	
	Uszkodzony silnik	
Urządzenie pracuje z przerwami	Uszkodzony przewód sieciowy	Sprawdzić przewód, w razie potrzeby wymienić.
	Luźny styk wewnątrz urządzenia	Naprawa przez punkt obsługi klienta.
	Uszkodzony włącznik/wyłącznik	
Noże nagrzewają się	Tępe noże	Zlecić naostrzenie noży
	Noże są wyszczerbione	Zlecić kontrolę noży
	Zbyt duże tarcie na skutek braku smarowania.	Naoliwić listwę nożową.

Obsah

Bezpečnostné pokyny.....	49
Symboly	49
Všeobecné bezpečnostné pokyny ...	50
Popis funkcie	53
Funkčné časti.....	53
Účel použitia	54
Montážny návod	54
Objem dodávky	54
Namontovanie tyčí s rukoväťou	54
Obsluha	55
Zapínanie a vypínanie.....	55
Pracovné pokyny	55
Čistenie, údržba, uskladnenie	55
Základné čistiace a údržbové práce	56
Výmena kultivačných nožov.....	56
Uskladnenie	57
Odstránenie/ochrana životného prostredia	57
Záruka.....	57
Opravy - služby.....	57
Náhradné diely.....	58
Technické údaje.....	58
Záručný list	59
ES-vyhlásenie o zhode.....	107
Rozvinuté náčrty.....	110
Grizzly Service-Center	111

Bezpečnostné pokyny

Tento odstavec pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci so záhradným kultivátorom.

Symboly

Nápisy na prístroji



Pozor!

Prečítajte si návod na obsluhu.



Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami! Nedovoľte okolostojacim osobám zdržiavať sa v blízkosti kultivátora.



Pozor! Pred začatím čistiacej a údržbových prác prístroj vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.



Hrozí nebezpečenstvo poranenia v dôsledku poškodeného sieťového kábla. Nepribližujte sa so sieťovým káblom ku kultivačným nožom!



Hrozí nebezpečenstvo poranenia rotujúcimi časťami kultivátora! Po jeho vypnutí sa kultivačné nože ešte nejaký čas krúčia. Počkajte, kým sa úplne nezastavia.



Pozor! Chráňte pred dažďom a vlhkosťou.



Noste ochranu očí



Údaj o hladine akustického výkonu L_{WA} v dB.



Ochranná trieda II



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbyly v návode na obsluhu



Symbyly nebezpečenstiev s údajmi o predchádzaní vzniku škôd na zdraví a vecných škôd.



Príkazové symbyly (namiesto výkričníka je objasnený príkaz) s údajmi o predchádzaní vzniku škôd.



Informačné symbyly s informáciami o lepšom zaobchádzaní s prístrojom.

Všeobecné bezpečnostné pokyny



Výstraha! Tento prístroj môže pri nesprávnom, neodbornom používaní spôsobiť vážne zranenia. Skôr než začnete s kultivátorom pracovať, prečítajte si dôkladne tento návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými jeho obsluhovacími prvkami.

Tento návod na obsluhu dobre uschovajte, aby ste mali uvedené informácie kedykoľvek k dispozícii.



Prečítajte k tomu nasledujúce bezpečnostné pokyny, pre vyvarovanie sa škodám na zdraví a na veciach:

Príprava:

- Myslite na to, že používateľ je zodpovedný za úrazy iných osôb alebo poškodenia ich majetku.
- Prístroj smie obsluhovať len dostatoč-

ne zaškolený personál.

- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo s nedostatkom vedomostí; iba v tomto prípade, keď bude na ich bezpečnosť dohliadať kompetentná osoba alebo keď budú dodržiavať pokyny kompetentnej osoby, ako treba prístroj používať.
- Držte prístroj mimo dosahu detí a domácich zvierat. Na deti by sa malo dohliadať, aby bolo zabezpečené, že sa nebudú hrať s prístrojom.
- Z bezpečnostných dôvodov nesmú prístroj používať deti a mladiství mladší ako 16 rokov a taktiež osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu.
- Prístroj nepoužívajte, pokiaľ sú na blízku iné osoby, predovšetkým deti, a domáce zvieratá.
- Oboznámte sa so svojím okolím a dbajte na možné nebezpečenstvá, ktoré by ste za určitých okolností mohli pri práci prepočuť.
- Skontrolujte terén, v ktorom sa má kultivátor použiť a odstráňte kamene, palice, drôty alebo iné cudzie telesá, ktoré by sa mohli zachytiť alebo od prístroja odletieť.
- Oblečte si vhodný pracovný odev ako je pevná obuv s protišmykovou podrážkou a pevné, dlhé nohavice. Nepoužívajte prístroj, keď ste bosí alebo keď máte na nohách otvorené sandále.
- Na zabránenie vzniku rezných poranení prístroj nezapínajte, keď sa nenachádza v pracovnej pozícii.
- Pred každým použitím vykonajte optickú kontrolu prístroja. Prístroj nepoužívajte, keď bezpečnostné zariadenia (napr.

blokovanie zapínania alebo ochranný kryt), časti rezacieho zariadenia alebo kolíky chýbajú, keď sú opotrebované alebo poškodené. Skontrolujte predovšetkým sieťový prípojný kábel a štartovaciu páku, či nie sú poškodené.

- Aby sa zabránilo nevyváženosti, môžu sa poškodené nástroje a kolíky vymieňať len v sadách.
- Používajte len náhradné diely a príslušenstvo, ktoré boli dodané a odporúčené výrobcom. Použitie cudzích náhradných dielov má za následok okamžitú stratu nároku vyplývajúceho zo záruky.

Práca s kultivátorom:



Pri práci s prístrojom, predovšetkým pri jeho uvádzaní do prevádzky, sa nepribližujte chodidlami ani rukami ku kultivačným nožom. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!

- Dbajte na ochranu proti hluku a dodržujte miestne predpisy. Používanie prístroja môže byť v určitých dňoch (napr. v nedeľu a vo sviatok), počas určitých hodín v priebehu dňa (napr. v obedňajších hodinách, počas nočného klúdu) alebo v určitých oblastiach (napr. v kúpeľoch, nemocniciach atď.) obmedzené alebo zakázané.
- Prístroj sa nesmie používať na drvenie kameňov alebo obrábanie trávnatých plôch. Hrozí nebezpečenstvo poškodenia prístroja.
- Prístroj nepoužívajte v daždi, za zlého počasia alebo vo vlhkom prostredí (ako napr. v blízkosti záhradných jazierok alebo bazénov). Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom osvetlení.
- Do práce sa púšťajte vždy s rozumom.

Nepracujte s prístrojom, keď ste unavení alebo nekoncentrovaní a taktiež ani po požití alkoholu alebo tabletiék. Urobte vždy včas pracovnú prestávku.

- Pri práci dbajte na bezpečný postoj, predovšetkým pri práci vo svahoch. Pracujte vždy priečne k svahu, nikdy nie hore alebo dolu svahom. Obzvlášť opatrní buďte vtedy, keď meníte smer pohybu vo svahu. Nepracujte na príliš strmých svahoch.
- Pri otáčaní alebo pritiahnutí stroja ku sebe buďte mimoriadne opatrní.
- Ak vo svahovom teréne hrozí nebezpečenstvo zošmyknutia, musí ďalšia osoba držať prístroj pomocou tyče alebo lana. Sprevádzajúca osoba sa musí pritom nachádzať powyše prístroja v dostatočnom odstupe od pracovných nástrojov.
- Počas práce držte prístroj vždy pevne obidvomi rukami.
- Dbajte na to, aby boli rukoväte vždy suché a čisté. Pozor pri cúvaní. Hrozí nebezpečenstvo potknutia sa!
- Nepracujte s poškodeným, neúplným alebo bez súhlasu výrobcu upraveným prístrojom. Predovšetkým nepracujte s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami.
- Prístroj nepreťažujte. Pracujte len v zadanom rozsahu výkonu prístroja. Nepoužívajte výkonnostne slabé stroje na ťažké práce. Nepoužívajte prístroj na účely, na ktoré nie je určený.
- Predchádzajte poškodeniam prístroja. Prístroj ničím nezaťažujte a neťahajte ho po pevnom základe ako sú dlaždice alebo schody.

Prerušenie práce:



Pozor! Po vypnutí kultivátora sa kultivačné nože ešte niekoľko sekúnd krúčia. Počkajte, kým sa kultivačné nože celkom nezastavia. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.

- Prístroj sa nesmie nadvíhovať alebo premiestňovať za chodu motora. Pri zmene pracovného priestoru prístroj vypnite a počkajte, kým sa kultivačné nože úplne nezastavia. Potom vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Prístroj nikdy nenechávajte na pracovisku bez dozoru.
- Prístroj vypnite, počkajte, kým sa kultivačné nože nezastavia a vytiahnite zástrčku zo zásuvky:
 - vždy, keď sa od neho chcete vzdialiť,
 - keď chcete z neho odstrániť zvyšky zeme alebo rastlín,
 - keď sa prístroj nepoužíva,
 - pred začatím akýchkoľvek údržbových a čistiacich prác,
 - keď je sieťový kábel poškodený alebo zamotaný,
 - keď prístroj pri práci narazí na prekážku alebo keď sa vyskytnú nezvyčajné vibrácie. V takom prípade skontrolujte, či prístroj nie je poškodený a príp. ho dajte opraviť.
- Nepoužívajte prístroj v blízkosti zápalných tekutín alebo plynov. V prípade nedodržania tohto pokynu hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.

Údržba a uskladnenie:

- Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, kolíky a skrutky pevne dotiahnuté a aby sa prístroj nachádzal v bezpečnom prevádzkyschopnom stave.

- Nepokúšajte sa sami o opravu prístroja, ibaže ste na to špeciálne vyškolení. Všetky práce, ktoré v tomto návode na obsluhu nie sú uvedené, nechajte previesť v našom servisnom stredisku.
- Prístroj uschovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- S prístrojom zaobchádzajte starostlivo. Nástroje udržiavajte ostré a čisté, aby ste mohli lepšie a bezpečnejšie pracovať.
- Dodržiavajte pokyny pre údržbu prístroja.

Elektrická bezpečnosť:



Pozor! Prístroj sa smie používať len s nepoškodeným prípojným a predlžovacím káblom. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

- Nepribližujte sa so sieťovým káblom k rezacím nástrojom. Sieťový kábel vedťe zásadne poza osobu obsluhujúcu kultivátor. Ak sa kábel počas používania poškodí, ihneď ho odpojte od elektrickej siete.
- **V žiadnom prípade sa nedotýkajte kábla, kým nie je zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.**
- Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Pripojte prístroj podľa možnosti len na zásuvku vybavenú prúdovým chráničom (FI-spínač) s merným prúdom, ktorý nie je vyšší než 30 mA.
- Vyhýbajte sa dotyku tela s uzemnenými časťami (napr. kovovými oplateniami, kovovými stĺpmi).
- Spojka predlžovacieho kábla musí byť chránená pred striekajúcou vodou, musí pozostávať z gumy alebo byť potiahnutá gumou. Používajte len pre-

dĺžvacie káble, ktoré sú určené na použitie vonku a sú príslušne označené. Prierez lanka predĺžovacieho kábla musí byť minimálne 2,5 mm². Pred použitím káblu vždy úplne odviňte. Skontrolujte, či kábel nie je poškodený.

- Na pripojenie predĺžovacieho kábla použite na to určený kábový záves.
- Prístroj neprenášajte uchopením za kábel. Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- Ak sa prípojné vedenie tohto nástroja poškodí, musí byť nahradené zvláštnym prípojným vedením, ktoré možno získať od výrobcu alebo od jeho servisnej služby zákazníkom.

Zvyškové riziká:

Aj keď obsluhujete tento prístroj podľa predpisov, stále pretrvávajú zvyškové riziká. V súvislosti s typom konštrukcie a vyhotovením tohto prístroja môžu vzniknúť nasledujúce riziká:

- a) rezné poranenia,
- b) poškodenia sluchu, ak nebudete nosiť vhodnú ochranu sluchu,
- c) ujmy na zdraví, ktoré vyplývajú z vibrácií rúk a ramien, ak bude prístroj používaný dlhší čas alebo ak nebude vedený podľa predpisov a ak sa na ňom nebude realizovať náležitá údržba.



Výstraha! Tento prístroj počas prevádzky produkuje elektromagnetické pole. Toto pole môže za istých okolností poškodiť aktívne alebo pasívne medicínske implantáty. Aby sa zredukovalo nebezpečenstvo vážnych alebo smrteľných zranení, tak odporúčame, aby oso-

by s medicínskymi implantátmi ešte predtým, ako budú tento stroj obsluhovať, túto vec konzultovali so svojim lekárom alebo výrobcom medicínskeho implantátu.

Popis funkcie

Ručne ovládateľný záhradný kultivátor je vybavený elektromotorom, ktorý si nevyžaduje údržbu, a prevodovkou s mazaním olejovým kúpeľom.

Rezacím zariadením kultivátora sú štyri rotujúce tvrdené kultivačné nože, ktoré samočinne vnikajú do pôdy.

Hliníkovú konštrukciu rukoväte možno za účelom lepšieho uskladnenia sklopiť.

Informácie o funkcii jednotlivých obsluhovacích prvkov nájdete v nasledujúcich popisoch.

Funkčné časti



- 1a pravá rukoväť so štartovacou pákou, odblokovacím tlačítkom a odľahčovačom ťahu
- 1b ľavá rukoväť
- 2 sieťový kábel
- 3a spona na prichytenie kábla s veľkým otvorom
- 3b spona na prichytenie kábla s malým otvorom
- 4 umelohmotný priečnik
- 5 2 stredné tyče
- 6 nosný oblúk
- 7 vetracie otvory
- 8 skriňa motora
- 9 prevodovka
- 10 hnací hriadeľ
- 11 kultivačný nôž
- 12 opaskový klip

Účel použitia

Prístroj je určený na okopávanie a drvenie hrudovitej pôdy a zapracovávanie hnojiva, rašeliny a kompostu v domácich záhradách. Náradie je určené na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na priemyselné použitie.

Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa.

Osoba obsluhujúca prístroj alebo užívateľ zodpovedá za nehody alebo škody spôsobené iným osobám na zdraví alebo vzniknuté na ich majetku.

Prístroj je určený na použitie dospelými osobami. Deti ako i osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom na obsluhu, nesmú prístroj používať. Používanie prístroja v daždi alebo vo vlhkom prostredí je zakázané.

Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou.

Montážny návod



Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vyťahnite sieťovú zástrčku.

Objem dodávky

Prístroj opatrne vyberte z obalu a skontrolujte, či sú nasledovné časti úplné:

- skriňa motora s kultivačným nožom a nosným oblúkom
- 2 stredné tyče
- pravá rukoväť so zapínačom a pevne namontovaným sieťovým káblom
- ľavá rukoväť

- umelohmotný priečnik s vodičkom kábla
- montážne príslušenstvo, káblové svorky a opaskový klip
- návod na obsluhu



Pri montáži dbajte na to, aby sieťový kábel nebol privretý a aby mal dostatočnú voľnosť.

Namontovanie tyčí s rukoväťou



1. Obidve vidlicové rukoväte (1a/1b) zasunúť do plastového priečnika (4). Priečnik pevne priskrutkujte pomocou priložených skrutiek s krížovou drážkou (13) zozadu na tyče vidlicových rukovätí.
2. Obidve stredné tyče (5) priskrutkujte na vidlicové rukoväte (1a/1b). Za týmto účelom prestrčte priložené skrutky (14) cez otvory zvonku smerom dnu a pevne ich priskrutkujte pomocou krídlových matic (15).
3. Tyče rukovätí umiestnite koncami rúr z pravej a ľavej strany na spodnú oblúkovitú nosnú tyč (6) a túto pevne priskrutkujte pomocou priložených skrutiek (14) a krídlových matic (15).



Pri správnej montáži ukazujú konce rukoväte smerom od prednej strany prístroja s vetracími štrbinami (pozri

A 7).

4. Sieťový kábel (2) zafixujte pomocou priložených spôn na uchytenie kábla:
 - spona na prichytenie kábla s veľkým otvorom (3a) nad priečnikom,

- spona na prichytenie kábla s malým otvorom (3b) na tyči.

Obsluha



Dbajte na ochranu proti hluku a do-
držujte miestne predpisy.

Zapínanie a vypínanie



**Pozor! Pred zapnutím dbajte na to, aby sa prístroj nedotýkal žiad-
nych predmetov a obidvomi ru-
kami ho pevne držte.**



1. Predlžovací kábel pripojte na zá-
strčku sieťového kábla prístroja.
2. Na odľahčenie ťahu sformujte z
konca predlžovacieho kábla slučku
a zaveste ju na odľahčovač ťahu
(16).
3. Prístroj pripojte na sieťové napätie.
4. Predlžovací kábel zaveste na
opaskový klip (12) a tento pripevni-
te na opasok nohavíc.
5. Za účelom zapnutia stlačte odblo-
kovávacie tlačítko (17) na rukoväti
a potom štartovaciu páku (18). Od-
blokávacie tlačítko opäť pusťte
(17).
Kultivačné nože začínajú rotovať a
vnikajú do pôdy.
6. Za účelom vypnutia pusťte štarto-
vaciu páku (18).



**Pozor! Po vypnutí kultivátora sa
kultivačné nože ešte niekoľko se-
kúnd krúčia. Nedotýkajte sa rotujú-
cich nožov. Hrozí nebezpečenstvo
poranenia.**

Pracovné pokyny



**Počas práce držte prístroj vždy
pevne obidvomi rukami a dávaj-
te pozor na Vaše chodidlá. Hrozí
nebezpečenstvo poranenia kultí-
vačnými nožmi. Pozor pri cúvaní.
Hrozí nebezpečenstvo potknutia
sa!**



**Nedotýkajte sa prevodovky – pri
dlhšej prevádzke sa môže pre-
hriať. Hrozí nebezpečenstvo po-
pálenia!**



**Aby sa zabránilo poškodeniu
prístroja:**

- Prístroj nikdy nedvíhajte ani ne-
ťahajte za chodu motora.
- Pri premiestňovaní po pevnom
povrchu ako sú dlaždice alebo
schody prístroj nadvihnite.



Po ukončení práce a za úče-
lom premiestnenia prístroj vypni-
te, vytiahnite zástrčku zo zásuvky
a počkajte, kým sa kultivačné nože
nezastavia.



- Pri obrábaní pôdy vedte prístroj
krokom a pokiaľ možno rovnými
ťahmi.
- Pri práci sa pohybujte vždy sme-
rom od zásuvky. Dbajte na to, aby
sa kábel nedostal do pracovného
priestoru kultivátora. Pomôže Vám
pri tom opaskový klip na zavesie-
nie predlžovacieho kábla, ktorý je
súčasťou dodávky.
- **Ochrana pred preťažením:** Pri
preťažení sa motor automaticky
vypína. Prístroj je až po dokona-
lom vychladnutí opäť prevádzky-
schopný.

Čistenie, údržba, uskladnenie



Pozor! Práce, ktoré nie sú popísané v tomto návode, dajte previesť našim servisným strediskom. Používajte len originálne náhradné diely.



Pred začatím akýchkoľvek údržbových a čistiacich prác prístroj vypnite, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a počkajte, kým sa kultivačné nože úplne nezastavia.

Nasledovné údržbové a čistiace práce prevádzajte pravidelne. Zaručí sa tým dlhé a spoľahlivé užívanie prístroja.

Základné čistiace a údržbové práce



Na prístroj nestriekajte vodou (predovšetkým nie pod vysokým tlakom) a ani ho nečistíte pod tečúcou vodou.



Pri prevádzkaní čistiacich a údržbových prác používajte ochranné rukavice, aby ste predišli vzniku rezných poranení.

Prístroj po každom použití dôkladne vyčistite a udržiavajte ho stále čistý. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky resp. rozpúšťadlá.

- Pomocou kefy alebo suchej handričky odstráňte prilepené zvyšky zeme a nečistoty z kultivačných nožov, hnacieho hriadeľa, povrchu kultivátora a vetracích otvorov.
- Kultivačné nože postriekajte alebo natrite biologicky odbúrateľným olejom.
- Znečistené rukoväte vyčistíte vlhkou handričkou.

- Pred každým použitím skontrolujte, či prístroj nemá zjavné vady ako sú uvoľnené, opotrebované alebo poškodené časti. Skontrolujte, či sú všetky matice, kolíky a skrutky pevne dotiahnuté.
- Skontrolujte kryty a ochranné zariadenia, či nie sú poškodené a či sú správne upevnené. V prípade potreby ich vymeňte.

Nezodpovedáme za škody spôsobené našimi prístrojmi, pokiaľ boli tieto zapríčinené

- neodbornou opravou,
- použitím iných než originálnych náhradných dielov,
- použitím nezodpovedajúcim účelu použitia prístroja.

Výmena kultivačných nožov

Prístroj je vybavený štyrmi kultivačnými nožmi, ktoré možno bez problémov po dvoch vymeniť. Obidva páry kultivačných nožov možno podľa voľby použiť vľavo alebo vpravo.



Vymeňte vždy obidva páry nožov súčasne, aby ste predišli poškodeniu prístroja v dôsledku nevyváženosti.



Prístroj vypnite, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a počkajte, kým sa kultivačné nože úplne nezastavia.



1. Prístroj položte na zem vetracími štrbinami (pozri **A** 7) smerom nadol.
2. Uvoľnite šesťhrannú skrutku (19) a samoistiacu maticu (20) na vymieňanom páre nožov (11).
3. Vymieňané nože zosunúte z hnacieho hriadeľa (10).
4. Hnací hriadeľ vyčistíte bio-olejom.
5. Nový kultivačný nôž nasuňte na

hnací hriadeľ tak, aby otvory na hriadelí nožov súhlasili s otvormi na hnacom hriadelí (21).



Otvory na hriadelí nožov a na hnacom hriadelí sú usporiadané asymetricky. Tým sa zabraňuje namontovaniu nožov v nesprávnom smere otáčania.

6. Šesťhrannú skrutku zasuňte do otvoru a naskrutkujte novú samoistiacu maticu (je súčasťou dodávky nového kultivačného noža) (22).

Uskladnenie

- Skôr než prístroj odložíte do uzavretého priestoru, nechajte motor vychladnúť.
- Prístroj uschovávajte vyčistený na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Prístroj neprikrývajte nylonovými vreccami, pretože by mohlo dôjsť k tvorbe vlhkosti.

Sklopenie prístroja

Aby sa ušetrilo miesto, môže sa prístroj sklopiť dohromady.



Uvoľnite krídlové matice (15) a sklopte tyče rukovätí. Oblúkovitá nosná tyč (6) slúži aj na zavesenie prístroja na mieste jeho úschovy.

Káble sa pri tom nesmú privrieť.



Prístroj sa nesmie používať so sklopenými tyčami rukovätí.

Odstránenie/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Prístroj odovzdajte do recyklačnej zberne. Použitie umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.

Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

Záruka

- Na tento prístroj poskytujeme záruku 24 mesiacov. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom použití zanikne záruka.
- Škody, ktoré boli spôsobené prírodným opotrebovaním, preťažením alebo neodobornou obsluhou, sú zo záruky vylúčené. Určité konštrukčné časti podliehajú normálnemu opotrebovaniu a sú preto zo záruky vylúčené. Patria k nim predovšetkým: kultivačné nože.
- Predpokladom pre poskytnutie záručného plnenia je okrem toho dodržanie pokynov pre čistenie a údržbu.
- Škody, ktoré vznikli v dôsledku väd materiálu alebo chýb výrobcu, budú bezplatne odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou. Predpokladom je, že sa prístroj odovzdá späť predajcovi nerozobraný a s dokladom o kúpe a záruke

Opravy - služby

- Opravy, ktoré nespádajú pod záruku, môžete nechať odplatne previesť v našom servisnom stredisku. Naše servisné stredisko Vám na požiadanie ochotne vystaví predbežný rozpočet nákladov. Môžeme sa zaoberať len prístrojmi, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a vyplatené.
- **Pozor:** V prípade reklamácie alebo servisu zašlite prosím Váš prístroj na našu servisnú adresu vyčistený a s upozornením na poruchu.
- **Nevyplatené – ako neskladný tovar, expres alebo iným osobitným druhom dopravy - zaslané prístroje nebudú prijaté.**
- Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

Náhradné diely

Na dokúpenie náhradných dielov použite uvedenú adresu nášho servisného strediska alebo uvedené faxové číslo. Vo Vašej objednávke bezpodmienečne uveďte objednávacie číslo.

Sada kultivačných nožov vpravo/vľavo
objednávacie číslo: 30261010

Všetky ďalšie čísla náhradných dielov sa dozviete na adrese nášho servisného strediska.

Technické údaje

Záhradný kultivátor EGT 710
 príkon motora 710 W
 sieťové napätie 230V~
 frekvencia 50 Hz
 ochranná trieda  II
 druh ochrany IP24
 šírka pracovného záberu 360 mm
 hĺbka pracovného záberu ...max. 180 mm

počet kultivačných nožov 4
 počet pracovných otáčok cca. 230 U/min
 hmotnosť 7,85 kg
 hladina akustického
 tlaku (L_{pA}) 69,3 dB(A); $K_{pA}=1,41$ dB
 Hladina akustického
 výkonu 89,3 dB(A); $K_{WA}=1,41$ dB
 Zaručená hladina akustického
 výkonu 93 dB(A)
 vibrácie na rukoväti
 (a_n) 2,7 m/s²; $K=1,4$ m/s²

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola namieraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného elektrického prístroja s druhým. Uvedená emisná hodnota vibrácií môže byť použitá aj na úvodné posúdenie vysadenia prístroja.



Výstraha:

Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa. Existuje nutnosť, stanoviť ochranné opatrenia na ochranu užívateľa, ktoré sa opierajú o odhadnutie vysadenia prístroja počas skutočných podmienok používania (pri tom treba zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad doby, počas ktorých je elektrický prístroj vypnutý, a také, v ktorých je síce zapnutý, ale beží bez zaťaženia).

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a predpismi uvedenými vo vyhlásení o zhode. Technické a optické zmeny môžu byť v priebehu ďalšieho vývoja prevedené bez predchádzajúceho ohlásenia. Všetky miery, pokyny a údaje obsiahnuté v tomto návode na obsluhu sú preto bez záruky. Právne nároky vznesené na základe návodu na obsluhu nemožno preto uplatniť.

Záručný list

Platí len s pokladničným blokom alebo faktúrou!

Názov prístroja:

Razítko predajne:

Typové označenie:

Výrobné číslo:

Dátum predaja:

Neúplne alebo nečitateľne vyplnený záručný list je neplatný!!!

Záručný a pozáručný servis:

	WERCO SK, spol. s r.o. Letisková 20 971 01 Prievidza www.werco.sk	tel.: 046/ 542 0320 fax: 046/ 542 7207 mobil: 0915 723 184 mail:werco@werco.sk
---	--	---

Záručne podmienky:

Zaručujeme akosť a kompletnosť dodaného stroja. Za vady vyskytnuté v záručnej dobe sa poskytujú spotrebiteľovi záruka v následnom rozsahu.

- záručná doba je 24 mesiacov od dátumu predaja spotrebiteľovi.
- nárok na záručnú opravu musí byť uplatnený najneskôr do konca záručnej lehoty s doložením riadne vyplneného a potvrdeného záručného listu a pokladničného bloku alebo faktúry.

Záruka zaniká:

- uplynutím záručnej lehoty
- poškodením, neodborným alebo nesprávnym zaobchádzaním s výrobkom a nedodržaním pokynov v návode na obsluhu
- ak bola porušená originalita výrobku vmontovaním cudzích súčiastok alebo súčiastok originálnych bez súhlasu servisného miesta
- ak vykoná v záručnej dobe opravu niekto iný, ako je na to určená servisná organizácia v záručnom liste
- pokiaľ bude výrobok používaný k profesionálnemu nasadeniu
- pokiaľ bol stroj prenajímaný

Závady na ktoré sa nevzťahuje záruka

- závady ktoré vzniknu nesprávnym používaním výrobku, ak sa výrobok nepoužíval podľa doporučenia a pokynov ktoré sú obsiahnuté v tomto návode.
- Závady ktoré vzniknu následkom nárazu stroja na cudzí predmet /mechanické poškodenie/
- Závady, ktoré vznikli opotrebovaním stroja, ktoré je spôsobené bežným používaním
- Čistenie, údržba, kontrola stroje a nastavenie sa nepovažujú za záručný výkon a sú platenou službou.

V záruke sa poskytuje bezplatná oprava resp. výmena vadných dielov, ktoré sa poškodili počas predpísanej prevádzky následkom výrobnnej vady.

Obsah

Bezpečnostní pokyny.....	60
Grafické značky	60
Všeobecné bezpečnostní pokyny	61
Popis funkce	64
Funkční díly.....	64
Účel použití	64
Návod na montáž.....	65
Rozsah dodávky	65
Montáž vodicích rukojetí	65
Obsluha	65
Za- a vypnutí	65
Pokyny pro práci	66
Čištění, údržba, skladování.....	66
Všeobecné čisticí a údržbářské práce .	66
Výměna prosekávacích nožů	67
Skladování.....	67
Odklizení a ochrana okolí	68
Záruka.....	68
Opravy - služby.....	68
Náhradní díly.....	68
Technické údaje.....	68
Záruční list	70
Prohlášení o konformitě s CE	107
Rozvinutý výkres.....	110
Grizzly Service-Center	111

Bezpečnostní pokyny

Tento odsek projednává základní bezpečnostní předpisy při práci se zahradním kultivátorem.

Grafické značky

Nápisy na nástroji



Pozor!
Číst návod na obsluhu.



Nebezpečí poranění skrze odmrštěné díly! Kolemstojící osoby nepouštět do nebezpečné oblasti.



Pozor! Před čisticími a údržbářskými pracemi nástroj vypnout a vytáhnout zástrčku ze sítě.



Nebezpečí skrze poškozený síťový kabel. Nepouštět přípojná vedení do blízkosti prosekávacích nožů!



Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutí prosekávací nože ještě dobíhají. Počkat na jejich zastavení.



Pozor!
Chránit před deštěm a mokrem



Používejte ochrany očí



Údaj výkonové hladiny hluku
L_{WA} v dB.



Třída ochrany II



Elektrické nástroje nepatří do domovního odpadu

Symbody v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění osobním nebo hmotným škodám.



Příkazové značky (místo výkřičníku se objasňuje příkaz) s údaji pro vyvážování se škodám.



Příkazové značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Výstraha! Tento nástroj může při nepřiměřeném použití zapříčinit vážná poranění. Před prací s tímto nástrojem pečlivě přečtěte návod k obsluze a dobře se obeznamte se všemi obslužnými díly. Dobře tento návod uložte a předejte ho každému následujícímu uživateli, aby tyto informace byly kdykoliv k dispozici.

Příprava:

- Pamatujte, že uživatel nese odpovědnost za nehody ostatních osob nebo poškození jejich vlastnictví.
- Přístroj smějí používat pouze osoby s dostatečným školením.
- Tento nástroj není určen na to, aby byl používán osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí; ledaže jsou pod dohledem nebo dostávají pokyny ohledně používání tohoto nástroje skrze osobu, která je za jejich bezpečnost zodpovědná.
- Z bezpečnostních důvodů nesmí tento nástroj používat děti a mladiství mladší 16 let, jakož i osoby, které nejsou obeznámené s návodem na obsluhu.
- Nikdy nepoužívejte tento nástroj, když jsou v blízkosti osoby, obzvláště děti a domácí zvířata.
- Obeznamte se s Vaším okolím a dbejte na možná nebezpečí, která popřípadě mohou být přeslechnuta.
- Zkontrolujte terén, na kterém se tento nástroj použije a odstraňte kameny, klacky, dráty nebo jiná cizí tělesa, která mohou být zachycena a odmrštěna.
- Noste vhodný pracovní oděv jakož i pevnou obuv s protiskluzovou podrážkou a robustní, dlouhé kalhoty. Nepoužívejte tento nástroj, když chodíte bos nebo když nosíte otevřené sandály.
- Z důvodu zabránění řezným poraněním nezapínejte tento nástroj tehdy, když se nenachází v pracovní poloze.
- Před každým použitím proveďte optickou kontrolu tohoto nástroje. Nepoužíjte tento nástroj tehdy, když schází, jsou opotřebená nebo poškozená bezpečnostná zařízení (např. blokování zapnutí nebo bezpečnostní kryt), díly řezacího zařízení nebo svorníky. Obzvláště kontrolujte ohledně poškození přívodní vedení ze sítě a startovací páku.
- Pro zabránění nevyváženosti se poškozené nářadí a svorníky smí vyměňovat pouze po celých sadách.
- Používejte pouze ty náhradní díly a příslušenství, které je výrobcem dodá-

vané a doporučené. Použití dílů z jiných zdrojů vede k okamžité ztrátě nároku na záruku.

Práce s tímto nástrojem:



Nepřibližujte při práci, obzvlášť při uvádění do provozu, nohy a ruce k prosekávacím nožům. Existuje nebezpečí poranění!

- Dbejte na ochranu proti hluku a místní předpisy. Používání tohoto nástroje může být omezené nebo zakázané v jistých dnech (např. neděle a svátky), během jistých denních dob (doby poledního klidu, noční klid) anebo ve zvláštních oblastech (např. lázeňská města, kliniky atd.).
- Tento přístroj se nesmí používat pro rozmělnění kamenů anebo pro překopávání travníků. Existuje nebezpečí poškození nástroje.
- Nepoužívejte tento nástroj při dešti, při špatném počasí, ve vlhkém prostředí (jako např. u zahradních jezírek anebo u plaveckých bazénů). Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém osvětlení.
- Dejte se do práce rozumně. Nepracujte s tímto nástrojem, když jste unaveni anebo nesoustředěni anebo po požití alkoholu anebo tablet. Udělejte si vždy včas pracovní přestávku.
- Dbejte při práci na jistý postoj, obzvlášť na svazích. Pracujte vždy příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru anebo dolů. Buďte obzvlášť opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Nepracujte na přesprávných strmých svazích.
- Při obracení stroje nebo při jejím tažení směrem k sobě postupujte mimořádně opatrně.
- Existuje-li na svahovitém terénu nebezpečí skluzu, pak má být tento nástroj držen tyčí anebo lanem skrze doprovázející osobu. Tato doprovázející osoba se musí nacházet v dostatečném odstupu od pracovního náradí v prostoru nad nástrojem.
- Během práce dobře a pevně držte tento nástroj obouma rukama.
- Dbejte na to, aby byly držadla suchá a čistá. Pozor při chůzi pozadu. Existuje nebezpečí klopýtnutí!
- Nepracujte s nástrojem poškozeným, neúplným anebo přestavěným bez souhlasu výrobce. Obzvlášť nepracujte s poškozenými anebo s chybějícími ochrannými zařízeními.
- Nepřetěžujte Váš nástroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte žádné výkonově slabší stroje pro těžké práce. Nepoužívejte Váš nástroj pro účely, pro které není určený.
- Vyvarujte se poškození nástroje. Nepřipevňujte žádná přídatná závaží a netahejte tento nástroj po pevných podkladech jako jsou dlaždice anebo schody.

Přerušování práce:



Pozor! Po vypnutí se prosekávací nože ještě dotáčejí po dobu několika sekund. Čekajte tak dlouho, až prosekávací nože stojí. Existuje nebezpečí poranění.

- Nástroj se nesmí nadzvednout anebo transportovat, pokud motor běží. Vypněte nástroj při změně pracovní oblasti a počkejte, až než jsou prosekávací nože v klidové poloze. Vytáhněte potom síťovou zástrčku ze zá-

suvky.

- Nezanedbávejte nikdy tento nástroj bez dozoru na pracovišti.
- Vypněte tento nástroj, počkejte na klidový stav prosekávacích nožů a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky:
 - vždy, když stroj opouštíte,
 - když odstraňujete části půdy a rostlin,
 - když se nástroj nepoužívá,
 - při všech údržbářských a čistících pracích,
 - když je přípojné vedení poškozené anebo zamotané,
 - když nástroj narazí na překážku anebo když se vyskytnou neobvyklé vibrace. V tomto případě zkontrolujte nástroj ohledně poškození a nechte ho případně opravit.
- Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti zápalných tekutin anebo plynů. Při nerespektování tohoto, existuje nebezpečí požáru anebo výbuchu.

Údržba a skladování:

- Postarejte se o to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně přitážené a aby byl nástroj v bezpečném pracovním stavu.
- Nepokoušejte se sami o opravu nástroje, ledaže jste byli pro toto vyškoleni. Veškeré práce, které v tomto návodu nejsou uvedené, nechte provést naším servisním střediskem.
- Uchovávejte tento nástroj na suchém místě a mimo dosahu dětí.
- Zacházejte s Vaším nástrojem pečlivě. Udržujte nářadí ostré a čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat.
- Dodržujte předpisy pro údržbu.

Elektrická bezpečnost:



Pozor! Tento nástroj se smí používat pouze při nepoškozeném přípojném a prodlužovacím vedení. Existuje nebezpečí skrze elektrický úder.

- Nepřibližujte řezné nástroje k síťovému přípojnému vedení. Zásadně ved'te síťový kabel za obsluhující osobou. Poškodí-li se vedení během používání, okamžitě ho odpojte od sítě.
V žádném případě se nedotýkejte síťového kabelu, pokud síťová zástrčka není vytažena ze zásuvky.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Připojte tento nástroj dle možnosti pouze na zásuvku s proudovým chráničem pro sledování chybového proudu (FI-jistič) s domozovacím proudem ne větším než 30 mA.
- Vyvarujte se tělesnému styku se zeměnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupky).
- Spojka prodlužovacího kabelu musí být chráněna proti ostřikové vodě, vyrobená z pryže anebo potažena pryží. Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou určeny pro vnější použití a které jsou příslušně označené. Průřez lícny prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm². Před použitím vždy úplně odrolujte kabelový naviják. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Pro umístění prodlužovacího kabelu použijte pro toto určené závěsné zařízení pro kabel.
- Nenoste nástroj za kabel. Nepoužívejte kabel na to, abyste vytáhli zástrčku kabelu ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

- Když se přípojný vedení tohoto nástroje poškodí, musí být nahrazené zvláštním přípojným vedením, které lze obdržet od výrobce anebo od jeho servisní služby zákazníkům.

Zbytková rizika:

I když budete tento přístroj obsluhovat podle předpisů, vždy hrozí zbytková rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto nástroje mohou vzniknout následující rizika:

- a) Pořezání
- b) Poškození sluchu, pokud nebudete používat vhodnou ochranu sluchu.
- c) Újma na zdraví následkem přenosu vibrací do rukou a paží, pokud budete výrobek používat po delší dobu nebo pokud nebude přístroj správně veden a udržován.



Výstraha! Tento přístroj generuje za provozu elektromagnetické pole. Toto pole může mít za určitých podmínek negativní vliv na aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Z důvodu snížení nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám s implantáty konzultovat obsluhu stroje s lékařem a výrobcem lékařského implantátu.

Popis funkce

Ruční zahradní kultivátor je vybaven elektromotorem bez nároku na údržbu a s hnacím mechanismem mazaným v olejové lázni.

Tento nástroj má řezací zařízení pozůstávající ze čtyř rotujících, tvrzených prosekávacích nožů, které samočinně vnika-
jí do půdy.

Hliníkové soutyč je pro lepší skladovatelnost sklápovatelné.

Funkci obslužných prvků si prosím zjistěte z následovných popisů.

Funkční díly



- 1a Prává vidlicová rukojeť se startovací pákou, odblokovacím tlačítkem a s odlehčením od tahu
- 1b Levá vidlicová rukojeť
- 2 Síťový kabel
- 3a Kabelová spona s velkým otvorem
- 3b Kabelová spona s malým otvorem
- 4 Plastové příčné držadlo
- 5 2 středová ramena
- 6 Madlo držadla
- 7 Větrací štěrby
- 8 Motorová skříň
- 9 Hnací mechanismus
- 10 Hnací hřídel
- 11 Prosekávací nože
- 12 Klip pro opasek

Účel použití

Tento nástroj je určený pro sekání a rozdrobení hrubě strukturované půdy a pro zanášení hnojiva, rašeliny a kompostu do půdy v domovních oblastech.

Přístroj je určen pro použití v domácích dílnách. Nebyl koncipován pro průmyslové trvalé používání.

Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně připuštěné, může vést ke škodám na nástroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Obsluhující osoba anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody u jiných osob anebo na jejich majetku.

Tento nástroj je určený pro použití skrze dospělé osoby. Děti jakož i osoby, které nejsou obeznámeny s tímto návodem, nesmí tento nástroj používat. Používání to-

hoto nástroje za deště anebo ve vlhkém prostředí je zakázané.
Výrobce neručí za škody, které byly způsobené používáním v rozporu s jeho určením anebo nesprávnou obsluhou.

Návod na montáž



Vytáhněte před všemi pracemi na nástroji síťovou zástrčku ze zásuvky.

Rozsah dodávky

Vyberte opatrně nástroj z obalu a kontro-
lujte, jsou-li následně uvedené díly úplné:

- Motorová skříň s prosekávacími nože-
mi a s madlem držadla.
- 2 středová ramena
- Pravá vidlicová rukojeť se zapínačem
a s pevně namontovaným síťovým ka-
belem
- Levá vidlicová rukojeť
- Plastové příčné držadlo s kabelovým
kanálem
- Příslušenství pro montáž, kabelové
svorky a klip pro opasek
- Návod k obsluze



Dbejte při montáži na to, aby se sí-
ťový kabel nepřiskřípl a aby měl
dostatečnou vůli.

Montáž vodicích rukojetí



1. Nasadte obě rukojeti (1a/1b) do
plastové příčné spony (4). Při-
šroubujte příčnou sponu libovol-
ným šroubem s křížovou drážkou
(13) zezadu k ramenům rukojetí.
2. Přišroubujte obě středová rame-
na (5) k rukojetím (1a/1b). Přitom
nasadte přiložené šrouby (14)
zvenčí dovnitř do otvorů a za-

šroubujte je křídlovými maticemi
(15).

3. Umístěte vodicí rukojeti s koncov-
kami trubek zboku zprava a zle-
va na spodní obloukové rameno
(6) a přišroubujte je pomocí do-
daných šroubů (14) a křídlových
matic (15).



Pokud jste montáž provedli správně,
směřují konce rukojetí pryč od
přední strany přístroje s ventilační-
mi drážkami (viz **A** 7).

4. Upevněte přírodní kabel (2) při-
loženými kabelovými sponami:
- Kabelová spona s velkým ot-
vorem (3a) nad příčnou sponou,
- Kabelová spona s malým otvo-
rem (3b) na rameni.

Obsluha



Dbejte na ochranu proti hluku a
místní předpisy.

Za- a vypnutí



**Pozor! Dbejte před zapnutím na
to, aby se tento nástroj nedotýkal
žádných předmětů a obouma ru-
kama ho dobře a pevně držte.**



1. Připojte prodlužovací kabel na síťo-
vou zástrčku nástroje.
2. Pro odlehčení od tahu vytvořte
z konce prodlužovacího kabelu
smyčku a zavěste tuto do zaří-
zení pro odlehčení od tahu (16).
3. Připojte nástroj na síťové napětí.
4. Zavěste prodlužovací kabel na klip
pro opasek (12) a upevněte tento
na opasek kalhot.
5. Pro zapnutí stiskněte odblo-

kovací tlačítko (17) na rukojeti a potom startovací páku (18). Nyní pusťte odblokovací tlačítko (17).

Prosekávací nože začnou rotovat zahrabávat se do půdy.

6. Pro vypnutí pusťte startovací páku (18).



Pozor! Po vypnutí se prosekávací nože ještě dotáčí po dobu několika sekund. Nedotýkejte se rotujících prosekávacích nožů. Existuje nebezpečí poranění.

Pokyny pro práci



Během práce držte nástroj vždy dobře a pevně obouma rukama a dbejte na Vaše nohy. Existuje nebezpečí úrazu skrze prosekávací nože. Pozor při chození pozadu. Existuje nebezpečí klopýtnutí!



Nedotýkat se hnacího mechanismu – po delší práci se může stát horkým. Existuje nebezpečí popálení se!



Pro vyvarování se škodám na nástroji:

- Nikdy nezvedejte anebo netahejte tento nástroj s běžícím motorem.
- Nadzvedávejte tento nástroj při transportu přes pevné povrchy, jako jsou dlaždice anebo schody.



Vypněte tento nástroj po práci a pro transport, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na klidový stav prosekávacích nožů.



- Ved'te tento nástroj rychlostí chůze po pokud možno přímých drahách přes pozemek.
- Pracujte vždy směrem pryč od síťové zásuvky. Dbejte na to, aby se kabel nepřibližoval k pracovní oblasti. Klip pro opasek pro zavěšení prodlužovacího kabelu, obsažený v rozsahu dodávky, Vám při tom pomůže.
- **Ochrana proti přetížení:** Při přetížení se motor automaticky vypne. Až po úplném vystydnutí je nástroj znovu připravený k provozu.

Čištění, údržba, skladování



Pozor! Nechte práce, které nejsou popsány v tomto návodu, vykonat naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly.



Vypněte tento nástroj před všemi údržbářskými a čistícími pracemi, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na klidový stav prosekávacích nožů.

Pravidelně provádějte následovné údržbářské a čistící práce. Tím je zaručené dlouhé a spolehlivé užívání:

Všeobecné čistící a údržbářské práce



Nepostříkujte tento nástroj vodou (obzvláště ne pod vysokým tlakem) a nečistěte ho pod tekoucí vodou.



Noste při čistících a údržbářských pracích ochranné rukavice, abyste se vyvarovali řezným poraněním.

Očistěte důkladně tento nástroj po každém použití. Udržujte tento nástroj vždy čistý. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky resp. rozpouštědla.

- Odstraňte kartáčem anebo suchým hadrem přilnavé zbytky půdy a špíny na prosekávacích nožích, hnací hřídeli, povrchu nástroje a větracích šterbinách.
- Postříkejte anebo namažte prosekávací nože biologicky odbouratelným olejem.
- Očistěte zašpiněné rukojeti vlhkým hadrem.
- Kontrolujte tento nástroj před každým použitím ohledně očividných nedostatků, jako jsou uvolněné, opotřeбенé anebo poškozené díly. Kontrolujte pevnou polohu všech matic, svorníků a šroubů.
- Zkontrolujte kryty a ochranná zařízení ohledně poškození a korektního usazení. Případně je vyměňte.

Neručíme za škody vyvolané skrz naše nástroje, zapříčiněné

- skrz neodbornou opravu,
- skrz použití neoriginálních dílů,
- skrz použití ne podle určení.

Výměna prosekávacích nožů

Tento nástroj je vybaven čtyřmi prosekávacími noži, které se bezproblémově po párech vyměňují. Oba páry prosekávacích nožů jsou použitelné podle volby vlevo anebo vpravo.



Vyměňte vždy oba páry nožů současně, aby se zabránilo škodám na nástroji skrz nevyváženost.



Vypněte nástroj, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na klidový stav prosekávacích nožů.



1. Položte přístroj ventilačními drážkami (viz **A** 7) dolů na zem.
2. Uvolněte šestihranný šroub (19) a samojistící matici (20) na páru prosekávacích nožů (11).
3. Stáhněte tento pár prosekávacích nožů z hnací hřídele (10).
4. Očistěte hnací hřídel s bio-olejem.
5. Nasuňte nový prosekávací nůž na hnací hřídel tak, aby vývrt na ose nožů souhlasily s vývrt na hnací hřídeli (21).



Vrtání na osi nože a na hnací hřídeli jsou uspořádány asymetricky. Tím pádem nemohou být nože namontované v nesprávném směru otáčení.

6. Zasuňte šestihranný šroub skrz vývrt a našroubujte novou samojistící matici (22) (obsažena v dodávce nového prosekávacího nože) na šroub.

Skladování

- Nechte motor vystydnout předtím, než odložíte nástroj do uzavřených místností.
- Uložte tento nástroj očištěný, suchý a mimo dosahu dětí.
- Nezahlazujte tento nástroj plastovými pytly, jelikož by se mohla vytvořit vlhkost.

Složení přístroje

Z důvodu úspory místa můžete přístroj složit.



Povolte křídlové matice (15) a sklopte vodící rukojeti. Obloukové rameno (6) slouží zároveň k pověšení v místě skladování. Nesmí přitom dojít k přivření kabelu.



Přístroj nepoužívejte se složenými
vodicími rukojeťmi.

Odklizení a ochrana okolí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v
souladu s požadavky na ochranu životního
prostředí do recyklační sběry.



Elektrické nástroje nepatří do domovního
odpadu.

- Odevzdejte nástroj na užitkovacím místě. Použité plastové a kovové části lze podle druhu čistě od sebe oddělit a tak přivést k opětovnému užitkování. Zeptejte se na to v našem servisním středisku.

Likvidaci vašich chybných zaslaných
přístrojů uskutočníme bezplatně.

Záruka

- Na tento nástroj poskytujeme záruku po dobu 24 měsíců. Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne.
- Škody, které se vztahují na přirozené opotřebení, přetížení anebo nepřiměřenou obsluhu, zůstávají ze záruky vyloučeny. Určité součásti podléhají normálnímu opotřebení a jsou ze záruky vyloučeny. Obzvlášť k tomu patří: prosekávací nože.
- Předpokladem pro poskytování záruky je kromě toho dodržení pokynů pro čištění a údržbu.
- Škody, které vznikly skrz chyby materiálu anebo výrobce, se bezplatně odstraní skrze náhradní dodávku anebo opravu.
- Škody, které vznikly v důsledku závad

materiálu anebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny náhradní dodávkou anebo opravou. Podmínkou je, aby byl přístroj odevzdán obchodníkovi nerozložený včetně nákupního a záručního dokladu.

Opravy - služby

- Opravy, které nepodléhají záruce, můžete nechat provést na fakturu v našem servisním středisku. Naše servisní středisko Vám rádo poskytne předkalkulaci nákladů.
Zpracovat můžeme pouze ty nástroje, které byly zaslány dostatečně zabalené a ofrankované.
- Pozor: V případě reklamace anebo servisní služby, dodejte prosím Váš nástroj očištěný a s poukazem na defekt na adresu našeho servisu.
- **Neofrankované – jako neskladné zboží, expresně anebo skrze jiný zvláštní náklad zaslané nástroje - se nepřijímají.**
- Likvidaci vašich chybných zaslaných přístrojů uskutočníme bezplatně.

Náhradní díly

Pro dodatečný nákup náhradních dílů použijte udanou servisní adresu anebo číslo faxu. Při objednávce bezpodmínečně udejte objednávací číslo.

Prosekávací nože, sada
pravé/levé
objednávací č. 30261010

Všechna další čísla náhradních dílů obdržíte přes Vaši servisní adresu.

Technické údaje

Zahradní kultivátor EGT 710

Příkon motoru	710 W
Síťové napětí	230V~
Síťový kmitočet	50 Hz
Třída ochrany	□ II
Druh ochrany	IP24
Pracovní šířka	360 mm
Pracovní hloubka	max. 180 mm
Počet prosekávacích nožů	4
Pracovní otáčky	ca. 230 U/min
Hmotnost	7,85 kg
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	69,3 dB(A); $K_{pA}=1,41$ dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})	89,3 dB(A); $K_{WA}=1,41$ dB
Zaručená hladina akustického výkonu	93 dB(A)
Vibrace na rukojeti (a_n)	2,7 m/s ² ; $K=1,4$ m/s ²

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změněna podle normovaného zkušebního postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.

Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušení funkce.



Výstraha:

Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá.

Existuje nutnost stanovit bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy, spočívající v odhadnutí přerušení funkce za podmínek skutečného používání (přitom je třeba zohlednit všechny podíly provozního cyklu, například doby, v nichž je elektrické nářadí vypnuté,

a doby, v nichž je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěny v souladu s normami a ustanoveními, jmenovanými v prohlášení o konformitě.

Technické a optické změny mohou být v průběhu dalšího vývoje provedeny bez ohlášení předem. Z tohoto důvodu se neřučí za všechny rozměry, pokyny a údaje uvedené v tomto návodu k obsluze. Proto nelze uplatnit právní nároky, které se kládou na základě tohoto návodu k obsluze.

Záruční list

Platí pouze ve spojení s pokladním blokem nebo fakturou!

Název přístroje:

Razítko prodejny:

Typové označení:

Výrobní číslo:

Datum prodeje:

Neúplně nebo nečitelně vyplněný záruční list je neplatný!!!

Záruční a pozáruční servis provádí:



WERCO Ltd.
U Mototechny 131
251 62 Mukařov - Tehovec

Tel.: 323 661 347
Fax: 323 661 348
E-mail: servis@werco.cz
Homepage: www.werco.cz

Záruční podmínky:

Zaručujeme jakost a kompletnost dodaného stroje. Za vady vyskytnuvší se v záruční době se poskytuje spotřebiteli záruka v následném rozsahu.

- záruční doba činná 24 měsíců od data prodeje konečnému spotřebiteli.
- záruční doba činná 12 měsíců od data prodeje fyzickým a právnickým osobám nebo organizacím, které se řídí dle ustanovení obchodního zákoníku nárok na záruční opravu musí být uplatněn nejpozději do konce záruční lhůty s připojením řádně vyplněného a potvrzeného záručního listu a pokladního bloku nebo faktury.

Záruka zaniká:

- a) uplynutí záruční lhůty
- b) poškozením, jehož příčinou je neodborné nebo nesprávné zacházení s výrobkem a nedodržení návodu k obsluze
- c) byla-li porušena originalita výrobku vmontováním cizích součástek nebo součástek originálních bez souhlasu servisního místa
- d) provede-li v záruční době opravu někdo jiný než v záručním listě uvedená servisní organizace
- e) pokud bude výrobek používán k profesionálnímu nasazení
- f) pokud stroj byl používán k pronajímání

Závady, na které se nevztahuje záruka

- a) závady, které vzniknou, nepoužívali se výrobek v souladu s pokyny a doporučeními, které jsou obsaženy v návodu k obsluze
- b) závady, které vzniknou následkem nárazu stroje na cizí předmět /mechanické poškození/
- c) závady vzniklé opotřebením stroje, které je způsobeno obvyklým používáním
- d) čištění, údržba, kontrola stroje a seřízení se nepovažují za záruční výkon a jsou placenou službou

V záruce se poskytuje bezplatná oprava resp. výměna vadných dílů, které se poškodily během předepsaného provozu následkem výrobní vady.

www.werco.cz

e-mail: service@werco.cz

Índice

Medidas de segurança	71
Pictogramas	71
Símbolos gráficos colocados no aparelho	71
Símbolos que aparecem no manual de instruções	72
Indicações gerais de segurança	72
Funcionamento	75
Partes funcionais	76
Uso previsto	76
Montagem	76
Peças incluídas	76
Montagem dos punhos no arco	77
Operação	77
Ligar e desligar	77
Indicações para o trabalho com o aparelho	78
Limpeza, manutenção, armazenamento	78
Trabalhos gerais de limpeza e de manutenção	78
Substituição das lâminas	79
Armazenamento	80
Peças sobressalentes	80
Dados técnicos	80
Garantia	81
Reciclagem/Protecção ambiental	83
Declaração de Conformidade CE	108
Vista em corte	110
Grizzly Service-Center	111

Medidas de segurança

Este capítulo trata das medidas de segurança necessárias que deve tomar quando estiver a trabalhar com o moto enxada eléctrica.

Pictogramas

Símbolos gráficos colocados no aparelho

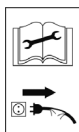


Atenção!

É favor ler o manual de instruções.



Perigo de lesões devido a peças que podem ser arremessadas! As pessoas que se encontram nas imediações devem afastar-se da área de perigo.



Atenção! Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente antes de efectuar trabalhos de limpeza e de manutenção do aparelho.



Perigo devido a cabo de ligação à corrente danificado. Mantenha os cabos de ligação à corrente afastados das lâminas do aparelho!



Perigo de lesões devido a peças rotativas! Depois de desligar o aparelho, as lâminas continuam a rodar. Por favor, aguarde que elas parem.



Atenção! Proteger contra a chuva e a humidade.



Use óculos de protecção



Indicação do nível de potência acústica L_{WA} em dB.



Classe de protecção II



Os aparelhos eléctricos não devem ser deitados para o lixo doméstico.

Símbolos que aparecem no manual de instruções



Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.



Sinais ordenativos (neste caso, em vez de aparecer o ponto de exclamação, vem explicada a ordem) para a prevenção contra danos.



Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho.

Indicações gerais de segurança



Aviso! Este aparelho pode causar lesões graves se não for utilizado devidamente. Antes de começar a trabalhar com o aparelho leia, por favor, atentamente as instruções e familiarize-se com o manejo das peças.

Mantenha estas instruções bem guardadas e transmita-as a outros eventuais utilizadores, para que as informações estejam sempre disponíveis em qualquer altura.



Para evitar danos corporais e materiais, leia as indicações de segurança dadas a seguir:

Antes de começar a trabalhar com o aparelho:

- Lembre-se de que o utilizador é responsável por acidentes ou danos causados a outras pessoas ou aos bens que lhes pertençam.
- A máquina só pode ser usada por pessoas suficientemente familiarizadas com o seu funcionamento.
- Crianças e jovens menores de 16 anos, assim como pessoas que não estão familiarizadas com o manual de instruções não devem, por razões de segurança, utilizar o aparelho.
- Nunca utilize o aparelho enquanto pessoas – especialmente crianças e animais – se encontrarem nas proximidades.
- Familiarize-se com os seus arredores e verifique se haverá alguns perigos que possam surgir e que lhe tenham passado despercebidos, enquanto estiver a trabalhar com o aparelho.
- Examine o terreno em que vai trabalhar e remova todas as pedras, paus, pedaços de arame e outros corpos estranhos que podem ser apanhados e arremessados pelo aparelho.
- Use roupa de trabalho apropriada como, por exemplo, sapatos fechados de sola antideslizante e calças compridas de tecido resistente. Não utilize o aparelho se estiver a andar descalço ou se usar sandálias abertas.
- Não ligue o aparelho se este não se encontrar em posição para trabalhar. Deste modo, evitará feridas e lesões.
- Examine primeiro o seu aparelho antes de começar a trabalhar com ele. Não utilize o aparelho se as peças do dispositivo de segurança (p.ex. o dispositivo de bloqueio ou a cobertura de protecção), as peças do dispositivo de corte ou pinos faltarem, se esti-

verem desgastados ou danificados.

Certifique-se especialmente se o cabo de ligação à corrente e a alavanca de arranque não estão danificados.

- Para se evitar uma deficiência de equilibragem as peças e os pinos podem ser somente substituídos em conjunto.
- Utilize somente peças sobressalentes e acessórios que são fornecidos e recomendados pelo fabricante. O uso de peças não originais leva à perda imediata da garantia.

Utilização do aparelho:



Mantenha as mãos e os pés longe das lâminas do aparelho, sobretudo enquanto estiver a trabalhar com o mesmo. Perigo de lesões!

- Preste atenção às medidas contra a poluição sonora e às regras locais. A utilização do aparelho pode ser limitada ou proibida em certos dias da semana (p.ex. Domingos e Feriados), durante certas horas do dia (hora do almoço, à noite) ou até em certas regiões (p.ex. termas, clínicas, etc.).
- O aparelho não deve ser utilizado para triturar pedras ou para escavar relvados. Perigo de danificação do aparelho.
- Não utilize o aparelho à chuva, quando estiver mau tempo, em sítios húmidos (p.ex. lagos ou piscinas). Trabalhe somente à luz do dia ou quando houver uma boa iluminação.
- Seja sensato quando estiver a trabalhar. Não trabalhe com o aparelho quando se sentir cansado ou se estiver desconcentrado, depois de ter ingerido álcool ou se tiver tomado comprimidos. Faça sempre intervalos a tempo devido.
- Mantenha sempre uma posição segura quando estiver a trabalhar com o aparelho, sobretudo se se encontrar em ladeiras. Trabalhe sempre na transversal à ladeira, nunca trabalhe a subir ou a descer. Tenha um cuidado especial se mudar a sua direcção na ladeira. Não trabalhe em sítios demasiado inclinados.
- Se houver o perigo de escorregar na ladeira, uma outra pessoa deve apoiar o aparelho com uma vara ou uma corda. A pessoa acompanhante deve posicionar-se acima do aparelho mantendo uma distância suficiente em relação às ferramentas de trabalho.
- Segure no aparelho firmemente com ambas as mãos quando estiver a trabalhar com ele.
- Preste atenção a que os punhos do aparelho estejam secos e limpos. Preste atenção quando estiver a andar para trás. Perigo de tropeçar!
- Tenha especial atenção quando virar a máquina ou quando a puxar para junto de si.
- Se as lâminas de corte ficarem bloqueadas devido a um corpo estranho, desligue a máquina e tire a ficha da tomada. Remova o corpo estranho (por ex., uma raiz) antes de voltar a colocar a máquina a trabalhar.
- Não trabalhe com um aparelho danificado, incompleto ou com um aparelho que foi modificado sem a autorização do fabricante. Nunca utilize um aparelho com um dispositivo de protecção defeituoso ou incompleto.
- Não sobrecarregue o seu aparelho. Trabalhe unicamente dentro dos limites da potência indicada. Não use aparelhos de baixa potência para exe-

cutar trabalhos pesados. Não utilize o seu aparelho em actividades para as quais ele não foi concebido.

- Evite causar danos no aparelho. Não carregue o aparelho com pesos adicionais e não o arraste por solos duros, tais como, azulejos ou escadas.

Interrupção dos trabalhos:



Atenção! As lâminas continuam a rodar ainda por alguns segundos depois de o aparelho se desligar. Faça o favor de aguardar até as lâminas pararem de rodar. Perigo de lesões.

- O aparelho não deve ser levantado ou transportado enquanto o motor estiver a trabalhar. Quando quiser mudar de sítio onde está a trabalhar, desligue primeiro o aparelho e espere até as lâminas pararem de rodar. Em seguida, retire a ficha da tomada.
- Nunca deixe o seu aparelho fora de vigilância no sítio em que está a trabalhar.
- Desligue o aparelho, espere que as lâminas parem de rodar e, em seguida, retire a ficha da tomada:
 - sempre que se afastar da máquina,
 - quando estiver a remover pedaços de terra e de plantas,
 - quando não estiver a utilizar o aparelho,
 - sempre que estiver a efectuar trabalhos de limpeza e de manutenção,
 - quando o cabo de ligação estiver danificado ou emaranhado,
 - se sentir o aparelho bater num obstáculo ou se sentir alguma vibração estranha. Neste caso, verifique se o aparelho apresenta quaisquer danos e mande repará-lo.

- Não utilize o aparelho nas proximidades de líquidos facilmente inflamáveis ou de gases. O incumprimento desta instrução implica o perigo de incêndios ou de explosões.

Manutenção e armazenamento:

- Certifique-se de que todas as porcas, pinos e parafusos se encontram bem apertados e de que o aparelho se encontra num estado de funcionamento seguro.
- Não tente reparar o aparelho a não ser que possua uma formação profissional nesta área. Todos os trabalhos completos que não estejam discriminados neste manual de instruções podem ser unicamente executados pelos nossos Serviços de Assistência Técnica.
- Guarde o seu aparelho em sítio seco e fora do alcance das crianças.
- Trate do seu aparelho com cuidado. Mantenha as ferramentas afiadas e limpas, de modo a poder trabalhar melhor e de forma mais segura.
- Siga as instruções de manutenção deste manual.

Protecção contra choques eléctricos:



Atenção! O aparelho só pode ser utilizado se o cabo de ligação à corrente e o fio de extensão estiverem intactos. Perigo de choque eléctrico.

- Mantenha a linha de ligação à corrente afastada das ferramentas cortantes. Leve o cabo de ligação à corrente sempre atrás do operador. Se a linha de ligação à corrente se danificar durante a sua utilização, desligue-a

imediatamente da corrente.

Não toque nunca no cabo de ligação à corrente enquanto a ficha estiver ligada à tomada.

- Certifique-se de que a tensão de rede corresponde às indicações mencionadas na chapa de características do aparelho.
- Se possível, ligue o aparelho a uma tomada com dispositivo de protecção contra corrente de defeito (aparelho sensível à corrente diferencial-residual, dispositivo de corrente residual RCD) aplicando uma corrente nominal não superior a 30 mA.
- Evite o contacto físico com peças ligadas à terra (p.ex. vedações, postes metálicos).
- O acoplamento do cabo de extensão tem de estar protegido contra os salpicos de água, ele tem de ser de borracha ou revestido de borracha. Utilize somente cabos de extensão próprios para serem utilizados no exterior e que estejam devidamente assinalados para tal. O corte transversal do cabo de extensão deverá medir, pelo menos, $2,5 \text{ mm}^2$. Antes de qualquer utilização, desenrole completamente o cabo do tambor. Verifique se o cabo apresenta quaisquer danos.
- Para a colocação do cabo de extensão utilize o suporte para cabos previsto para o efeito.
- Não carregue com o aparelho pelo cabo. Não puxe pelo cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, o óleo e as arestas cortantes.

PERIGOS RESIDUAIS:

Mesmo que utilize esta ferramenta eléctrica em conformidade absoluta com as

prescrições, existem sempre alguns perigos residuais. É possível que subsistam os perigos a seguir enunciados, dependendo do tipo de construção e do modelo da ferramenta eléctrica:

- a) Cortes
- b) Danos auditivos, no caso de não ser usada protecção auditiva apropriada.
- c) Danos para a saúde, resultantes das vibrações exercidas sobre as mãos e os braços, se a máquina for usada durante muito tempo, se não for usada correctamente ou se a manutenção não for realizada de forma adequada.



Aviso! Em funcionamento, esta ferramenta eléctrica gera um campo electromagnético. Em determinadas situações, este campo pode influenciar o funcionamento correcto de dispositivos médicos activos ou passivos implantados. Para reduzir o perigo de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas portadoras deste tipo de implantes consultem o seu médico de família e o fabricante do respectivo dispositivo médico implantado antes de usar a máquina.

Funcionamento

Este moto enxada eléctrica por comando simples manual vem equipado com um motor eléctrico que não necessita de manutenção e tem uma engrenagem lubrificada a banho de óleo.

Este aparelho possui como dispositivo de corte quatro lâminas (garras) rotativas de aço que penetram automaticamente no solo.

As suas colunas de alumínio são fáceis de dobrar, possibilitando uma boa armazenagem.

Para ficar a conhecer a função dos acessórios leia, por favor, as descrições técnicas seguintes:



As figuras acerca da operação do aparelho encontram-se na página 2.

Partes funcionais



- 1a Punho de forquilha direito com alavanca de arranque, botão de bloqueio e compensador de tracção
- 1b Punho de forquilha esquerdo
- 2 Cabo de ligação à corrente
- 3a Braçadeira maior
- 3b Braçadeira menor
- 4 Barra transversal de material sintético
- 5 Duas barras centrais
- 6 Barra em forma de arco
- 7 Ranhuras de ventilação
- 8 Chassis do motor
- 9 Engrenagem
- 10 Eixo do motor
- 11 Lâminas (Garra)
- 12 Clip de cinto

Uso previsto

Este aparelho destina-se a triturar e a fragmentar solos com torrões grossos e a escarificar e incorporar o solo com fertilizantes, turfa e composto. Destinado ao uso doméstico.

O aparelho está previsto para aplicação doméstica. Ele não foi concebido para utilização contínua em indústrias.

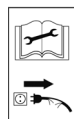
Qualquer outro uso contrário àquele que foi autorizado explicitamente neste manual de instruções pode causar danos no aparelho e constituir um sério perigo para o seu utilizador.

O operador ou utilizador são responsáveis por acidentes ou danos que possam ser causados a outras pessoas ou à sua propriedade.

Este aparelho destina-se a ser utilizado por adultos. Crianças, assim como pessoas que não estejam familiarizadas com este manual não devem utilizar o aparelho. É proibido utilizar o aparelho à chuva ou em sítios húmidos.

O fabricante não se responsabiliza pelos danos causados pela utilização abusiva ou pelo uso indevido do aparelho.

Montagem



Antes de começar a efectuar trabalhos de montagem no aparelho, retire primeiro a ficha da tomada.

Peças incluídas

Retire o aparelho cuidadosamente da embalagem e verifique se ele inclui as peças seguintes:

- Chassis do motor com as lâminas (garra) e a barra em forma de arco
- Punho de forquilha direito com o interruptor de ligar/desligar e o cabo de ligação à corrente fixo
- Punho de forquilha esquerdo
- Barra transversal com a cablagem
- Acessórios para montagem, braçadeiras para a fixação do cabo e clip de cinto
- Manual de instruções



Quando estiver a montar o aparelho, preste atenção para que o cabo de ligação à corrente não fique entalado e esteja suficientemente folgado.

Montagem dos punhos no arco

- B** 1. Encaixe os dois punhos de forquilha (1a/1b) na barra transversal de material sintético (3). Em seguida, aparafuse-os pela parte de trás nas perfurações que se encontram na barra em forma de arco, utilizando, para tal, os parafusos fornecidos para o efeito (13).
2. Desaparafuse as duas barras centrais (5) das pegas (1a/1b). Para o efeito, enfie os parafusos fornecidos (14) de fora para dentro nos orifícios e fixe-os com as porcas de borboleta (15).
3. Posicione as hastes das pegas com as extremidades dos tubos do lado direito e esquerdo na barra inferior (6) e fixe-as com os parafusos (14) e as porcas de borboleta (15) fornecidos.

i A montagem terá sido realizada correctamente quando as extremidades das pegas ficarem viradas para o lado oposto ao da frente da máquina onde estão os rasgos de ventilação (ver **A** 7).

4. Fixe o cabo de ligação à corrente utilizando, para tal, as braçadeiras que vêm incluídas:
- Coloque a braçadeira maior (3a) acima da barra transversal,
 - e a braçadeira menor (3b) junto à coluna.

Operação

i Preste atenção às medidas contra a poluição sonora e às regras locais.

Ligar e desligar



Cuidado! Antes de ligar o aparelho preste atenção para que este não tenha contacto com nenhuns objectos e segure-o firmemente com as duas mãos.

- C** 1. Ligue o cabo de extensão à ficha do aparelho.
2. Para compensação de tracção forme uma laçada com um extremo do cabo de extensão e pendure-a no compensador de tracção (16).
3. Em seguida, ligue o aparelho à tensão de rede.
4. Pendure o cabo de extensão no clip de cinto (12), fixando este último no seu cinto.
5. Para ligar o aparelho prima o botão de bloqueio (17) que se encontra no punho, premindo, em seguida, a alavanca de arranque (18). Largue o botão de bloqueio (17). **As lâminas começam então a rodar e a escarificar o solo.**
6. Para desligar o aparelho largue a alavanca de arranque (18).



Atenção! Depois de desligar o aparelho as lâminas continuam a rodar ainda por alguns segundos. Não toque nas lâminas rotativas. Perigo de lesões.

Indicações para o trabalho com o aparelho



Quando estiver a trabalhar com o aparelho segure-o sempre com as duas mãos e preste atenção aos seus pés. Perigo de acidentes devido às lâminas. Atenção quando estiver a andar para trás. Perigo de tropeçar!



Não toque na engrenagem – esta pode aquecer sobretudo se estiver a trabalhar muito tempo com o aparelho. Perigo de queimaduras!



Protecção contra danos no aparelho:

- Nunca levante nem arraste o aparelho enquanto o motor estiver a trabalhar.
- Levante o aparelho para o transportar sempre que passe por superfícies duras, tais como, azulejos ou escadas.



Depois de terminar de trabalhar com o aparelho e, se o quiser transportar, desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e aguarde até as lâminas pararem de rodar.



- Transporte o aparelho muito devagar pelo solo, se possível indo sempre a direito.
- Trabalhe sempre afastado da tomada. Certifique-se de que o cabo fica fora da área em que vai trabalhar. O clip de cinto que vem incluído e que serve para pendurar o cabo de extensão ser-lhe-a muito útil.
- **Protecção contra sobrecar-**

ga: Em caso de sobrecarga, o motor desligar-se-á automaticamente. Somente depois de o aparelho ter arrefecido completamente é que poderá trabalhar com ele de novo.

Limpeza, manutenção, armazenamento



Cuidado! Trabalhos de limpeza e de manutenção que não venham descritos neste manual de instruções devem ser efectuados pelos nossos Serviços de Assistência Técnica. Por favor, utilize exclusivamente peças originais.



Retire a ficha da tomada e espere que as lâminas parem de rodar, antes de começar a efectuar quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção no seu aparelho.

Efectue os trabalhos de limpeza e de manutenção regularmente. Deste modo, ficar-lhe-a garantida uma utilização longa e segura do aparelho.

Trabalhos gerais de limpeza e de manutenção



Não salpique o aparelho com água (especialmente se este se encontrar sob alta pressão) e não o lave à água corrente.



Use luvas protectoras sempre que estiver a fazer a manutenção e a limpeza do seu aparelho para se proteger contra cortes e feridas.

Limpe o aparelho cuidadosamente cada vez que o utilizar. Mantenha-o sempre limpo. Não use produtos de limpeza ou solventes para a limpeza do aparelho.

- Remova todos os restos de terra ou de sujidade que ficaram agarrados às lâminas, ao eixo do motor, à superfície do aparelho e às ranhuras de ventilação utilizando, para tal, uma escova e um pano seco.
- Pulverize ou esfregue as lâminas do aparelho com um pano embebido em óleo biológico biodegradável.
- Limpe os punhos eventualmente sujos com um pano húmido.
- Antes de utilizar o aparelho, verifique se este apresenta quaisquer danos visíveis, tais como, peças soltas, desgastadas ou danificadas. Verifique se todas as porcas, pinos e parafusos estão bem apertados.
- Verifique se as coberturas e os dispositivos de segurança estão bem colocados ou se nota alguns danos. Em caso de necessidade, substitua-os também.

Não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos aparelhos devido a

- reparações que não foram efectuadas devidamente,
- à utilização de peças não originais,
- ao uso indevido.

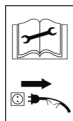
Substituição das lâminas

O aparelho vem equipado com quatro lâminas (garras) que podem ser facilmente substituídas aos pares. Os dois pares de lâminas podem ser colocados facultativa-

mente à esquerda ou à direita.



Substitua sempre os dois pares de lâminas simultaneamente para evitar causar danos ou ocasionar uma deficiência na calibragem do aparelho.



Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e aguarde até as lâminas pararem de rodar.



1. Coloque a máquina no chão, com as ranhuras de ventilação (ver **A** 7) voltadas para baixo.
2. Desaperte o parafuso de cabeça sextavada (19) e a porca autofrenante (20) que se encontram junto de cada par de lâminas (11).
3. Afaste o par de lâminas do eixo do motor (10).
4. Limpe o eixo do motor com óleo biológico.
5. Encaixe as novas lâminas no eixo do motor de modo a que as perfurações do eixo das lâminas coincidam com as perfurações do eixo do motor (21).



Os orifícios no eixo das lâminas e no eixo de transmissão estão assimetricamente agrupados. Desta forma, as lâminas não podem ser montadas no sentido de rotação montado falso.

6. Introduza o parafuso sextavado através do orifício e enrosque uma porca de autobloqueio nova (incluída no material fornecido com uma nova lâmina) (22).

Armazenamento

- Deixe o motor arrefecer antes de o guardar em sítios fechados.
- Guarde o seu aparelho limpo, seco e fora do alcance das crianças.
- Não tape o seu aparelho com sacos de plástico pois, deste modo, pode acumular-se humidade.

Dobrar a máquina

A máquina pode ser dobrada para economizar espaço.

E Afrouxe as porcas de orelhas (15) e encolha a armação da trave. A trave (6) também serve para pendurar a máquina no local de arrumação. Neste processo, os cabos não podem ser trilhados.



A máquina não pode ser utilizada com a armação da trave dobrada.

Peças sobressalentes

Para encomendar as peças sobressalentes é favor utilizar a morada dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou o número de fax indicado no manual. Para tal, não se esqueça de mencionar o número de referência do artigo.

Conjunto de lâminas (garras) direita/esquerda
Nº de referência 30261010

Por favor, contacte os nossos Serviços de Assistência Técnica para obter os números de referência de outros artigos.

Dados técnicos

Moto enxada eléctrica..... EGT 710
 Absorção de potência do motor..... 710 W
 Tensão de rede..... 230V~
 Frequência de rede 50 Hz
 Classe de protecção II
 Tipo de protecção IP24
 Largura útil de trabalho 360 mm
 Profundidade de trabalho
 no máximo max. 180 mm
 Quantidade das lâminas..... 4
 Número de rotações
 em funcionamento cerca de ap. 230 U/min
 Peso 7,85 kg
 Nível de pressão acústica
 (L_{pA}) 69,3 dB (A); $K_{pA}=1,41$ dB
 Nível de potência acústica (L_{WA})
 medido..... 89,3 dB (A); $K_{WA}=1,41$ dB
 garantido..... 93 dB (A)
 Vibração (a_n)..... 2,7 m/s²; $K=1,4$ m/s²

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com as normas e disposições mencionadas na declaração de conformidade.

Design e características técnicas sujeitos a alterações sem aviso prévio. Não nos responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual de instruções. Títulos que possam ser feitos valer devido às informações deste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.



Aviso:

O valor da emissão de vibração pode diferenciar-se do valor indicado no decorrer da utilização real da ferramenta eléctrica, em função do tipo e da forma como a ferramenta eléctrica é utilizada. Existe a necessidade de definir medidas de segurança destinadas

à protecção do operador, relativas à avaliação da exposição durante as condições reais de utilização (deverão ser aqui consideradas todas as fases do ciclo de funcionamento, a título de exemplo, os períodos em que a ferramenta eléctrica esteve desligada, e aqueles em que embora ela tenha estado ligada, não esteve sujeita a nenhuma sobrecarga).

Os valores de ruído e de vibração foram determinados de acordo com as normas e regulamentações mencionadas na Declaração de conformidade.

Reservado o direito a alterações técnicas e de design sem aviso prévio, no âmbito de trabalhos de desenvolvimento. Por essa razão, não se assume qualquer garantia por todas as medidas, indicações e dados contidos neste manual de instruções. Assim, as reivindicações apresentadas com base neste manual de instruções não poderão ser reclamadas.

Garantia

- Prestamos uma garantia de 24 meses para esta máquina.
Esta máquina não é indicada para uso comercial.
A garantia é anulada em caso de uso comercial.
- Esta garantia não contempla danos provocados por desgaste natural, sobrecarga ou uso indevido do aparelho. Determinadas peças estão sujeitas a um desgaste natural ficando, por isso, excluídas da garantia. Entre estas, contam-se as lâminas (garras).
- A garantia também será válida com a condição de que as instruções de limpeza e de manutenção tenham sido

respeitadas.

- Danos que tenham sido causados por defeitos de material ou de fabrico serão, neste caso, substituídas as peças ou reparadas gratuitamente.

Serviço de reparação

- O cliente poderá também encarregar os nossos Serviços de Assistência Técnica de efectuar reparações, remunerando os respectivos serviços. Os nossos Serviços de Assistência Técnica terão muito gosto em fazer um orçamento para si.
No entanto, só poderemos reparar os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e se o remetente tiver pago a franquía.
- **Não serão aceites aparelhos que tenham sido enviados pelo remetente sem este ter pago a franquía – caso se trate de mercadoria volumosa, correio expresso ou outro tipo de carga especial.**
- Tratamos da remoção gratuita do seu aparelho.

Reciclagem/Protecção ambiental

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos ecopontos para serem reciclados.



Os aparelhos eléctricos não devem ser deitados para o lixo doméstico.

- Entregue o seu aparelho num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica.
- Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos ecopontos para serem reciclados.

Efectuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.

Tartalom

Biztonsági utasítások.....	83
Szimbólumok	83
Szimbólumok az utasításban	84
Általános biztonsági utasítások	84
Működés leírása.....	87
Működési elemek.....	87
Alkalmazási célok.....	87
Szerelési útmutató.....	88
Szállítás terjedelme.....	88
Markolatok szerelése	88
Kezelés	88
Be- és kikapcsolás	88
Kezelési útmutató	89
Tisztítás, karbantartás.....	89
Általános tisztítási és karbantartási munkálatok	89
Kapakések cseréje	90
Tárolás	90
Pótalkatrészek	91
Műszaki adatok	91
Garancia	92
Javító szerviz	92
Eltávolítás és környezetvédelem	92
CE konformitás nyilatkozat.....	108
Robbantott ábra	110
Grizzly-Service-Center.....	111

Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a rotációs kapával végzett munkára vonatkozó alapvető biztonsági előírásokat tartalmazza

Szimbólumok

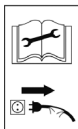
Feliratok a gépen



Vigyázat!
Olvassa el a használati utasítást!



Sérülés veszélye áll fenn felcsapott tárgyak által! A közelben tartózkodó személyeket tartsuk távol a veszélyes területtől.



Vigyázat! Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt kapcsoljuk ki a gépet és húzzuk ki a hálózati kapcsolót.



Megrongálódott hálózati kábel esetén sérülés veszélye áll fenn. A csatlakozó vezetékeket tartsuk távol a kapakésektől!



A forgó részek által sérülés veszélye áll fenn! A gép kikapcsolása után a kések tovább futnak. Várjuk meg, míg teljesen leállnak.



Vigyázat! Óvjuk az esőtől és nedvességtől



Viseljen szem



Hangteljesítményszint megadása
 L_{WA} in dB.



Védőcsoport II



Elektromos szerszámok nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Szimbólumok az utasításban



Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.



Utasító jelzések (felkiáltó jel helyett az utasítás magyarázata áll) az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.



Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszámgép optimális kezeléséről informálnak.

Általános biztonsági utasítások



Figyelem! Ez a szerszámgép helytelen kezelés esetén komoly sérüléseket okozhat. Mielőtt a géppel dolgozni kezdene, olvassa el figyelmesen a használati utasítást és ismerkedjen meg jól a gép kezelési elemeivel.

Őrizze meg jól az utasítást, és adja tovább minden következő felhasználónak, hogy az információk mindenkor kéznél legyenek.



A személyi és anyagi károk elkerülése érdekében olvassa el következő biztonsági tudnivalókat:

Előkészületek:

- A berendezést csak megfelelően képzett személyek kezelhetik.
- Biztonsági okokból gyermekek és 16 éven aluli fiatalok, valamint olyan személyek, akik nem ismerik a használa-

ti utasítást, nem használhatják a szerszámgépet.

- Ne használja sohasem a gépet, ha személyek, különösen gyermekek vagy háziállatok tartózkodnak a közelben.
- Ismerkedjen meg környezetével, és ügyeljen a lehetséges veszélyekre, amelyeket munkavégzés közben esetleg nem hallana.
- Vegye szemügyre a terepet, amelyen a gépet használni fogja és távolítsa el a köveket, vesszőket, drótdarabokat és más idegen tárgyakat, amelyeket a gép elkaphat és tovaröpíthet.
- Viseljen megfelelő munkaruhát, mint csukott, csúszásgátló cipőt és robosztus, hosszúszerű nadrágot. Ne használja a gépet mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Vágási sérülések elkerülése érdekében ne kapcsolja be a gépet, ha az nincs munkapozícióban.
- Minden használat előtt nézze át a gépet. Ne használja a gépet, ha a biztonsági berendezések (pl. bekapcsolásgátló vagy védőburkolat), a vágóberendezés részei vagy csapszegei hiányoznak, kopottak vagy megrongálódtak. Ellenőrizze különösen, hogy a hálózati csatlakozó vezeték és az indítókar nem sérült-e.
- A kiegyensúlyozatlanság elkerülése érdekében a megrongálódott vágószerszámokat és csapszegeket csak készletenként szabad cserélni.
- Csak a gyártó által szállított és ajánlott alkatrészeket és tartozékokat használjon, idegen alkat- ill. tartozékok alkalmazása esetén a garanciaigény azonnal érvényét veszti.

A szerszámgép kezelése:



Munka közben - különösen üzembe helyezéskor - tartsa távol kezzeit és lábait a késektől. Sérülés veszélye áll fenn!

- Vegye figyelembe a zajvédelmet és a helyi előírásokat. A szerszámgép használata bizonyos napokon (pl. vasár- és ünnepnapokon), bizonyos napszakokban (déli szünet, éjjeli pihenő) vagy speciális területeken (pl. üdülőhelyek, klinikák stb.) korlátozott vagy tiltott lehet.
- A szerszámgépet nem szabad kőaprításra vagy fűves területek felásására használni. Az ilyen használat a szerszámgép megrongálódásához vezethet.
- Ne használja a szerszámgépet esőben, rossz időjáráskor vagy nedves környezetben (pl. kerti tavak vagy úszómedencék környékén). Csak nappali fénynél vagy jó megvilágításnál dolgozzon.
- Fogjon értelmesen a munkához. Ne dolgozzon a géppel, ha fáradt vagy nem tud koncentrálni ill. ha alkoholt fogyasztott vagy tablettát vett be. Tartson mindig időben munkaszünetet.
- Ügyeljen arra, hogy munka közben biztosan álljon, különösen lejtőkön. Mindig a lejtőre merőlegesen haladjon, sohasem a lejtőn fel- vagy lefelé. Legyen különösen óvatos, ha lejtőn irányt változtat. Ne dolgozzon túlságosan meredek lejtőkön.
- Ha lejtős terepen fennáll a csúszás veszélye, a gépet egy kísérő személy rúd vagy kötél segítségével tartsa. A kísérő személy a gép felett, a munkaeszközöktől kellő távolságra haladjon.
- Tartsa a gépet munka közben mindig

szorosan mindkét kezével.

- Ügyeljen arra, hogy a markolatok szárazak és tiszták legyenek. Vigyázat! Ha hátrafelé halad, megbotlás veszélye áll fenn!
- Legyen különösen óvatos, ha megfordítaná a gépet, vagy magához húzná azt.
- Amennyiben az aprítókést idegentest blokkolná, kapcsolja ki a berendezést és húzza ki a hálózati csatlakozót. Távolítsa el az idegentestet (pl. gyökereket), mielőtt újra üzembe helyezné a berendezést.
- Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó engedélye nélkül átalakított szerszámgéppel. Mindenek előtt ne dolgozzon olyan géppel, amelyen megrongálódott vagy hiányzik a védőberendezés.
- Ne terhelje túl a gépet. Csak a megadott teljesítménytartományban dolgozzon. Ne használjon alacsony teljesítmőképességű gépet nehéz munkához. Ne használja gépét olyan célokra, amelyek nem felelnek meg rendeltetésének.
- Kerülje a szerszámgép megrongálódását. Ne helyezzen rá nehezéket, és ne húzza a gépet kemény felületen, mint pl. padlólapokon vagy lépcsőkön.

Munkamegszakítások:



Vigyázat! A szerszámgép kikapcsolása után a kések még néhány másodpercig tovább forognak. Várja meg, míg a kések leállnak. Sérülés veszélye áll fenn.

- A szerszámgépet nem szabad megemelni vagy szállítani, amíg a motor dolgozik. Ha munkaterületet változtat, kapcsolja ki a gépet és várjon, amíg a kések leállnak. Ezután húzza ki a hálózati csat-

lakozó dugót.

- Ne hagyja a szerszámgépet sohasem felügyelet nélkül a munkahelyen.
- Kapcsolja ki a gépet, várja meg, míg a kések leállnak, és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót:
 - mindig, ha elhagyja a gépet,
 - ha földet vagy növényrészeket távolít el,
 - ha a gépet nem használja,
 - minden karbantartási és tisztítási műveletnél,
 - ha a csatlakozó vezeték megrongálódott vagy összegabalyodott,
 - ha a gép akadályba ütközik vagy szokatlan vibrálás lép fel. Ilyen esetekben ellenőrizze, hogy a gép megrongálódott-e és szükség esetén javíttassa meg.
- Ne használja a gépet gyúlékony anyagok vagy gázok közelében. Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.

Karbantartás és tárolás:

- Gondoskodjon róla, hogy az anyák, a csapszegek és csavarok szorosan meg legyenek húzva és a gép biztonságos, munkára alkalmas állapotban legyen.
- Ne próbálkozzon maga a gép megjavításával, ha erre nincs kiképezve. Minden olyan munkát, amely nem szerepel ebben az utasításban, csak szerviz központunk végezhet.
- Tartsa a gépet száraz, gyermekektől elzárt helyen.
- Bánjon kíméletesen gépével. Tartsa a szerszámokat éles és tiszta állapotban, így jobban és biztonságosabban tud dolgozni.
- Vegye figyelembe a karbantartási előírásokat.

Elektromos biztonság:



Vigyázat! A gépet csak ép csatlakozó- és hosszabbító vezetékkel szabad használni. Áramütés veszélye áll fenn.

- Tartsa távol a hálózati csatlakozó vezetéket a vágószerszámoktól. Vezesse a hálózati kábelt elvből mindig maga mögött. Ha a vezeték használat közben megsérülne, húzza ki azonnal a hálózati aljzatból. Semmiképpen se nyúljon a hálózati kábelhez, amíg a hálózati csatlakozó dugót ki nem húzta.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típuscímké adataival.
- Kapcsolja a szerszámgépet lehetőleg csak hibaáram-védőberendezéssel (FI-kapcsoló) rendelkező aljzatba, amely nem több mint 30 mA-os névleges áramot szolgáltat.
- Mellőzze testének földelt tárgyakkal való érintkezését (pl. fémkerítés, fémoszlop).
- A hosszabbító kábel kuplungjának gumiból vagy gumival átvont, fröccsenő víztől védett anyagból kell lennie. Csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely kültéri használatra alkalmas és a megfelelő jelöléssel rendelkezik. A hosszabbító kábel zsinórkeresztmetszete legalább 2,5 mm² legyen. Használat előtt tekerje le mindig az egész kábeldobot. Ellenőrizze, hogy a kábel nem sérült-e.
- Használja a hosszabbító kábel elhelyezéséhez az erre szánt kábelfelfüggesztést.
- Ne a kábelnél fogva vigye a gépet. Ne használja a kábelt arra, hogy annál fogva húzza ki a csatlakozó dugót az

aljzatból. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól.

MARADÉK RIZIKÓ:

Akkor is, ha Ön az elektromos szerszámát az előírásoknak megfelelően használja, mindig fennáll egy bizonyos maradék rizikó. A következő veszélyek léphetnek fel az elektromos szerszám felépítésével és kivitelezésével kapcsolatban:

- a) vágási sérülések
- b) halláskárosodás, amennyiben nem viselne megfelelő fülvédőt.
- c) egészségkárosodás, amely a kéz és a kar rezgéséből következik, amennyiben a berendezést hosszabb időn keresztül használná vagy azt nem az előírásoknak megfelelően vezetné vagy karbantartaná.



Figyelem! A jelen elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt gerjeszt. Ez a mező bizonyos körülmények között aktív vagy passzív módon orvosi implantátumokat befolyásolhat. Annak érdekében, hogy a komoly vagy halálos sérülések veszélyét csökkentsék, az orvosi implantátumokat viselő személyeknek ajánljuk, konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával, mielőtt használnák a gépet.

Működés leírása

A kézzel irányított kerti elektromos talajkapta nem igényel karbantartást, a meghajtás kenése olajfürdő segítségével történik. A gép vágóberendezése négy forgó, edzett kapakésből áll, amelyek önműködően hatolnak a talajba.

Az alumíniumváz a könnyebb tárolás érdekében összecsukszható.

A kezelési elemek működését a következő leírásban találja.



A berendezés kezelésére vonatkozó ábrákat a 2 oldalon láthatja..

Működési elemek



- 1a jobb markolat indítókarral, reteszoldóval és tehermentesítéssel
- 1b bal markolat
- 2 hálózati kábel
- 3a nagy kábelszorító
- 3b kis kábelszorító
- 4 műanyag merevítő
- 5 mindkét középső szára
- 6 tartókengyel
- 7 szellőző nyílások
- 8 motorház
- 9 meghajtás
- 10 hajtó tengely
- 11 kapakések
- 12 övcsat

Alkalmazási célok

A szerszámgép művelt talaj kapálására és porhanyítására, valamint trágya, tőzeg és komposzt bedolgozására alkalmas háztáji területeken.

A készülék csak barkácsterületen történő használatra rendeltetett. Nem tervezetett ipari célú tartós használatra.

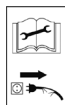
Minden más felhasználás, amely ebben a használati utasításban nem határozottan engedélyezett, a gép károsodásához vezethet és a használó számára komoly veszélyt jelenthet.

A kezelő vagy használó személy felel a más személyeket érő balesetekért vagy tulajdonukon esett károkért.

A gép felnőttek által történő használat-

ra készült. Gyermekek és olyan személyek, akik ezt a használati utasítást nem ismerik, nem használhatják a gépet. Esőben vagy nedves környezetben tilos a gép használata. A gyártó nem felel az okért a károkért, amelyek rendeltetésellenes használat vagy helytelen kezelés következtében keletkeznek.

Szerelési útmutató



Mielőtt bármilyen munkát végezne a gépen, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.

Szállítás terjedelme

Vegye ki óvatosan a szerszámgépet a csomagolásból és ellenőrizze, hogy a következő részek teljesek-e:

- motorház kapakésszel és tartókenygyel
- jobb markolat indítókarral és felszerelt hálózati kábellel
- bal markolat
- műanyag merevítő kábelvezetéssel
- szerelési tartozékok, kábelszorítók és övcsat
- használati utasítás



Szerelésnél ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne csípődjön be és legyen elég játéka.

Markolatok szerelése



1. Tolja a két markolatot (1a/1b) a műanyag merevítőbe (3). Csavarozza őket oda a szállított csavarokkal (13) a markolatvázon erre kiképzett furatokon keresztül.
2. Csavarozza fel mindkét középső szárat (5) a villás marko-

latokra (1a/1b). Ehhez dugja a mellékelt csavarokat (14) kívülről befelé a furatokba majd húzza meg azokat a szárnyas anyákkal (15).

3. Helyezze a markolat rudazatát a csővégekkel jobb és bal oldalon az alsó kengyelszáron (6) és húzza meg azokat a mellékelt csavarokkal (14) és szárnyasa anyákkal (15)



A megfelelő felszerelés esetén a markolati végek elállnak a be rendezés szellőzőnyílásos első részétől (lásd **A** 7).

4. Rögzítse a hálózati kábelt a szállított kábelszorítókkal:
 - a nagy kábelszorítóval (3a) a merevítő felett,
 - a kis kábelszorítóval (3b) a vázon.

Kezelés



Vegye figyelembe a zajvédelmi és helyi előírásokat.

Be- és kikapcsolás



Vigyázat! Mielőtt bekapcsolná a szerszámgépet, ügyeljen arra, hogy a gép ne érjen semmiféle tárgyhoz és fogja a gépet szorosan mindkét kezével.



1. Csatlakoztassa a hosszabbító kábelt a gép hálózati kapcsolójára.
2. A tehermentesítéshez alakítson a hosszabbító kábel végéből hurkot és akassza ezt a tehermentesítésbe. (16).

3. Kapcsolja a gépet a hálózati feszültségre.
4. Akassza a hosszabbító kábelt az övcsatba (12) és a csatot rögzítse a nadrágszjára.
5. Beindításhoz nyomja meg a marcolaton elhelyezkedő reteszoldót (17) és utána az indítókart (18). Engedje el a reteszoldót (17).
A kések forogni kezdenek és beássák magukat a talajba.
6. Ha a gépet ki akarja kapcsolni, engedje el az indítókart. (18).



Vigyázat! A szerszámgép kikapcsolása után a kapakések még néhány percre tovább forognak. Ne nyúljon a forgó kapakésekhez. Sérülés veszélye áll fenn.

Kezelési útmutató



Tartsa a gépet munka közben mindig két kézzel és vigyázzon a lábaira. Sérülés veszélye áll fenn a kapakések által. Vigyázat hátrafelé haladáskor. Megbotlás veszélye áll fenn!



Ne nyúljon a meghajtáshoz – hosszabb munka után felforrósodhat. Égési sérülés veszélye áll fenn!



A szerszámgép károsodásának megelőzése:

- Sohasem emelje vagy húzza a gépet, amíg dolgozik a motor.
- Emelje meg a gépet, ha kemény felületen szállítja, mint pl. padlólapokon vagy lépcsőkön.



Munka után vagy szállításkor kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozót.

zó dugót és várja meg, míg a kapakések leállnak.

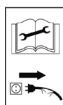


- Vezesse a gépet lépésben haladva lehetőleg egyenes sávokban a talajon.
- Mindig az aljzattól távolodva dolgozzon. Ügyeljen arra, hogy a kábel a munkaterületen kívül maradjon. Segít ebben a szállított övcsat, amelybe beakaszthatja a hosszabbító kábelt.
- **Túlterhelés elleni védelem:** Túlterhelés esetén a motor automatikusan kikapcsol. A gép csak a teljes kihűlés után helyezhető ismét üzembe.

Tisztítás, karbantartás



Vigyázat! Végeztesse azokat a munkákat, amelyek nem szerepelnek ebben a használati utasításban szerviz központunkkal. Csak eredeti alkatrészeket használjon.



Minden karbantartási és tisztítási művelet előtt kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és várja meg míg leállnak a kapakések.

Végezze el a következő karbantartási és tisztítási műveleteket rendszeresen. Ezáltal biztosítja a gép hosszú és biztonságos használatát.

Általános tisztítási és karbantartási munkálatok



Ne fecskendezze le a gépet vízzel (különösen ne magas nyomás alatt) és ne tisztítsa folyó víz alatt.



Viseljen a tisztítási és karbantartási munkálatok közben védőkesztyűt, hogy meggátolja a vágási sérüléseket.

Távolítsa el a kapakésekről, a hajtó tengelyről, a gép külső felületéről és a szellőző nyílásokról a rájuk tapadt földet és szennyet egy kefével vagy száraz ronggyal.

- Fújja be vagy törölje át a kapakéseket egy biológiailag lebontható olajjal.
- A bepiszkolódott markolatokat törölje le nedves ronggyal.
- Nézze át a gépet minden használat előtt, hogy vannak-e szemmel látható hiányosságai, mint laza, kopott vagy sérült részek. Ellenőrizze, hogy az anyák, a csapszegek és csavarok jól meg vannak-e húzva.
- Ellenőrizze, hogy a burkolat és a védőberendezések jól állnak-e és nem sérültek-e. Szükség esetén cserélje őket ki.

Nem felelünk azokért a károkért, amelyeket gépünk a következők miatt okozott:

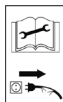
- szakszerűtlen javítás,
- nem eredeti alkatrészek felhasználása,
- rendeltetésellenes használat.

Kapakések cseréje

A szerszámgép négy kapakéssel van ellátva, amelyek páronként egyszerűen cserélhetők. Mindkét késpár alkalmazható úgy a jobb mint a bal oldalon.



Cserélje mindig mindkét késpárt egyszerre, elkerülve ezzel a gép kiegyensúlyozatlanságából származó károsodásokat.



Kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati kapcsolót és várja meg, míg a kapakések teljesen leállnak.



1. Helyezze a berendezést a szellőzőnyílásokkal (lásd **A** 7.) lefelé a talajra.
2. Engedje meg a hatszögletes csavart (19) és az önbiztosító anyát (20) a kapakéseken (11).
2. Húzza le a késpárt a meghajtásról (10).
3. Tisztítsa meg a meghajtást bioolajjal.
4. Húzza az új késpárt a meghajtásra úgy, hogy a késtengely furatai megegyezzenek a meghajtó tengely furataival (21).



A furatok a késtengelyen és a meghajtótengelyen asszimetrikus elrendezésűek. Így a késeket nem lehet a rossz forgásirányban felszerelni.

6. Dugja át a hatlapfejű csavart a furaton és csavarozzon fel egy új önbiztosító anyát (egy új kés csomagolásában megtalálható) (22)..

Tárolás

- Hagyja a motort kihűlni, mielőtt a gépet zárt helyiségben tárolná.
- Tartsa a gépet tisztán és szárazon, gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.
- Ne tekerje a berendezést műanyag zsákokba, mert nedvesség képződhet.

A berendezés összacsukása

A helykimélés érdekében a berendezés összecsukható.

E Lazítsa meg a szárnyas anyákat (15) és csukja össze a markolati rudazatot.
A markolati szárral (6) a tárolási helyen fel is akasztható.
Ennek során a vezetékeket nem szabad becsípni.



**A berendezést nem szabad le-
hajtott markolati rudazattal hasz-
nálni.**

Pótalkatrészek

Ha pótalkatrészeket kíván vásárolni, használja a megadott szerviz címét vagy faxszámát. Rendelésnél adja meg okvetlenül a rendelési számot.

Kapakés készlet
jobb/bal ... megrendelési szám 30261010

Minden más pótalkatrész megrendelési számát szerviz központunk címén érdeklődheti meg.

Műszaki adatok

Elektromos talajkapca..... EGT 710

A Motor teljesítményfelvétele..... 710 W

Hálózati feszültség 230V~

Hálózati frekvencia 50 Hz

Védőcsoport II

Védelmi mód IP24

Munkaszélesség 360 mm

Munkamélység max. 180 mm

Kapakések száma 4

Munkafordulatszám kb. 230 ford./perc.

Tömeg 7,85 kg

Hangnyomásszint

(L_{pA}) 69,3 dB (A); $K_{pA}=1,41$ dB

Hangteljesítményszint (L_{WA})

mért 89,3 dB (A); $K_{WA}=1,41$ dB

garantált..... 93 dB (A)

Vibrálás (a_n) 2,7 m/s²; $K=1,4$ m/s²

A megadott rezgés kibocsátási értéket egy normával szabályozott ellenőrző eljárás szerint számították ki és egy másik elektromos berendezéssel való összehasonlításhoz használható.

A megadott rezgés kibocsátási érték felhasználható a a rezgésnek való kitettség megítéléséhez is.



Figyelmeztetés:

A rezgés kibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben a megadott értékektől eltérhet, az elektromos szerszám használatának módjától függően.

A kezelő védelme érdekében szükség van olyan biztonsági intézkedések meghatározására, amelyek a tényleges felhasználási körülmények közötti veszélyeztetettségnek való kitettség becslésén alapulnak (ennek során az üzemsíkusz minden részét figyelembe kell venni, például azokat az időszakokat, amelyekben az elektromos szerszámot kikapcsolták, valamint az olyanokat, amelyekben ugyan bekapcsolták, de terhelés nélkül működik).

A rezgés kibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben a megadott értékektől eltérhet, az elektromos szerszám használatának módjától függően.

A kezelő védelme érdekében

szükség van olyan biztonsági intézkedések meghatározására, amelyek a tényleges felhasználási körülmények közötti veszélyeztetettségnek való kitettség becslésén alapulnak (ennek során az üzemi ciklus minden részét figyelembe kell venni, például azokat az időszakokat, amelyekben az elektromos szerszámot kikapcsolták, valamint az olyanokat, amelyekben ugyan bekapcsolták, de terhelés nélkül működik).

Garancia

- A jelen berendezésre 24 hónap garanciát vállalunk. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.
- Ki vannak zárva a garancia alól azok a károsodások, amelyek természetes kopásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza. Bizonyos szerkezetrészek normális kopásnak vannak kitéve, és ki vannak zárva a garancia alól. Ide tartoznak különösképp a kapakécek.
- A garanciaigény feltétele továbbá a tisztítási és karbantartási utasítások betartása.
- Azok a károsodások, amelyek anyag- vagy gyártáshiiba folytán keletkeztek, díjmentesen el lesznek hárítva, pótszállítmány vagy javítás formájában. A garancia előfeltétele, hogy a berendezést szét nem szedett állapotban és a vásárlást és a garanciát igazoló bizonylatokkal együtt adják vissza a kereskedőnek.

Javító szerviz

- A nem garancia alá tartozó javításokat szerviz központunkban számla ellenében elvégeztetheti. Szerviz központunk szívesen elkészíti Önnek egy költségtervezetet. Csak a megfelelően becsomagolva és bérmentesítve beküldött készülékeket tudjuk feldolgozni.
- Figyelem: Kérjük, a berendezését a reklamáció vagy szervizigény esetén tisztán és egy a hibára vonatkozó utalással küldje be szervizünk címére.
- **Nem bérmentesített – terjedelmes csomagként, expressz vagy más különleges szállítmányként – beküldött készülékeket nem veszünk át.**
- A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.

Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékreszek és a csomagolás környezetbárát újra hasznosításáról.



Az elektromos gépek nem a háztartási hulladékba tartoznak.

- Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek
- Fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Érdeklődjön e felelől szerviz központunknál.

A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.

Turinys

Saugos nurodymai	94
Paveikslėliai	94
Saugos nurodymai	95
Veikimo aprašymas	98
Funkcinės dalys.....	98
Paskirtis.....	98
Montavimo instrukcija.....	99
Pristatomas komplektas.....	99
Rankenos strypo montavimas.....	99
Valdymas	99
Įjungimas ir išjungimas	99
Darbo nurodymai	100
Valymas ir techninė priežiūra	100
Bendrieji valymo ir techninės	
priežiūros darbai	100
Smulkinimo peilio keitimas.....	101
Laikymas	101
Atsarginės dalys.....	102
Techniniai duomenys	102
Garantija	103
Remonto tarnyba	103
Utilizavimas / aplinkos apsauga.....	103
EB atitikties deklaracija	109
Detalių brėžinys	110
„Grizzly“ techninės priežiūros	
centras	111

Saugos nurodymai

Šiame skyriuje pateikiami pagrindiniai saugos potvarkiai, kurių reikia laikytis dirbant su sodo kultivatoriumi.

Paveikslėliai

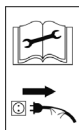
Paveikslėliai ant prietaiso



Įspėjimas!
Perskaityti naudojimo instrukciją.



Dėmesio! Prieš pradėdami valymo ir techninės priežiūros darbus išjunkite prietaisą ir iš tinklo ištraukite kištuką.



Prieš atlikdami nustatymo ir valymo darbus arba jei buvo sugriebtas arba pažeistas tinklo kabelis, išjunkite variklį ir iš tinklo ištraukite kištuką.



Pavojus dėl pažeisto tinklo kabelio. Prijungimo laidą laikykite atokiai nuo smulkinimo peilių!



Besisukančios dalys gali sužeisti! Išjungus smulkinimo peiliai veikia iš inercijos. Palaukite, kol jie sustos.



Įspėjimas! Prietaiso negalima naudoti drėgmėje.



Dėvėkite akių apsaugą



Garso galios lygio Lwa nurodymas dB.



II apsaugos klasė



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Instrukcijoje naudojami simboliai



Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonėms ir materialiniam turtui.



Privalomasis ženklas (vietoje ženklo su šauktuku pateiktas reikalavimas) su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.

Saugos nurodymai



Netinkamai naudojamas prietaisas gali sunkiai sužaloti. Norėdami išvengti žalos asmenims ir turtui, perskaitykite toliau pateiktus nurodymus ir jų laikykitės bei susipažinkite su visais valdymo elementais.

Prieš pradėdami eksploatuoti pirmą kartą atidžiai perskaitykite šią eksploatavimo instrukciją. Saugokite šią instrukciją ir prireikus perduokite kitam naudotojui, kad būtų galima bet kada pasinaudoti instrukcijoje esančia informacija.



Atsargiai! Toliau nurodyta, kaip nesusigadinti prietaiso ir išvengti galimos žalos asmenims.

Paruošimas:

- Visada prisiminkite, kad naudotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus su

kitais asmenimis ir jų nuosavybei padarytą žalą.

- Prietaisą leidžiama naudoti tik išsamiai išmokytiems asmenims.
- Saugos sumetimais prietaiso negali naudoti vaikai ir jaunuoliai, nesulaukę 16 metų, ir eksploatavimo instrukcijos neperskaitę asmenys.
- Šio prietaiso negali naudoti žmonės (taip pat ir vaikai), turintys fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią arba stokojantys patirties ir (arba) žinių; jei visgi taip įvyktų, juos turi prižiūrėti už jų saugumą atsakingas žmogus arba jie yra gavę nurodymų, kaip naudoti prietaisą.
- Reikia prižiūrėti ir užtikrinti, kad vaikai nežaistų su šiuo prietaisu.
- Niekada nenaudokite prietaiso, kai šalia yra asmenų, ypač vaikų ir naminių gyvūnų.
- Apžiūrėkite aplinką, kurioje dirbsite, įsidėmėkite galimus pavojus, kurie dirbant gali sukelti didesnę pavojų.
- Patikrinkite vietovę, kurioje naudosite prietaisą, surinkite akmenis, lazdas, vielas ir kitus pašalinius daiktus, nes jie gali būti sugriebti ir išsviesti.
- Dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius, pavyzdžiui, apsauginius batus neslystančiu padu, tvirtas, ilgas kelnes. Niekada nenaudokite prietaiso neapsiaavę batais arba apsiaavę atvirus sandalus.
- Nebandykite įjungti prietaiso, kai jis yra ne darbinėje padėtyje, nes galite susipjaustyti.
- Prieš kiekvieną naudojimą apžiūrėdami patikrinkite prietaisą. Nenaudokite prietaiso, jei nėra saugos įrenginių (pvz., įjungimo blokatoriaus arba apsauginio dangčio), pjovimo įtaiso dalių arba sraigčių, jei jie nusidėvėjo arba yra pažeisti. Kruopščiai patikrinkite, ar nepažeistas prijungimo prie tinklo laidas ir paleidimo svirtis.

- Kad būtų galima išvengti disbalanso, visada keiskite visą pažeistų įrankių ir sraigčių komplektą.
- Naudokite tik gamintojo pristatytas ir rekomenduojamas atsargines dalis ir kitus priedus. Jei naudosite kitų gamintojų dalis, neteksite teisės prašyti garantijos suteikimo.

Darbas su prietaisu:



Dirbdami, o ypač pradėdami eksploatauoti, laikykite kojas ir rankas atokiai nuo smulkinimo peilių. Galite susižeisti!

- Atkreipkite dėmesį į apsaugą nuo triukšmo ir vietoje galiojančius potvarkius. Prietaiso naudojimui gali būti taikomi apribojimai arba jo naudojimas draudžiamas tam tikromis dienomis (pvz., sekmadienį ir švenčių dienomis), tam tikru paros metu (per pietus, naktį) arba tam tikrose teritorijose (pvz., kurortuose, klinikose ir t. t.).
- Prietaiso negalima naudoti akmenims smulkinti arba vejų plotams sukasti. Kyla pavojus sugadinti prietaisą.
- Nenaudokite prietaiso lyjant lietui, esant prastam orui, drėgnoje aplinkoje (pavyzdžiui, netoli sodo tvenkinių arba baseinų). Dirbkite tik dienos šviesoje arba įjungę tinkamą dirbtinį apšvietimą.
- Dirbkite vadovaudamiesi protu. Niekada nedirbkite prietaisu, jei esate pavargęs arba negalite susikonscentruoti, vartojate alkoholio arba medikamentų. Visada laiku padarykite pertraukėlę.
- Prisiminkite, kad visada reikia dirbti saugiai stovint, ypač pjaunant šlaitus. Ant šlaito visada stovėkite ir pjaukite skersai, niekada nepjaukite aukštyn arba žemyn. Būkite labai atsargūs, jei stovėdami ant šlaito norite pakeisti važiavimo kryptį. Nepjaukite labai stačių šlaitų.

- Būkite labai atsargūs apsukdami įrenginį arba jį traukdami link savęs.
- Pjaunant nuolydžias teritorijas visada kyla pavojus paslysti, todėl dirbantį asmenį lazda arba lynu turi prilaikyti pagalbininkas. Pagalbininkas turi stovėti virš prietaiso, pakankamu atstumu nuo darbo įrankių.
- Dirbdami prietaisą visada tvirtai laikykite abiem rankomis.
- Prižiūrėkite, kad rankenos būtų sausos ir švarios. Būkite atsargūs eidami atbulomis. Kyla pavojus užkliūti!
- Niekada nedirbkite su pažeistu, nevisiškai arba be gamintojo sutikimo permontuotu prietaisu. Griežtai draudžiama dirbti, jei apsauginiai įrenginiai pažeisti arba nepriemontuoti.
- Prietaiso apkrova negali būti per didelė. Dirbkite tik nurodytame galios diapazone. Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios įrenginių. Prietaiso nenaudokite kitiems tikslams nei jis pritaikytas.
- Stenkitės nepažeisti prietaiso. Nemontuokite papildomų svarmenų ir netraukite prietaiso per tvirtą pagrindą, pavyzdžiui, plytelėmis arba laiptais.

Trumpos pertraukėlės dirbant:



Dėmesio! Išjungus prietaisą smulkinimo peiliai dar kelias sekundes sukasi iš inercijos. Palaukite, kol smulkinimo peiliai sustos. Kyla pavojus susižeisti.

- Veikiant varikliui negalima pakelti ir transportuoti prietaiso. Pereidami į kitą darbo sritį išjunkite prietaisą ir palaukite, kol smulkinimo peiliai sustos. Po to ištraukite iš lizdo kištuką.
- Niekada nepalikite prietaiso darbo vietoje be priežiūros.

- Išjunkite prietaisą, palaukite, kol smulkinimo peilis sustos ir ištraukite iš lizdo šakutę:
- visada, kai paliecate įrenginį,
- kai norite pašalinti žemių ir augalų likučius,
- kai prietaisas nenaudojamas,
- atlikdami bet kokius techninės priežiūros ir remonto darbus,
- jei prijungimo laidas pažeistas arba susipainiojęs,
- jei dirbant prietaisas atsitrenkia į kliūtį arba pradeda neįprastai vibruoti. Tokiu atveju patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas ir prireikus perduokite suremontuoti.
- Nenaudokite prietaiso netoli užsiliepsnojančių skysčių arba dujų. Jei nepaisysite šių nurodymų, kyla gaisro ir sprogimo pavojus.
- Prijungimo prie tinklo laidą laikykite atokiai nuo pjovimo įrankių. Tinklo kabelio padėtis visada turi būti už valdymo darbus atliekančio asmens. Jei naudojant pažeidžiamas laidas, nedelsdami atjunkite jį nuo tinklo. Jokiu būdu nelieskite tinklo kabelio, kol neištraukėte kištuko.
- Atkreipkite dėmesį, kad tinklo įtampas duomenys turi sutapti su specifikacijų lentelės duomenimis.
- Jei įmanoma, prietaisą junkite tik prie kištukinio lizdo su nuotėkio srovės apsaugos įtaisu (FI jungiklis), kurio suveikimo srovė

neviršija 30 mA.

Techninė priežiūra ir laikymas:

- Pasirūpinkite, kad visos veržlės, sraigčiai ir varžtai būtų tvirtai priveržti ir prietaisas būtų saugios darbinės būklės.
- Nebandykite prietaiso remontuoti patys, nebent Jūs turite reikiamą išsilavinimą. Šioje instrukcijoje nenurodytus darbus paveskite atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams.
- Prietaisą laikykite sausoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Su savo prietaisu visada elkitės atsargiai. Visi įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima tinkamai ir saugiai dirbti.
- Atkreipkite dėmesį į techninės priežiūros potvarkius.
- Stenkitės kūno dalimis neliesti įžemintų dalių (pvz., metalinių tvorų, metalinių stulpelių).
- Ilginamojo kabelio mova turi būti apsaugota nuo purškiamo vandens ir turi būti pagaminta iš gumos arba ją attraukta. Junkite tik lauke pritaikytus naudoti ir atitinkamai pažymėtus ilginamuosius kabelius. Ilginamojo kabelio laido skerspjūvis turi būti mažiausiai 2,5 mm². Prieš pradėdami naudoti išvyniokite visą kabelio būgną. Patikrinkite, ar kabelis nepažeistas.
- Ilginamąjį kabelį tvirtinkite tik prie jam skirtos kabelio pakabos.
- Neneškite prietaiso paėmę už kabelio. Nenaudokite kabelio, jei kištuko nepavyksta ištraukti iš kištukinio lizdo. Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių kraštų.
- Jei šio prietaiso prijungimo laidas pažeistas, jį reikia pakeisti kitu specialiu prijungimo laidu, kurį galima įsigyti iš gamintojo arba jo klientų aptarnavimo skyriaus.

Elektros sauga:



Dėmesio! Prietaisą galima naudoti tik tuo atveju, jei prijungimo ir ilginamasis laidas nepažeisti. Kyla pavojus, kad gali ištikti elektros šokas.

Liekamoji rizika:

Net jei šis prietaisas naudojamas pagal nurodymus, visada galima tikėtis liekamosios rizikos. Dėl šio įrankio modelio ir konstrukcijos gali kilti toliau nurodyti pavojai:

- pavojus įsijpauti;
- pavojus pažeisti klausos organus, jei nenaudojama klausos organų apsauga;
- kyla pavojus sveikatai dėl rankos ir plaštakos siūbuojamųjų judesių, jei prietaisas naudojamas ilgai arba naudojamas netinkamai ir neatliekami techninės priežiūros darbai.



Įspėjimas! Naudojant šį prietaisą susidaro elektromagnetinis laukas. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali turėti neigiamos įtakos aktyviems arba pasyviems medicininiams implantams. Kad būtų galima sumažinti sudėtingų arba mirtinų sužalojimų pavojų, asmenims, turintiems medicininius implantus, prieš pradėdami naudoti prietaisą rekomenduojame pasitarti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

Veikimo aprašymas

Rankomis valdomame sodo kultivatoriuje įmontuotas elektros variklis, kuriam nereikia techninės priežiūros, ir tepimo sistema, kuri naudoja karterio dugninę.

Prietaiso pjovimo įtaisai – tai keturi besisukantys, grūdinti smulkinimo peiliai, kurie savarankiškai prasiskverbia į dirvą. Kad būtų patogiau sandėliuoti, aliuminį strypą galima užlenkti.

Informacijos apie valdymo elementų veikimą rasite tolesniuose aprašymuose.



Prietaiso valdymą vaizduojančius paveikslėlius rasite 2 puslapyje..

Funkcinės dalys



- 1a Dešinė lenktoji rankena su paleidimo svirtimi, atblokovimo mygtuku ir kabelio traukimo jėgos sumažinimo įtaisu
- 1b Kairė lenktoji rankena
- 2 Tinklo kabelis
- 3a Kabelio spaustuvas su didele anga
- 3b Kabelio spaustuvas su maža anga
- 4 Plastikinė skersinė jungtis
- 5 2 viduriniai strypai
- 6 Lenktas strypas
- 7 Vėdinimo angos
- 8 Variklio korpusas
- 9 Pavaros mechanizmas
- 10 Varantysis velenas
- 11 Smulkinimo peilis
- 12 Kabė prie diržo

Paskirtis

Prietaisas naudojamas purenti ir smulkinti dirvą, kurioje yra didelių grumstų, įdirbti trąšas, durpes ir kompostą namų valdose. Prietaisas pritaikytas naudoti tik namų srityje. Šis prietaisas nepritaikytas profesionaliam nuolatiniam naudojimui.

Griežtai draudžiama naudoti ne pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį, nes antraip prietaisui gali būti padaryta žalos ir kilti didelis pavojus naudotojui.

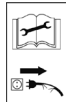
Prietaisą valdantis arba naudojantis asmuo yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba žmonėms ir jų nuosavybei padarytą žalą.

Prietaisą gali naudoti tik suaugusieji. Šio prietaiso negali naudoti vaikai ir asmenys, nesusipažinę su šia instrukcija. Draudžiama

naudoti prietaisą lyjant lietui arba drėgnoje aplinkoje.

Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo.

Montavimo instrukcija



Prieš pradėdami visus darbus iš prietaiso ištraukite tinklo kištuką.

Pristatomas komplektas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys.

- Variklio korpusas su smulkinimo peiliu ir lenktu strypu.
- 2 viduriniai strypai
- Dešinė lenktoji rankena su įjungikliu ir tvirtai primontuotu tinklo kabeliu
- Kairė lenktoji rankena
- Plastikinė skersinė jungtis
- Montavimo priedai, kabelių spaustuvai ir kabe prie diržo
- Eksploatavimo instrukcija



Montuodami atkreipkite dėmesį, kad neprispaustumėte tinklo kabelio ir jam liktų pakankamai vietos judėti.

Rankenos strypo montavimas



1. Abi lenktąsias rankenas (1a/1b) įstumkite į plastikinę skersinę jungtį (4). Skersinę jungtį iš galo prisukite prie lenktų rankenų strypų pridedamais kryžminiais varžtais (13).
2. Abu vidurinius strypus (5) prisukite prie lenktųjų rankenų (1a/1b). Tam pridėtus varžtus (14) įkiškite per angas iš išorės į vidų ir prisu-

kite sparnuotosiomis veržlėmis (15).

3. Rankenos strypų vamzdžių galus apatiniaame lenktame strype (6) nukreipkite į dešinę ir į kairę, po to juos tvirtai prisukite pridedamais varžtais (14) ir sparnuotosiomis veržlėmis (15).

Tinkamai sumontavus rankenų galai būna nukreipti nuo prietaiso priekinės pusės su ventiliacijos angomis (žr. 7).

4. Užfiksuokite tinklo kabelį (2) pridedamais kabelių spaustuvais:
 - kabelių spaustuvus su didele anga (3a) virš skersinės jungties,
 - kabelių spaustuvus su maža anga (3b) – prie strypo.

Valdymas



Atkreipkite dėmesį į apsaugą nuo triukšmo ir vietoje galiojančius potvarkius.

Įjungimas ir išjungimas



Atsargiai! Prieš įjungdami atkreipkite dėmesį, kad prietaisas neliestų jokių daiktų ir tvirtai jį laikykite abiem rankomis.



1. Į ilginamąjį kabelį įstatykite prietaiso tinklo kištuką (2).
2. Kad sumažintumėte traukimo jėgą, ilginamojo kabelio gale padarykite kilpą ir įkabinkite ją į traukimo jėgos sumažinimo įtaisą (16).
3. Prijunkite prietaisą prie tinklo įtampos.

4. Įginamąjį kabelį įkabinkite į kabę, kabinamą prie diržo (12), ir prisėkite jį prie kelių diržo.
5. Norėdami įjungti spustelėkite rankenos atblokavimo mygtuką (17) ir po to spauskite paleidimo svirtį (18). Atleiskite atblokavimo mygtuką (17). Smulkinimo peiliai pradeda sukis ir rausiasi į dirvą.
6. Kai norite išjungti, atleiskite paleidimo svirtį (18).



Dėmesio! Išjungus prietaisą smulkinimo peiliai dar kelias sekundes sukasi iš inercijos. Nelieskite besisukančio smulkinimo peilio. Kyla pavojus susižeisti.

Darbo nurodymai



Dirbdami prietaisą visada tvirtai laikykite abiem rankomis ir stebėkite savo kojas. Dėl smulkinimo peilio gali įvykti nelaimingų atsitikimų. Būkite atsargūs eidami atbulomis. Kyla pavojus užkliūti!



Nelieskite pavaros mechanizmo, nes po ilgesnio veikimo jis gali būti įkaitęs. Kyla pavojus nudegti!



Kad prietaisas nebūtų pažeistas:

- niekada nekelkite ir neneškite prietaiso veikiant varikliui;
- Pakelkite prietaisą, jei jį reikia pernešti per tvirtus paviršius, pavyzdžiui, plyteles arba laiptus.



Baigę dirbti ir norėdami transportuoti prietaisą, ištraukite tinklo kištuką ir po to palaukite, kol sustos smulkinimo peilis.



- Prietaisą dirva stumkite žingsnio greičiu ir kuo lygesnėmis linijomis.
- Pjaukite nuo kištukinio lizdo. Atkreipkite dėmesį, kad kabelis būtų toli nuo darbo srities. Jums padės pristatomame komplekte esanti, prie diržo tvirtinama kabė, į kurią galima įkabinti ilginamąjį kabelį.
- Apsauga nuo perkrovos: jei prietaiso apkrova per didelė, variklis automatiškai išsijungia. Prietaisą vėl galima pradėti naudoti tik tada, kai jis visiškai atvėsta.

Valymas ir techninė priežiūra



Atsargiai! Šioje instrukcijoje nurodytus darbus paveskite atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Naudokite tik originalias dalis.



Prieš atlikdami visus techninės priežiūros ir remonto darbus išjunkite prietaisą ir ištraukite iš lizdo šakutę, po to palaukite, kol smulkinimo peilis sustos.

Reguliariai atlikite toliau nurodytus techninės priežiūros ir valymo darbus. Atliekant šiuos darbus užtikrinamas ilgas ir patikimas naudojimas.

Bendrieji valymo ir techninės priežiūros darbai



Ant prietaiso nepurškite vandens (ypač aukšto slėgio įrenginiais) ir neplaukite jo tekančiu vandeniu.



Atlikdami valymo ir techninės priežiūros darbus dėvėkite apsaugines pirštines, kad nesusipjaustytumėte.

Prietaisą kruopščiai nuvalykite po kiekvieno naudojimo. Prietaisas visada turi būti švarus. Nenaudokite jokių valymo priemonių ir tirpiklių.

- Nuo smulkinimo peilio, pavaros veleno, prietaiso paviršiaus ir ventiliacijos angų šepečiu arba sausa šluoste nuvalykite prilipusius dirvos likučius ir nešvarumus.
- Smulkinimo peilį apipurkškite arba įtrinkite biologiškai skylančia alyva.
- Nešvarias rankenas nuvalykite drėgna šluoste.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nesimato aiškių prietaiso trūkumų, pavyzdžiui, ar dalys neatsilaisvino, nenusidėvėjo ir nėra pažeistos. Patikrinkite, ar visos varžlės, sraigčiai ir varžtai tvirtai priveržti.
- Patikrinkite, ar gaubtai ir apsauginiai įrenginiai nepažeisti ir stipriai pritvirtinti. Prireikus juos pakeiskite.

Mes neatsakome už mūsų prietaisų padarytą žalą, jei ji įvyksta

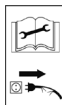
- netinkamai atlikus remonto darbus,
- naudojant neoriginalias dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.

Smulkinimo peilio keitimas

Prietaise įmontuoti keturi smulkinimo peiliai, kurios be vargo galima pakeisti poromis. Abi smulkinimo peilių poras galima naudoti kairėje arba dešinėje pusėje.



Visada keiskite abi peilių poras, kad prietaisas nebūtų pažeistas dėl disbalanso.



Išjunkite prietaisą, ištraukite iš lizdo šakutę, po to palaukite, kol smulkinimo peilis sustos.



1. Prietaisą padėkite ant žemės ventiliacijos angomis (žr. 7) į apačią.
2. Atsukite smulkinimo peilių poros (11) šešiabriaunį varžtą (19) ir savisriegę varžlę (20).
3. Nuo pavaros veleno (10) nuimkite smulkinimo peilių porą.
4. Pavaros veleną nuvalykite biologiškai alyva.
5. Naują smulkinimo peilį užstumkite ant pavaros veleno taip, kad peilio ašies angos sutaptų su angomis, esančiomis ant pavaros veleno (21).



Peilio ašies ir pavaros veleno angos išdėstytos nesimetriškai. Dėl to nepavyks supainioti peilių sukimosi krypties.

6. Šešiabriaunį varžtą įstatykite į angą ir užsukite naują savisriegę varžlę (yra naujo smulkinimo peilio pristatymo komplekte) (22).

Laikymas

- Palaukite, kol variklis atvės ir tik tada prietaisą statykite uždaroje patalpoje.
- Nuvalykite prietaisą ir laikykite sausoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Ant prietaiso nedėkite plastikinių maišų, nes po jais gali kauptis drėgmė.

Prietaiso sulankstymas

Kad prietaisas neužimtų daug vietos, jį galima sulankstyti.

E Atlaisvinkite sparnuotąją veržlę (15) ir sulenkite rankenos strypus. Prietaisą laikymo vietoje galima kabinti ant lenkto strypo (6)..
Tai atliekant negalima prispausti kabelio.



Prietaiso negalima naudoti užlenkus rankenos strypus.

Atsarginės dalys

Norėdami įsigyti atsarginių dalių, kreipkitės nurodytu techninės priežiūros centro adresu arba fakso numeriu. Užsakydami būtinai nurodykite užsakymo numerį.

Smulkinimo peilių rinkinys
dešinėje / kairėje Užsakymo Nr. 30261010

Visus kitus atsarginių dalių numerius sužinosite savo techninės priežiūros centre.

Techniniai duomenys

Sodo kultivatorius EGT 710

Variklio imamoji galia 710 W

Tinklo įtampa 230V~

Tinklo dažnis 50 Hz

Apsaugos klasė II

Apsaugos rūšis IP24

Darbinis plotis 360 mm

Darbinis gylis maks. 180 mm

Smulkinimo peilių skaičius 4

Darbinis sūkių apie 230 U/min

Svoris 7,85 kg

Garso slėgio lygis

(L_{pA}) 69,3 dB (A); K_{pA}=1,41 dB

Garso galingumo lygis

(L_{WA}) 89,3 dB (A); K_{WA}=1,41 dB

Numatytasis garso

galingumo lygis 93 dB (A)

Vibracija (a_n) 2,7 m/s²; K=1,4 m/s²

Nurodyta vibracijos emisijos vertė buvo išmatuota pagal standartuose patvirtintus patikros metodus ir gali būti taikoma kitam panašiam elektriniam įrankiui.

Nurodyta vibracijos emisijos vertė gali būti taikoma pradiniam poveikiui įvertinti.



Įspėjimas:

naudojant elektrinį įrankį tikroji vibracijos emisijos vertė gali skirtis nuo nurodytosios, nes ji priklauso nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo.

Būtina nustatyti saugos priemones naudotojui apsaugoti, kurios turi būti parinktos atsižvelgiant į poveikio įvertinimą esant tikrosioms naudojimo sąlygoms (vertinant reikia atsižvelgti į visus eksploataavimo ciklo etapus, pavyzdžiui, kiek laiko elektrinis įrankis buvo išjungtas, kiek jis buvo įjungtas, tačiau veikė be apkrovos).

Triukšmo ir vibracijos reikšmės buvo apskaičiuotos remiantis atitiktis deklaracijoje nurodytais standartais ir nuostatomis.

Nuolat toliau tobulinant gaminius gali būti techniniai ir optiniai pakeitimai, apie kuriuos iš anksto neįspėjama. Dėl šios priežasties neužtikriname, kad atitiks visi šioje eksploataavimo instrukcijoje pateikti matmenys, nurodymai ir duomenys. Dėl to mes nepriimame teisinių pretenzijų dėl eksploataavimo instrukcijoje pateikiamų duomenų.

Garantija

- Šiam prietaisui mes suteikiame 24 mėnesių garantiją. Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.
- Garantija netaikoma natūralaus dėvėjimo požymiams ir žalai, atsiradusiai dėl per didelės apkrovos arba netinkamo valdymo. Tam tikros konstrukcinės dalys natūraliai dėvisi, todėl joms garantija nesuteikiama. Labiausiai tai taikoma peiliams.
- Kad būtų suteikta garantija, turėjo būti laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Jei pastebimi medžiagos arba gamybos defektai, pristatomas kitas prietaisas arba jis suremontuojamas. Būtina sąlyga – prietaisas prekybininkui pristatomas neišardytas, su pirkimo čekiu ir garantijos patvirtinimu.

Remonto tarnyba

- Remonto darbus, kuriems nesuteikiama garantija, už tam tikrą atlygį galite pavesti atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Mūsų techninės priežiūros centro darbuotojai Jums mielai pateiks darbų sąmatą. Mes galime remontuoti tik tuos prietaisus, kurie buvo atsiųsti tinkamai supakuoti ir apmokėti.
- **Dėmesio:** : jei turite pretenzijų dėl prietaiso arba norite jį remontuoti, atsiųskite jį nuvalytą mūsų techninės priežiūros centrui, būtinai nurodykite defektą.

- Mes nepriimame prietaisų, už kurių siuntimą nebuvo sumokėta (negabaritinis krovinsys, skubiosios siuntos arba kitas specialus gabenimo būdas).
- Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Utilizavimas / aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

- Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai. Apie tai teiraukitės „Grizzly“ pardavėjo.
- Prietaisą perduokite perdurbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai. Apie tai teiraukitės mūsų techninės priežiūros centre.

Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.





Original EG- Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das Gerät

**Garten-Kultivator
Baureihe EGT 710**

Seriennummer 201301000001 -
201301001400

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien
in ihrer jeweils gültigen Fassung ent-
spricht:



Traduction de la déclaration deconformité CE originale

Nous certifions par la présente que le
modèle

**Bineuse électrique
série EGT 710**

Numéro de série 201301000001 -
201301001400

est conforme aux directives UE actuelle-
ment en vigueur :

2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU

Um die Übereinstimmung zu gewähr-
leisten, wurden folgende harmonisierte
Normen sowie nationale Normen und
Bestimmungen angewendet:

En vue de garantir la conformité les nor-
mes harmonisées ainsi que les normes
et décisions nationales suivantes ont été
appliquées:

**EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006/A2:2009
EN 61000-3-3:2008**

Zusätzlich wird entsprechend der Ge-
räuschemissionsrichtlinie 2000/14 EG
bestätigt:

Schallleistungspegel

Garantiert: 93 dB(A)

Gemessen: 89,3 dB(A)

Angewendetes Konformitätsbewertungs-
verfahren entsprechend Anhang

VI / 2000/14/EG

Benannte Stelle: TÜV SÜD, NB: 0036

De plus, conformément à la directive sur
les émissions de bruit 2000/14, nous con-
firmons :

Niveau de puissance sonore

garanti: 93 dB(A)

mesuré: 89,3 dB(A)

Procédé utilisé pour l'évaluation de la
conformité en fonction de l'annexe VI /
2000/14/EC

Bureau déclaré: TÜV SÜD, NB: 0036



Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt, den 31.01.2013

O. Christ
Dokumentationsbevollmächtigter
chargé de documentation

IT Traduction de la déclaration de conformité CE originale Si dichiara che la costruzione dell' Coltivatore da giardino EGT 710 Numero di serie 201301000001 - 201301001400 è conforme alle relative direttive UE:	PL Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE Niniejszym oświadczamy, że urządzenie Kultywator ogrodowy typoszeregu EGT 710 Numer seryjny 201301000001 - 201301001400 spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU	
Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le seguenti norme e disposizioni nazionali:	W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące i normy oraz przepisy krajowe:
EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008 EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006/A2:2009 EN 61000-3-3:2008	
Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC sull'emissione acustica ambientale: Livello di potenza sonora garantita: 93 dB(A) misurata: 89,3 dB(A) Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato VI / 2000/14/EC Autorità registrata: TÜV SÜD, NB: 0036	Dodatkowo potwierdza się zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji dźwięków 2000/14/EC: Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego 93 dB (A) Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego 89,3 dB (A) Zastosowana metody oceny zgodności wg Aneksu VI / 2000/14/EC. Placówka zgłoszenia: TÜV SÜD, NB: 0036
 Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 D-64823 Groß-Umstadt, 31.01.2013  O. Christ Responsabile documentazione tecnica osoba upoważniona do sporządzania	



**Preklad originálneho
prehlásenia o zhode CE**

Týmto potvrdzujeme, že
**záhradný kultivátor konštrukčnej rady
EGT 710**

Poradové číslo 201301000001 -
201301001400

zodpovedá nasledovným príslušným
smerniciam EÚ v ich aktuálne platnom
znení:



**Překlad originálního
prohlášení o shodě CE**

Si dichiara che la costruzione dell'
Zahradní kultivátor EGT 710

Pořadové číslo 201301000001 -
201301001400

odpovídá následujícím příslušným
směrnicím EU v jejich toho času platném
vydání:

2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU

Aby bola zaručená zhoda, boli použité
nasledovné harmonizované normy
ako i národné normy a predpisy:

Aby byl zaručen shodnost, bylo použito
následujících harmonizovaných norem
jakož i národních norem a předpisů:

**EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006/A2:2009
EN 61000-3-3:2008**

Okrem toho sa v súlade so smernicou o
emisiách hluku 2000/14/EC potvrdzuje:
Zaručená hladina akustického výkonu:
93 dB(A)
Nameraná hladina akustického výkonu:
89,3 dB(A)
Použitý postup hodnotenia zhody v súla-
de s dodatkom VI / 2000/14/EC
Certifikačný orgán: TÜV SÜD, NB: 0036

Navíc se na základě směrnice pro emise
hluků 2000/14/EC potvrzuje:
Zaručená úroveň akustického výkonu:
93 dB(A)
Měřená úroveň akustického výkonu:
89,3 dB(A)
Použitý způsob postupu pro ohodnocení
konformity dle dodatku VI / 2000/14/EC
Místo hlášení: TÜV SÜD, NB: 0036



Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt, 31.01.2013

O. Christ

Osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie
Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace

Tradução do original da Declaração de conformidade CE (PT) Vimos, por este meio, declarar que o Cultivadora de jardim EGT 710 Poradové číslo 201301000001 - 201301001400 está em conformidade com as recomendações da UE:	Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása (HU) Ezennel igazoljuk, hogy a Kerti kultivátor EGT 710 Sorozatszám 201301000001 - 201301001400 gyártási évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU	
Para cumprir a conformidade, foram aplicadas tanto as normas harmonizadas, como as normas e determinações nacionais:	A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:
EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008 EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006/A2:2009 EN 61000-3-3:2008	
Em complementação, confirmamos as diretrizes da emissão de ruídos: 93 dB(A) Nível de potência acústico garantido: 89,3 dB(A) O método de conformidade de avaliação aplicado, corresponde ao anex VI / 2000/14/EC Registado em: TÜV SÜD, NB: 0036	Ezenkívül a 2000/14/EC zajkibocsátás-ról szóló irányelv szerint igazoljuk: Hangteljesítményszint garantált: 93 dB(A) mért 89,3 dB(A) Alkalmazott onformitásértékelő eljárás a VI / 2000/14/EC mellékletnek megfelelően Bejelentés helye: TÜV SÜD, NB: 0036
 Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 D-64823 Groß-Umstadt, 31.01.2013  O. Christ Encarregado de documentação Dokumentációs megbízott	



Originali EB atitikties deklaracija

Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad

Sodo kultivatorius

serijos EGT 710

Serijos numeris 201301000001 - 201301001400

atitinka toliau nurodytų numatytųjų ES direktyvų galiojantį leidimą:

2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU

Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:

**EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006/A2:2009
EN 61000-3-3:2008**

Remiantis 2000/14/EB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką skleidžiamą triukšmą, suderinimo, papildomai patvirtinama:

Garso galingumo lygis:

Numatyta: 93 dB(A)

Išmatuota: 89,3 dB(A)

Taikytas atitinkamas 2000/14/EB priede nurodytas atitikties įvertinimo metodas.

V/2000/14/EC

Paskelbtoji įtaisas TÜV SÜD, NB: 0036



Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG

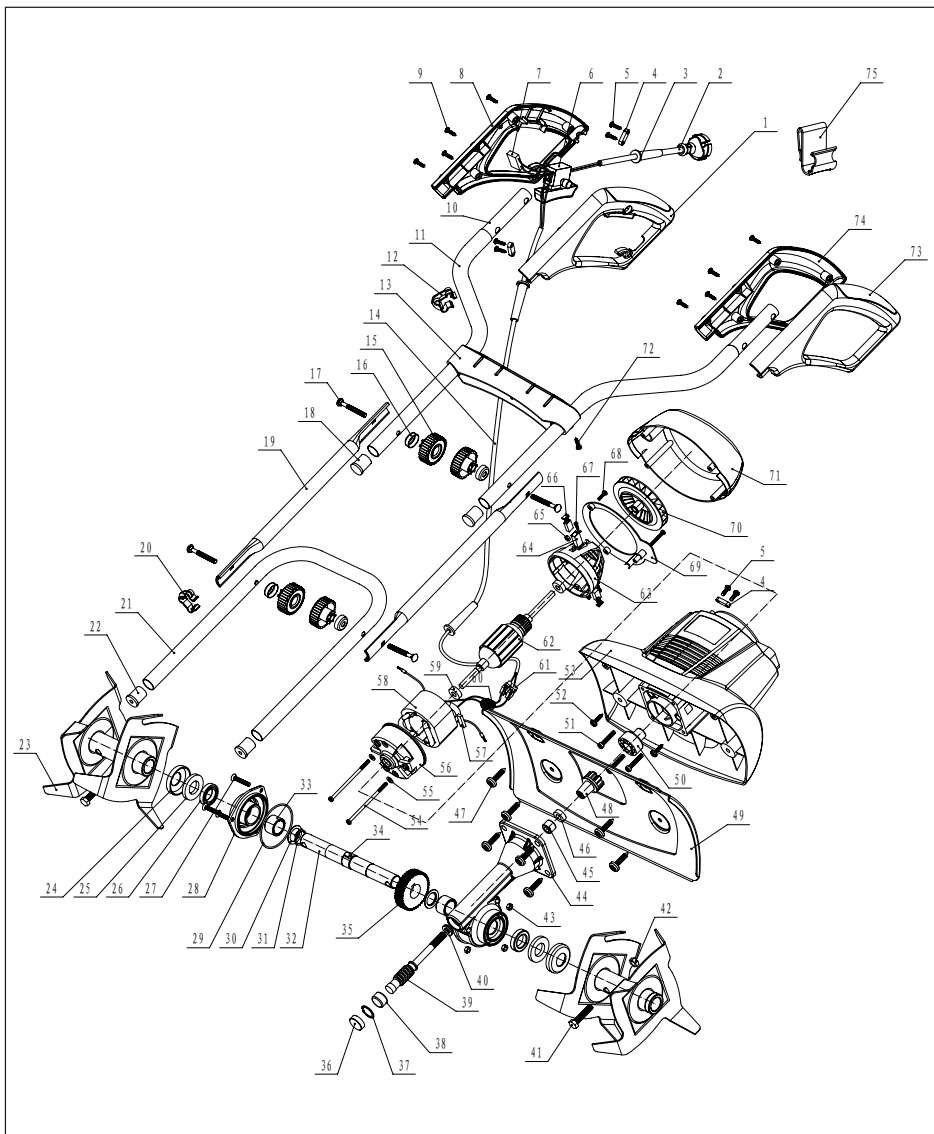
Am Gewerbepark 2

D-64823 Groß-Umstadt, den 31.01.2013

O. Christ

Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją

Explosionszeichnung • Vue éclatée
Vista particolari smontati • Rysunek samorozwijający
Rozvinuté náčrty • Rozvinutý výkres
Vista en corte • Robbantott ábra • Detalių brėžinys



informativ • informatif • informativo • numer seryjny • informativny • informační
informativo • informativ • informacijai

Grizzly Service-Center

DE

Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG

Kunden-Service

Georgenhäuser Str. 1

64409 Messel

Tel.: 06078 7806-9650

Fax: 06078 7806-70

e-mail: service@grizzly.biz

Homepage: www.grizzly.biz

IT

Garden Italia SPA

Via Zaccarini, 8

29010 San Nicolò a Trebbia (PC)

Tel.: 0523 764811

Fax: 0523 768689

e-mail: info@gardenitalia.it

PL

Biuro Handlowo-Uslugowe

Andrzej Krysiak

ul. Rolna 6

62-081 Baranowo

Tel.: 061 650 75 30

Fax: 061 650 75 32

e-mail: krysiak@krysiak.pl

Homepage: www.krysiak.pl

SK

WERCO SK, spol. s r.o.

Letisková 20

971 01 Prievidza

Tel.: 046 542 0320 klapka 27

Fax: 046 542 7207

e-mail: reklamacie@werco.sk

Homepage: www.werco.sk

CZ

WERCO spol. s r.o.

U Mototechny 131

251 62 Mukařov-Tehovec

Tel.: 323 661 347 linka 27

Fax: 323 661 348

e-mail: prijemoprav@werco.cz

Homepage: www.werco.cz

PT

Alfacomer-Equipamentos

Agrícolas e Industriais, Lda.

Urbanização das Austrálias

Lotes 25 e 26, Apartado 1421

4471-909 Maia

Tel.: 022 960 9000

Fax: 022 960 0032

e-mail: geral@alfacomer.pt

HU

Green Fields Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

Kendergyári u. 214/4

7100 Szekszárd

Tel.: 06-70/3400-337

Fax: 06-74/311-771

e-mail: info@green-fields.hu

LT

UAB "GOTAS" (Vilnius filialas)

Linkmenų g. 38

08217 Vilnius

Tel.: 052 300 680 / 069 840780

Faks: 052 361 996

e-mail: info@gotas.lt

UAB "GOTAS" (Kauno filialas)

Draugystės g. 15B

51228 Kaunas

Tel.: 037 408 708 / 069 854 128

Faks: 037 352 807

e-mail: kaunas@gotas.lt

